

# Commentarii de bello civil 1

## Kapitel 1

§ 1	[Zeile [Zeile	Lost] Lost]	Litteris	C.	Caesaris	consulibus	redditis <sup>Abl</sup> übergeben worden	aegre <sup>Adv</sup>	ab <sup>Prp</sup>	his <sup>Abl</sup> diesen	
	imperatum <sup>N</sup> durchgesetzt worden	PerPas	est	summa <sup>AdjAbl</sup> mit der größten		tribunorum	plebis	contentione	ut <sup>Kon</sup> dass	in <sup>Prp</sup> in	
	recitarentur; ut <sup>Kon</sup> dass	vero <sup>Pt</sup>	ex <sup>Prp</sup>	litteris	ad <sup>Prp</sup>	senatum	referretur,	impetrari	non <sup>Pt</sup> nicht	potuit.	
§ 2	referunt	consules	de <sup>Prp</sup>	re	publica <sup>AdjAbl</sup> öffentlichen	infinite. <sup>Adv</sup>	L.	Lentulus	consul	senatu	rei
	publicae <sup>AdjG</sup> öffentlichen	se <sup>A</sup> sich	Pr	non <sup>Pt</sup>	defuturum <sup>A</sup> fehlen werden	Fu1Akt	pollicetur,	si <sup>Kon</sup> wenn	audacter <sup>Adv</sup> kühn	ac <sup>Kon</sup> und	fortiter <sup>Adv</sup> tapfer
	sententias	dicere	velint;								
§ 3	sin <sup>Kon</sup> wenn aber	Caesarem	respiant	atque <sup>Kon</sup>	eius <sup>G</sup> dessen	gratiā	sequantur,	ut <sup>Kon</sup> wie	superioribus <sup>AdjAbl</sup> früheren		
	fecerint	temporibus,	se <sup>A</sup> sich	Pr	sibi <sup>D</sup> sich selbst	consilium	capturum <sup>A</sup> fassen werden	neque <sup>Kon</sup> und nicht		senatus	
	auctoritati	obtemperaturum; <sup>A</sup> gehorchen werden;	Fu1Akt	habere	se <sup>A</sup> sich	quoque <sup>Pt</sup> auch	ad <sup>Prp</sup> zu	Caesaris	gratiā		
	atque <sup>Kon</sup> und	amicitiam	receptum. <sup>A</sup> aufgenommen worden.	PerPas							
§ 4	in <sup>Prp</sup>	eandem <sup>AdjA</sup>	sententiam	loquitur	Scipio:	Pompeio	esse	in <sup>Prp</sup>	animo	rei	
	in	dieselbe						im			
	publicae <sup>AdjG</sup> öffentlichen	non <sup>Pt</sup>	deesse,	si <sup>Kon</sup>	senatus	sequatur;	si <sup>Kon</sup>	cunctetur	atque <sup>Kon</sup>	agat	
	lenius, <sup>AdvKmp</sup> milder,	neququam <sup>Adv</sup> vergeblich		eius <sup>G</sup> dessen	auxilium,	si <sup>Kon</sup>	postea <sup>Adv</sup> später	velit,	senatum		
	imploraturum. <sup>A</sup> anflehen werden.	Fu1Akt									

## Kapitel 2

§ 1	Haec <sup>N</sup> diese	Scipionis	oratio,	quod <sup>Kon</sup>	senatus	in <sup>Prp</sup>	urbe	habebatur	Pompeiusque	aberat,
				weil		in				
	ex <sup>Prp</sup>	ipsius <sup>G</sup> aus seines eigenen	ore	Pompei	mitti	videbatur.				
§ 2	dixerat	aliquis <sup>N</sup> irgend einer	leniorem <sup>AdjA</sup>	sententiam,	ut <sup>Kon</sup>	primo <sup>Adv</sup>	M.	Marcellus,	ingressus <sup>N</sup> eingetreten	PerAkt
			mildere		wie	zuerst				
	in <sup>Prp</sup>	eam <sup>A</sup> in jene	orationem,	non <sup>Pt</sup>	oportere	ante <sup>Adv</sup>	de <sup>Prp</sup>	ea <sup>Abl</sup> diese	re	ad <sup>Prp</sup>
			nicht		zuvor	über			an	
	quam <sup>Kon</sup>	dilectus	tota <sup>AdjAbl</sup>	Italia	habit <sup>N</sup> abgehalten	PerPas		et <sup>Kon</sup>	exercitus	conscripti <sup>N</sup> aufgestellt
	als		in ganz		gewesen			und		gewesen
	essent,	quo <sup>Abl</sup> durch welchen	praesidio	tuto <sup>Adv</sup>	et <sup>Kon</sup>	libere <sup>Adv</sup>		senatus	qua <sup>A</sup> welche Dinge	vellet
			sicher	und		frei				
	decernere	auderet;								
§ 3	ut <sup>Kon</sup>	M.	Calidius,	qui <sup>N</sup> der	censebat,	ut <sup>Kon</sup>	Pompeius	in <sup>Prp</sup>	suas <sup>A</sup> seine	provincias
	wie				dass			in		
	proficiseretur,	ne <sup>Kon</sup>	qua <sup>N</sup> damit nicht	esset	armorum	causa;	timere			Caesarem
			irgendein							

	ereptis <sup>Abl</sup> PerPas entrischen worden	ab <sup>Prp</sup>	eo <sup>Abl</sup> Pr von diesem	duabus <sup>AdjAbl</sup> zwei	legionibus, damit nicht	ne <sup>Kon</sup> zu	ad <sup>Prp</sup>	eius <sup>G</sup> Pr dessen	periculum
	reservare et <sup>Kon</sup> und	retinere eas <sup>A</sup> diese an	ad <sup>Prp</sup>	urbem	Pompeius	videretur;	ut <sup>Kon</sup> wie	M. Rufus,	
	qui <sup>N</sup> Pr der	sententiam Calidi	paucis <sup>AdjAbl</sup> mit wenigen	fere <sup>Adv</sup> beinahe	mutatis <sup>Abl</sup> veränderten	verbis	sequebatur.		
§ 4	hi <sup>N</sup> Pr diese	omnes <sup>AdjN</sup> alle	convicio L.	Lentuli	consulis	correpti <sup>N</sup> PerPas ergriffen worden			exagitabantur.
§ 5	Lentulus	sententiam Calidi	pronuntiaturum <sup>A</sup> verkünden werden	Fu1Akt	se <sup>A</sup> Pr sich	omnino <sup>Adv</sup> gänzlich	negavit,	Marcellus	
	perterritus <sup>N</sup> PerPas erschreckt worden	conviciis	a <sup>Prp</sup> sua <sup>Abl</sup> von seiner	sententia	discessit.				
§ 6	sic <sup>Adv</sup> so	vocibus	consulis, terrore	praesentis <sup>AdjG</sup> des anwesenden	exercitus,	minis	amicorum	Pompei	
	plerique <sup>N</sup> Pr die meisten	compulsi <sup>N</sup> PerPas gezwungen worden	inviti <sup>AdjN</sup> unwillige	et <sup>Kon</sup>	coacti <sup>N</sup> PerPas gezwungen worden		Scipionis	sententiam	
	sequuntur:	uti <sup>Kon</sup>	ante <sup>Adv</sup>	certam <sup>AdjA</sup> bestimmten	diem Caesar	exercitum	dimittat;	si <sup>Kon</sup> non <sup>Pt</sup> wenn nicht	
	eum <sup>A</sup> Pr ihn	adversus <sup>Prp</sup> gegen	publicam <sup>AdjA</sup> öffentliche	facturum <sup>A</sup> handeln werden	Fu1Akt	videri.			
§ 7	intercedit M.	Antonius	Q. Cassius	tribuni	plebis.	refertur	confestim <sup>Adv</sup> sofort	de <sup>Prp</sup> über	
									intercessione tribunorum.
§ 8	dicuntur	sententiae graves; <sup>AdjN</sup> gewichtige;	ut <sup>Kon</sup>	quisque <sup>N</sup> wie	acerbissime <sup>AdvSup</sup> am bittersten		crudelissimeque <sup>AdvSupKon</sup> und am grausamsten		
	dixit,	ita <sup>Adv</sup>	quam <sup>Adv</sup>	maxime <sup>AdvSup</sup> am meisten	ab <sup>Prp</sup>	inimicis Caesaris	collaudatur.		
	so	wie		von					

## Kapitel 3

§ 1	Miss <sup>Abl</sup> PerPas entlassen worden	ad <sup>Prp</sup>	vesperum	senatu	omnes, <sup>AdjN</sup> alle,	qui <sup>N</sup> Pr die	sunt	eius <sup>G</sup> Pr seines	ordinis, a <sup>Prp</sup> von
	Pompeio evocantur.	laudat	promptos <sup>AdjA</sup> die Bereiten	atque <sup>Kon</sup> und	In <sup>Prp</sup>	posterum	confirmat,		
	segniores <sup>AdjAKmp</sup> die Langsameren	castigat	atque <sup>Kon</sup> und						
§ 2	multi <sup>AdjN</sup>	undique <sup>Adv</sup>	ex <sup>Prp</sup>	veteribus <sup>AdjAbl</sup> aus alten	Pompei	exercitibus	spe	praemiorum	atque <sup>Kon</sup> und
	ordinum	evocantur,	multi <sup>AdjN</sup>	ex <sup>Prp</sup>	duabus <sup>AdjAbl</sup> zwei	legionibus,	qua <sup>N</sup> die	sunt	traditae <sup>N</sup> PerPas übergeben worden
	a <sup>Prp</sup>	Caesare	arcessuntur.						
	von								
§ 3	completur urbs	et <sup>Kon</sup>	ipsum <sup>AdjN</sup> selbst	comitium	tribunis,	centurionibus,	evocatis. <sup>Abl</sup> PerPas		
	completur	urbs	et <sup>Kon</sup>	ipsum <sup>AdjN</sup> selbst	comitium	tribunis,	centurionibus,	evocatis. <sup>Abl</sup> PerPas durch Herbeigerufene.	
§ 4	omnes <sup>AdjN</sup> alle	amici	consulum,	necessarii Pompei	atque <sup>Kon</sup> und	ii, N <sup>Pr</sup> jene,	qui <sup>N</sup> die	veteres <sup>AdjA</sup> alte	inimicitias
	cum <sup>Prp</sup>	Caesare	gerebant,	in <sup>Prp</sup>	senatum	coguntur.			
	mit			in					
§ 5	quorum <sup>G</sup> deren	vocibus	et <sup>Kon</sup>	concursu	terrentur	infirmiores, <sup>AdjNKmp</sup> die Schwächeren,	dubii <sup>AdjN</sup>	confirmantur,	
	plurisque <sup>D</sup> den meisten	vero <sup>Pt</sup>	libere <sup>Adv</sup>	decernendi <sup>G</sup> Ger	potestas	eripitur.	die Zweifelnden		
	aber		frei						

§ 6	pollicetur	L.	Piso	censor	sese <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	sich	iturum <sup>A</sup> <sub>Fu1Akt</sub>	gehen werden	ad <sup>Prp</sup>	Caesarem,	item <sup>Adv</sup>	L.	Roscius
	praetor,	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	de <sup>Prp</sup>	his <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	rebus	eum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	doceant;	sex <sup>AdjA</sup>	dies	ebenso			
	der	über	diesen	diesen	ihrn	ihrn	sechs	sechs	zu	ad <sup>Prp</sup>	eam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	rem	dieser

conficiendam<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> zu vollenden spatii postulant.

§ 7 dicuntur etiam<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup> nonnullis<sup>AdjAbl</sup> sententiae, ut<sup>Kon</sup> legati ad<sup>Prp</sup> Caesarem mittantur, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> voluntatem senatus ei<sup>D</sup><sub>Pr</sub> proponant.

## Kapitel 4

§ 1	Omnibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	his <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	resistitur	omnibusque <sup>AblKon</sup> <sub>Pr</sub>	und allen	oratio	consulis,	Scipionis,	Catonis
	allen	diesen		und allen					
	opponitur.	Catonem	veteres <sup>AdjN</sup>	inimicitiae	Caesaris	incitant	et <sup>Kon</sup>	dolor	repulsae.
			alte				und		
§ 2	Lentulus	aeris	alieni <sup>AdjG</sup>	magnitudine	et <sup>Kon</sup>	spe	exercitus	ac <sup>Kon</sup>	provinciarum
		fremden		und				und	et <sup>Kon</sup>
	regum	appellantorum <sup>G</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub>	largitionibus	movetur,	sequi <sup>AKon</sup> <sub>Pr</sub>	aliterum <sup>AdjA</sup>	fore		
	anzusprechenden			sich und		einen zweiten			
	Sullam	inter <sup>Prp</sup>	suos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	gloriatur,	ad <sup>Prp</sup>	quem <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	summa	imperii	redeat.
		unter	die Seinen	zu	welchem				
§ 3	Scipionem	eadem <sup>AdjN</sup>	spes	provinciae	atque <sup>Kon</sup>	exercituum	impellit,	quos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
	dieselbe			und				welche	sich
	necessitudine	partitum <sup>A</sup> <sub>Fu1Akt</sub>	cum <sup>Prp</sup>	Pompeio	arbitratur,	simul <sup>Adv</sup>	iudiciorum	metus	für
	teilen werden		mit			zugleich			
	atque <sup>Kon</sup>	ostentatio	sui <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	et <sup>Kon</sup>	adulatio	potentium,	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	in <sup>Prp</sup>	re
	und	seiner	und		die		in		publica <sup>AdjAbl</sup>
	iudiciisque	tum <sup>Adv</sup>	plurimum <sup>AdvSup</sup>	pollebant.					öffentlichen
	damals	am meisten							
§ 4	ipse <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	Pompeius	ab <sup>Prp</sup>	inimicis	Caesaris	incitatus, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	et <sup>Kon</sup>	quod <sup>Kon</sup>	neminem <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
	selbst		von			angestachelt,	und	weil	niemanden
	dignitate	secum <sup>AblPrp</sup>	Pr	exaequari	volebat,	totum <sup>AdjA</sup>	ab <sup>Prp</sup>	ei <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	amicitia
	mit sich					ganz	von	dessen	
	averterat	et <sup>Kon</sup>	cum <sup>Prp</sup>	communibus <sup>AdjAbl</sup>	inimicis	in <sup>Prp</sup>	gratiam	redierat,	quorum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
	und	mit		gemeinsamen		in		deren	ipse <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
	maximam <sup>AdjA</sup>	partem	illo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	adfinitatis	tempore	iniunxerat	Caesari;		selbst
	größten		jenem						
§ 5	simul <sup>Adv</sup>	infamia	duarum <sup>AdjG</sup>	legionum	permotus, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	quas <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ab <sup>Prp</sup>	itinere	Asiae
	zugleich	zweier			bewegt worden,	welche	von		
	Syriaeque	ad <sup>Prp</sup>	suam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	potentiam	dominatumque	converterat,	rem	ad <sup>Prp</sup>	arma
	zu	seiner						zu	deduci
		studebat.							

## Kapitel 5

§ 1	His <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	de <sup>Prp</sup>	causis	aguntur	omnia <sup>AdjN</sup>	raptim <sup>Adv</sup>	atque <sup>Kon</sup>	turbate. <sup>Adv</sup>	nec <sup>Kon</sup>
	durch diese	von			alle Dinge	hastig	und	verwirrt.	und nicht
	docendi <sup>G</sup> <sub>Ger</sub>	Caesaris	propinquis <sup>AdjD</sup>	den Verwandten	ei <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	spatium	datur,	nec <sup>Kon</sup>	tribunis plebis
	ihrer eigenen				seines			und nicht	
	su <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	periculi	deprecandi <sup>G</sup> <sub>Ger</sub>		neque <sup>Kon</sup>	etiam <sup>Adv</sup>	extremi <sup>AdjG</sup>	iuris	intercessione
					und nicht	auch	des äußersten		

	retinendi, <sup>G</sup> Ger	quod <sup>N</sup> Pr	L.	Sulla reliquerat, facultas tribuitur,				
§ 2	sed <sup>Kon</sup> de <sup>Prp</sup> sua <sup>Abl</sup> sondern über ihre	salute septimo <sup>AdjAbl</sup> am siebenten	die cogitare coguntur, quod <sup>N</sup> weil illi <sup>N</sup> jene					
	turbulentissimi <sup>AdjSupN</sup> die äußerst unruhigsten	superioribus <sup>AdjAbl</sup> in früheren	temporibus tribuni plebis post <sup>Prp</sup> octo <sup>AdjA</sup> nach acht					
	denique <sup>Adv</sup> menses variarum <sup>AdjG</sup> schließlich verschiedener	actionum respicere ac <sup>Kon</sup> und	timere consuerant.					
§ 3	decurritur ad <sup>Prp</sup> illud <sup>A</sup> zu jenem	extremum <sup>AdjA</sup> atque <sup>Kon</sup> ultimum <sup>AdjA</sup> äußersten und letzten	senatus consultum, quo <sup>Abl</sup> durch welchen					
	nisi <sup>Kon</sup> paene <sup>Adv</sup> in <sup>Prp</sup> ipso <sup>AdjAbl</sup> wenn nicht fast in dem selbst	urbis incendio atque <sup>Kon</sup> in <sup>Prp</sup> und in	desperatione omnium <sup>AdjG</sup> aller					
	salutis latorum audacia numquam <sup>Adv</sup> niemals	ante <sup>Adv</sup> descensum <sup>N</sup> zuvor hinabgestiegen worden	est: dent operam					
	consules, praetores, tribuni plebis, damit nicht etwas	quique <sup>N</sup> und die welche	pro <sup>Prp</sup> consulibus sunt ad <sup>Prp</sup> an Stelle von bei der					
	urbem, nequid <sup>Pr</sup> öffentliche	res publica <sup>AdjN</sup> detrimenti capiat.						
§ 4	haec <sup>N</sup> diese	senatus consulto perscribuntur a. <sup>Prp</sup> d. <sup>Prp</sup> vii <sup>AdjA</sup> id. <sup>Prp</sup> Ian. <sup>Prp</sup> itaque <sup>Adv</sup> v <sup>AdjAbl</sup> vor. sieben daher fünf						
	primis <sup>AdjAbl</sup> diebus, quibus <sup>Abl</sup> ersten an welchen	haberi senatus potuit, qua <sup>Abl</sup> von welchem ex <sup>Prp</sup> die consulatum aus						
	init Lentulus, biduo excepto <sup>Abl</sup> ausgenommen	comitiali <sup>AdjAbl</sup> et <sup>Kon</sup> de <sup>Prp</sup> imperio Caesaris et <sup>Kon</sup> der Wahltage und über und						
	de <sup>Prp</sup> amplissimis <sup>AdjAblSup</sup> über sehr angesehenen	viris, tribunis plebis, gravissime <sup>AdvSup</sup> äußerst schwer acerbissimeque <sup>AdvSupKon</sup> bitterst und						
	decernitur.							
§ 5	profugiunt statim <sup>Adv</sup> ex <sup>Prp</sup> urbe tribuni plebis sofort aus	seseque <sup>AKon</sup> ad <sup>Prp</sup> Caesarem conferunt. sich und zu						
	is <sup>N</sup> dieser	eo <sup>Abl</sup> tempore erat Ravenna exspectabatque suis <sup>Abl</sup> zu jener seinen eigenen lenissimis <sup>AdjAblSup</sup> sehr milden						
	postulatis responsa, siqua <sup>N</sup> falls irgendeine	hominum aequitate res ad <sup>Prp</sup> otium deduci posset. zu						

## Kapitel 6

§ 1	Proximis <sup>AdjAbl</sup> diebus habetur extra <sup>Prp</sup> urbem senatus. Pompeius eadem <sup>N</sup> in den nächsten außerhalb dieselben illa, <sup>N</sup> jene,							
	quae <sup>N</sup> welche	per <sup>Prp</sup> Scipionem ostenderat, agit, senatus virtutem constantiamque collaudat, durch						
	copias suas <sup>A</sup> seine	exponit: legiones habere sese <sup>A</sup> sich paratas <sup>AdjA</sup> x; <sup>AdjA</sup> bereit zehn;						
§ 2	praeterea <sup>Adv</sup> cognitum <sup>N</sup> außerdem PerPas	compertumque <sup>NKon</sup> PerPas sibi <sup>D</sup> festgestellt worden und sich selbst alieno <sup>AdjAbl</sup> esse animo fremdem						
	in <sup>Prp</sup> Caesarem milites, neque <sup>Kon</sup> iis <sup>D</sup> gegen und nicht ihnen	posse persuaderi, uti <sup>Kon</sup> eum <sup>A</sup> dass ihn defendant aut <sup>Kon</sup> oder sequantur.						
§ 3	de <sup>Prp</sup> reliquis <sup>AdjAbl</sup> rebus ad <sup>Prp</sup> senatum refertur: tota <sup>AdjAbl</sup> Italia dilectus habeatur; über übrigen an in ganz							
	Faustus Sulla pro <sup>Prp</sup> praetore in <sup>Prp</sup> Mauretaniam mittatur; pecunia uti <sup>Kon</sup> ex <sup>Prp</sup> aerario als nach dass aus							
	Pompeio detur. refertur etiam <sup>Adv</sup> de <sup>Prp</sup> rege Iuba, ut <sup>Kon</sup> socius sit atque <sup>Kon</sup> amicus. auch über dass und							

§ 4	Marcellus	non <sup>Pt</sup>	passurum <sup>A</sup> <sub>Fu1Akt</sub>	in <sup>Prp</sup>	praesentia	negat;	de <sup>Prp</sup>	Fausto	impedit	
		nicht	zulassen werdend	in			über			
	Philippus	tribunus	plebis.							
§ 5	de <sup>Prp</sup>	reliquis <sup>AdjAbl</sup>	rebus	senatus	consulta	persribuntur.	provinciae	privatis <sup>AdjD</sup>		
	über	übrigen						den Privaten		
	decernuntur,	duae <sup>AdjN</sup>	consulares, <sup>AdjN</sup>	reliqueae <sup>AdjN</sup>	praetoriae. <sup>AdjN</sup>	Scipioni	obvenit	Syria,		
		zwei	konsularische,	die übrigen	prätorische.					
	L. Domitio	Gallia.	Philippus	et <sup>Kon</sup>	Cotta	privato <sup>AdjAbl</sup>	consilio	praetereuntur,		
			und			privatem				
	neque <sup>Kon</sup>	eorum <sup>G Pr</sup>	sortes	deiciuntur.						
	und auch nicht	deren								
§ 6	in <sup>Prp</sup>	reliquas <sup>AdjA</sup>	provincias	praetores	mittuntur.	neque <sup>Kon</sup>	exspectant,	ut <sup>Kon</sup>	de <sup>Prp</sup>	
	in	die übrigen				und nicht		dass	über	
	eorum <sup>G Pr</sup>	imperio	ad <sup>Prp</sup>	populum	feratur	paludatique <sup>NKon</sup> <sub>PerPas</sub>		votis		
	ihrer		an			um den Feldmantel getan und				
	nuncupatis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	exeant.								
	ausgesprochenen									
§ 7	consules,	quod <sup>Kon</sup>	ante <sup>Adv</sup>	id <sup>A Pr</sup>	tempus	accidit	nunquam, <sup>Adv</sup>	ex <sup>Prp</sup>	urbe	profiscuntur,
		was dass	zuvor	dieses			niemals,	aus		
	lictoresque	habent	in <sup>Prp</sup>	urbe	et <sup>Kon</sup>	Capitolio	privati <sup>AdjN</sup>	contra <sup>Prp</sup>	omnia <sup>AdjA</sup>	vetustatis
			in		und		Privateute	gegen	alle	
										exempla.
§ 8	tota <sup>AdjAbl</sup>	Italia	dilectus	habentur,	arma	imperantur,	pecuniae	a <sup>Prp</sup>	municipiis	
	in ganz							von		
	exiguntur,	e <sup>Prp</sup>	fanis	tolluntur,	omnia <sup>AdjN</sup>	divina <sup>AdjN</sup>	humanaque <sup>AdjNKon</sup>	aus	iura	permiscentur.
					alle	göttlichen	menschlichen und			

## Kapitel 7

§ 1	Quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	rebus	cognitis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	Caesar	apud <sup>Prp</sup>	milites	cionatur.	omnium <sup>AdjG</sup>		
	bei welchen		erkannt worden		vor			aller		
	temporum	iniurias	inimicorum	in <sup>Prp</sup> se <sup>A Pr</sup>	commemorat;	a <sup>Prp</sup> quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	deductum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>			
				gegen sich		von denen	herabgeführt worden			
	ac <sup>Kon</sup>	depravatum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	Pompeium	queritur	invidia	atque <sup>Kon</sup>	obtrectatione	laudis		
	und	verdorben worden				und				
	suae, <sup>G Pr</sup>	cuius <sup>G Pr</sup>	ipse <sup>N Pr</sup>	honori	et <sup>Kon</sup> dignitati	semper <sup>Adv</sup>	faverit	adiutorque	fuerit.	
	seines,	dessen	selbst		und	immer				
§ 2	novum <sup>AdjN</sup>	in <sup>Prp</sup>	re	publica <sup>AdjAbl</sup>	introductum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	exemplum	queritur,	ut <sup>Kon</sup>		
	neues	in	öffentlichen		eingeführt worden			dass		
	tribunicia <sup>AdjN</sup>	intercessio	armis	votaretur	atque <sup>Kon</sup>	opprimeretur,	quaes <sup>N Pr</sup>	superioribus <sup>AdjAbl</sup>		
	tribunizische				und		welche	in früheren		
	annis	armis	esset	restituta. <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>						
				wiederhergestellt worden.						
§ 3	Sullam	nudata <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	omnibus <sup>AdjAbl</sup>	rebus	tribunicia <sup>AdjAbl</sup>	potestate	tamen <sup>Adv</sup>			
	entkleidet worden		aller		tribunizischen		dennoch			
	intercessionem	liberam <sup>AdjA</sup>	reliquisse;							
		frei								
§ 4	Pompeium,	qui <sup>N Pr</sup>	amissa <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	restituisse	videatur	bona,	etiam, <sup>Adv</sup>	quaes <sup>N Pr</sup>	ante <sup>Adv</sup>	
		der	verloren worden				auch,	welche	zuvor	
	habuerint,	ademisse.								
§ 5	quotienscumque <sup>Adv</sup>	sit	decretum, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	darent	operam	magistratus,	nequid <sup>Pr</sup>	res		
	so oft immer		beschlossen worden,				damit nicht etwas			

	publica <sup>AdjN</sup>	detrimenti	caperet,	qua <sup>Abl</sup> Pr	voce	et <sup>Kon</sup>	quo <sup>Abl</sup> Pr	senatus	consulto
	öffentliche			mit welcher		und	durch welchen		
	populus	Romanus <sup>AdjN</sup>	ad <sup>Prp</sup>	arma	sit	vocatus, <sup>N</sup> PerPas	factum <sup>N</sup> PerPas	in <sup>Prp</sup>	
	römische		zu			gerufen worden,	geschehen worden	bei	
	perniciosis <sup>AdjAbl</sup>	legibus,	in <sup>Prp</sup>	vi	tribunicia,	AdjAbl	secessione	populi,	templis
	schädlichen		bei		tribunizischen,				
	locisque	editoribus <sup>AdjAblKmp</sup>		occupatis; <sup>Abl</sup> PerPas		besetzten;			
	höher liegenden								
§ 6	atque <sup>Kon</sup>	haec <sup>N</sup> Pr	superioris <sup>AdjG</sup>	aetatis	exempla	expiata <sup>N</sup> PerPas	Saturnini	atque <sup>Kon</sup>	
	und	diese	der früheren			gesühnt worden		und	
	Gracchorum	casibus	docet.	quarum <sup>G</sup> Pr	rerum	illo <sup>Abl</sup> Pr	tempore	nihil <sup>N</sup> Pr	factum, <sup>N</sup> PerPas
				deren		zu jener		nichts	getan worden,
	ne <sup>Pt</sup>	cogitatum <sup>N</sup> PerPas		quidem <sup>Pt</sup>	.				
	nicht einmal	gedacht worden		doch					
§ 7	hortatur,	cuius <sup>G</sup> Pr	imperatoris	ductu	viii <sup>AdjAbl</sup>	annis	rem	publicam <sup>AdjA</sup>	felicissime <sup>AdvSup</sup>
		dessen			neun			öffentliche	sehr glücklich
	gesserint	plurimaque <sup>AdjNKon</sup>		proelia	secunda <sup>AdjA</sup>	fecerint,	omnem <sup>AdjA</sup>	Galliam	
		sehr viele und			günstige			ganz	
	Germaniamque	pacaverint,	ut <sup>Kon</sup>	eius <sup>G</sup> Pr	existimationem		dignitatemque	ab <sup>Prp</sup>	inimicis
			dass	dessen				von	
		defendant.							
§ 8	conclamat	legionis	xiii, <sup>AdjG</sup>	qua <sup>N</sup> Pr	aderat,	milites	—	hanc	enim <sup>Pt</sup>
			dreizehn, die					den	initio
	evocaverat,	reliquae <sup>AdjN</sup>	nondum <sup>Adv</sup>	ad <sup>Prp</sup>	convenerant	—	sese <sup>A</sup> Pr	paratos <sup>AdjA</sup>	tumultus
		die übrigen	noch nicht	zu			sich	bereit	
	sui <sup>G</sup> Pr	tribunorumque	plebis	iniurias	subsequi	iubet.			
	des eigenen								

## Kapitel 8

§ 1	Cognita <sup>Abl</sup> PerPas	militum	voluntate	Ariminum	cum <sup>Prp</sup>	ea <sup>Abl</sup> Pr	legione	proficiscitur,
	erkannt worden				mit	dieser		
	ibique <sup>AdvKon</sup>	tribunos	plebis,	qui <sup>N</sup> Pr	ad <sup>Prp</sup>	eum <sup>A</sup> Pr	configurerant,	reliquas <sup>AdjA</sup>
	dort und			die	zu	ihm		die übrigen
	legiones	ex <sup>Prp</sup>	hibernis	evocat	et <sup>Kon</sup>	subsequi	iubet.	
		aus			und			
§ 2	eo <sup>Adv</sup>	L.	Caesar	adulescens	venit,	cuius <sup>G</sup> Pr	pater	Caesaris
	dorthin					dessen		erat
	reliquo <sup>AdjAbl</sup>	sermone	confecto,	Abl PerPas	cuius <sup>G</sup> Pr	rei	causa	venerat,
	übrigen		vollendet worden,		deren		habere	se <sup>A</sup> Pr
	Pompeio	ad <sup>Prp</sup>	eum <sup>A</sup> Pr	privati <sup>AdjG</sup>	officii	mandata	demonstrat:	a <sup>Prp</sup>
		an	ihn	privaten				sich von
§ 3	velle	Pompeium	se <sup>A</sup> Pr	Caesari <sup>D</sup> Pr	purgatum, <sup>A</sup> PerPas	ne <sup>Kon</sup>	ea, <sup>A</sup> Pr	rei
		sich	dem Caesar		gerechtfertigt,	dass nicht	die Dinge,	welche
	publicae <sup>AdjG</sup>	causa	egerit,	in <sup>Prp</sup>	suam <sup>A</sup> Pr	contumeliam	vertat.	semper <sup>Adv</sup>
	öffentlichen			in	seine eigene		immer	se <sup>A</sup> Pr
	publicae <sup>AdjG</sup>	commoda	privatis <sup>AdjAbl</sup>	necessitudinibus	habuisse	potiora. <sup>AdjA</sup>	rei	
	öffentlichen		privaten			wichtiger.		
	quoque <sup>Adv</sup>	pro <sup>Prp</sup>	sua <sup>Abl</sup> Pr	dignitate	debere	et <sup>Kon</sup>	iracundiam	suam <sup>A</sup> Pr
	auch	gemäß	seiner			sowohl		seinen eigenen
	rei	publicae <sup>AdjG</sup>	dimittere	neque <sup>Kon</sup>	adeo <sup>Adv</sup>	studium	et <sup>Kon</sup>	
	öffentlichen			und nicht	so	graviter <sup>Adv</sup>	als auch	
						schwer		
							den Feinden,	ut <sup>Kon</sup>
							dass	mit

	<b>illis</b> <sup>Abl</sup> jenen	<b>nocere</b>	<b>se</b> <sup>A</sup> sich	<b>speret,</b>	<b>rei</b>	<b>publicae</b> <sup>AdjG</sup> öffentlichen	<b>noeat.</b>	
§ 4	<b>pauca</b> <sup>AdjA</sup> weniges	<b>eiusdem</b> <sup>AdjG</sup> derselben	<b>generis</b>	<b>addit</b>	<b>cum</b> <sup>Prp</sup> mit	<b>excusatione</b>	<b>Pompei</b>	<b>coniuncta.</b> <sup>Abl</sup> <b>verbunden.</b> <sup>PerPas</sup>
	<b>eadem</b> <sup>AdjA</sup> dieselben	<b>fere</b> <sup>Adv</sup> fast	<b>atque</b> <sup>Kon</sup> und	<b>eisdem</b> <sup>AdjAbl</sup> denselben	<b>verbis</b>	<b>praetor</b>	<b>Roscius</b>	<b>agit</b>
							<b>cum</b> <sup>Prp</sup> mit	<b>Caesare</b>

# Kapitel 9

§ 1	<b>Quae<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>res</b> <b>etsi<sup>Kon</sup></b> <b>nihil<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>ad<sup>Prp</sup></b> <b>levandas<sup>A</sup></b> <b>GdvFu1Pas</b> <b>iniurias</b> <b>pertinere</b> <b>videbantur,</b> welche obwohl nichts zu zu erleichternden	<b>tamen<sup>Adv</sup></b> <b>idoneos<sup>AdjA</sup></b> <b>nactus<sup>N</sup></b> <b>PerAkt</b> <b>homines,</b> <b>per<sup>Prp</sup></b> <b>quos<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>ea<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>quae<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>vellet</b> <b>ad<sup>Prp</sup></b> dennoch geeignete erlangt habend durch welche die Dinge welche zu	<b>eum<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>perferrentur,</b> <b>petit</b> <b>ab<sup>Prp</sup></b> <b>utroque,<sup>AdjAbl</sup></b> <b>quoniam<sup>Kon</sup></b> <b>Pompei</b> <b>mandata</b> <b>ad<sup>Prp</sup></b> <b>se<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> ihm von beiden, weil Pompei mandata ad Prp se A Pr <b>detulerint,</b> <b>ne<sup>Kon</sup></b> <b>graventur</b> <b>sua<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>quoque<sup>Adv</sup></b> <b>ad<sup>Prp</sup></b> <b>eum<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>postulata</b> <b>deferre,</b> dass nicht seine eigenen auch zu ihm postulata deferre, <b>si<sup>Kon</sup></b> <b>parvo<sup>AdjAbl</sup></b> <b>labore</b> <b>magnas<sup>AdjA</sup></b> <b>controversias</b> <b>tollere</b> <b>atque<sup>Kon</sup></b> <b>omnem<sup>AdjA</sup></b> <b>Italiam</b> wenn mit geringem große controversias tollere atque Kon omnem AdjA Italiam <b>metu</b> <b>liberare</b> <b>possint.</b>
§ 2	<b>sibi<sup>D</sup></b> <b>Pr</b> <b>semper<sup>Adv</sup></b> <b>primam<sup>AdjA</sup></b> <b>fuisse</b> <b>dignitatem</b> <b>vitaque</b> <b>potiorem.<sup>AdjA</sup></b> <b>doluisse</b> <b>se<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> sich immer das Erste fuisse dignitatem vitaque potiorem. AdjA doluisse se A Pr sich, <b>quod<sup>Kon</sup></b> <b>populi</b> <b>Romani<sup>AdjG</sup></b> <b>beneficium</b> <b>sibi<sup>D</sup></b> <b>Pr</b> <b>per<sup>Prp</sup></b> <b>contumeliam</b> <b>ab<sup>Prp</sup></b> <b>inimicis</b> dass römischen beneficium sibi D Pr per Prp contumeliam ab Prp inimicis von <b>extorqueretur</b> <b>ereptoque<sup>AbKon</sup></b> <b>semenstri<sup>AdjAbl</sup></b> <b>imperio</b> <b>in<sup>Prp</sup></b> <b>urbem</b> <b>retraheretur,</b> geraubt worden und halbjährigen imperio in urbem retraheretur, <b>cuius<sup>G</sup></b> <b>Pr</b> <b>absentis<sup>AdjG</sup></b> <b>rationem</b> <b>haberi</b> <b>proximis<sup>AdjAbl</sup></b> <b>comitiis</b> <b>populus</b> <b>iussisset.</b> dessen abwesenden nächsten iussisset.		
§ 3	<b>tamen<sup>Adv</sup></b> <b>hanc<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>iacturam</b> <b>honoris</b> <b>sui<sup>G</sup></b> <b>Pr</b> <b>rei</b> <b>publicae<sup>AdjG</sup></b> <b>causa</b> <b>aequo<sup>AdjAbl</sup></b> <b>animo</b> dennoch diesen seiner öffentlichen causa aequo AdjAbl animo gelassenen <b>tulisse;</b> <b>cum<sup>Kon</sup></b> <b>litteras</b> <b>ad<sup>Prp</sup></b> <b>senatum</b> <b>miserit,</b> <b>ut<sup>Kon</sup></b> <b>omnes<sup>AdjN</sup></b> <b>ab<sup>Prp</sup></b> <b>exercitibus</b> als an dass alle von <b>discederent,</b> <b>ne<sup>Kon</sup></b> <b>id<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>quidem<sup>Pt</sup></b> <b>impetravisse.</b> auch nicht dies doch		
§ 4	<b>tota<sup>AdjAbl</sup></b> <b>Italia</b> <b>dilectus</b> <b>haberi,</b> <b>retineri</b> <b>legiones</b> <b>ii,<sup>AdjA</sup></b> <b>quae<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>ab<sup>Prp</sup></b> <b>se<sup>Abl</sup></b> <b>Pr</b> in ganz haberi, retineri legiones ii, AdjA quae N Pr ab Prp se Abl Pr <b>simulatione</b> <b>Parthici<sup>AdjG</sup></b> <b>belli</b> <b>sint</b> <b>abductae,<sup>N</sup></b> <b>PerPas</b> <b>civitatem</b> <b>esse</b> <b>in<sup>Prp</sup></b> <b>armis.</b> partischen sint abductae, PerPas weggeführt worden, civitatem esse in Prp armis. <b>quonam<sup>Adv</sup></b> <b>haec<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> <b>omnia<sup>AdjN</sup></b> <b>nisi<sup>Kon</sup></b> <b>ad<sup>Prp</sup></b> <b>suam<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>perniciem</b> <b>pertinere?</b> wozu dies alles wenn nicht zu seinem eigenen perniciem pertinere? <b>sed<sup>Kon</sup></b> <b>tamen<sup>Adv</sup></b> <b>ad<sup>Prp</sup></b> <b>omnia<sup>AdjA</sup></b> <b>se<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>descendere</b> <b>paratum<sup>A</sup></b> <b>PerPas</b> <b>atque<sup>Kon</sup></b> <b>omnia<sup>AdjA</sup></b> <b>pati</b> aber dennoch zu alle Dinge sich descendere paratum PerPas atque Kon omnia AdjA pati <b>rei</b> <b>publicae<sup>AdjG</sup></b> <b>causa.</b> <b>proficiscatur</b> <b>Pompeius</b> <b>in<sup>Prp</sup></b> <b>suas<sup>A</sup></b> <b>Pr</b> <b>provincias,</b> <b>ipsi<sup>N</sup></b> <b>Pr</b> öffentlichen proficiscatur Pompeius in suas Pr provincias, ipsi N Pr sie selbst <b>exercitus</b> <b>dimittant,</b> <b>discedant</b> <b>in<sup>Prp</sup></b> <b>Italia</b> <b>omnes<sup>AdjN</sup></b> <b>ab<sup>Prp</sup></b> <b>armis,</b> <b>metus</b> <b>e<sup>Prp</sup></b> <b>civitate</b> dimittant, discedant in Italia omnes ab Prp armis, metus e Prp civitate <b>tollatur,</b> <b>libera<sup>AdjN</sup></b> <b>comitia</b> <b>atque<sup>Kon</sup></b> <b>omnis<sup>AdjN</sup></b> <b>res</b> <b>publica<sup>AdjN</sup></b> <b>senatui</b> <b>populoque</b> tollatur, libera comitia atque omnis res publica senatui populoque <b>Romano<sup>AdjD</sup></b> <b>permittatur.</b> römischen permittatur.		

§ 6 haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> facilius<sup>AdvKmp</sup> certisque<sup>AdjAbiKon</sup> condicionibus fiant et<sup>Kon</sup> iureiurando  
 dies wodurch leichter und festen und  
 sanciantur, aut<sup>Kon</sup> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> proprius<sup>AdvKmp</sup> accedat aut<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> patiatur accedere; fore  
 oder selbst näher oder sich  
 uti<sup>Kon</sup> per<sup>Prp</sup> colloquia omnes<sup>AdjN</sup> controversiae componantur.  
 dass durch alle

## Kapitel 10

§ 1 Acceptis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> mandatis Roscius cum<sup>Prp</sup> Caesare Capuam pervenit ibique<sup>AdvKon</sup>  
 empfangen worden mit dort und  
 consules Pompeiumque invenit; postulata Caesaris renuntiat.

§ 2 illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> deliberata<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> re respondent scriptaque<sup>NKon</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mandata per<sup>Prp</sup>  
 jene beschlossen worden geschriebene und an ihn durch  
 eosdem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> remittunt, quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erat summa:  
 dieselben deren dies

§ 3 Caesar in<sup>Prp</sup> Galliam reverteretur, Arimino excederet, exercitus dimitteret; quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 nach welches  
 si<sup>Kon</sup> fecisset, Pompeium in<sup>Prp</sup> Hispanias iturum.<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
 wenn nach gehen werdend.

§ 4 interea<sup>Adv</sup> quoad<sup>Kon</sup> fides esset data<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Caesarem facturum,<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 inzwischen solange bis gegeben tun werdend, was  
 polliceretur, non<sup>Pt</sup> intermissuros<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> consules Pompeiumque dilectus.  
 nicht unterbrechen werden

## Kapitel 11

§ 1 Erat iniqua<sup>AdjN</sup> condicio postulare, ut<sup>Kon</sup> Caesar Arimino excederet atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup>  
 ungerecht dass und in  
 provinciam reverteretur, ipsum<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> provincias et<sup>Kon</sup> legiones alienas<sup>AdjA</sup> tenere;  
 er selbst sowohl als auch fremde

exercitum Caesaris velle dimitti, dilectus habere;

§ 2 policeri se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> provinciam iturum.<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> neque,<sup>Kon</sup> ante<sup>Prp</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> diem  
 sich in gehen werden und nicht, vor welchen  
 iturus<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> sit, definire, ut<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> peracto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> consulatu Caesaris non<sup>Pt</sup>  
 gehend werden so dass, wenn vollendet worden nicht  
 profectus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> esset, nulla<sup>AdjA</sup> tamen<sup>Adv</sup> mendaci<sup>AdjAbl</sup> religione obstrictus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 aufgebrochen durch keine dennoch falschen verpflichtet  
 videretur;

§ 3 tempus vero<sup>Pt</sup> colloquio non<sup>Pt</sup> dare neque<sup>Kon</sup> accessurum<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> policeri magnam<sup>AdjA</sup>  
 aber nicht und nicht herantreten werden große  
 pacis desperationem adferebat.

§ 4 itaque<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> Arimino M. Antonium cum<sup>Prp</sup> cohortibus v<sup>AdjAbl</sup> Arretium mittit, ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 deshalb von mit fünf selbst  
 Arimini cum<sup>Prp</sup> duabus<sup>AdjAbl</sup> subsistit ibique<sup>AdvKon</sup> dilectum habere instituit; Pisaurum,  
 mit zwei dort und  
 Fanum, Anconam singulis<sup>AdjAbl</sup> cohortibus occupat. mit jeweiligen

## Kapitel 12

§ 1 Interea<sup>Adv</sup> certior<sup>AdjN</sup> factus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Iguium Thermum praetorem cohortibus v<sup>AdjAbl</sup>  
 inzwischen benachrichtigter geworden fünf

tenere, oppidum munire, omniumque<sup>GKon</sup><sub>Pr</sub> aller und esse Iguinorum optimam<sup>AdjA</sup> erga<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sich  
 voluntatem, Curionem cum<sup>Prp</sup> tribus<sup>AdjAbl</sup> cohortibus, quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> welche Pisauri et<sup>Kon</sup> Arimini  
 und habebat, mittit.

§ 2 cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> adventu cognito<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> diffusus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> municipii voluntati Thermus cohortes  
 dessen erkannt worden misstraut habend aus und ex<sup>Prp</sup> urbe reducit et<sup>Kon</sup> profugit. milites in<sup>Prp</sup> itinere ab<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> discedunt ac<sup>Kon</sup>  
 aus und domum revertuntur.

§ 3 Curio summa<sup>AdjAbl</sup> omnium<sup>G</sup><sub>Pr</sub> voluntate Iguium recipit. quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus  
 mit der größten aller cognitis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> confisus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> municipiorum voluntatibus Caesar cohortes legionis  
 erkannt worden vertrauend dreizehnten aus xiii<sup>AdjG</sup> ex<sup>Prp</sup> praesidiis deducit Auximumque proficiscitur; quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> oppidum Attius  
 cohortibus introductis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> tenebat dilectumque toto<sup>AdjAbl</sup> Piceno  
 hinein geführt worden im ganzen circummissis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> senatoribus habebat.  
 herum geschickt worden

## Kapitel 13

§ 1 Adventu Caesaris cognito<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> decuriones Auximi ad<sup>Prp</sup> Attium Varum  
 erkannt worden zu frequentes<sup>AdjN</sup> conveniunt; docent sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> iudicii rem non<sup>Pt</sup> esse; neque<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zahlreich ihres eigenen Konnektiv nicht weder sich neque<sup>Kon</sup> reliquos<sup>AdjA</sup> municipes pati posse C. Caesarem imperatorem, bene<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup>  
 noch die Übrigen re publica<sup>AdjAbl</sup> meritum, A. PerPas tantis<sup>AdjAbl</sup> rebus gestis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> oppido  
 öffentliche verdient habend, durch so große vollbracht worden moenibusque prohiberi: proinde<sup>Adv</sup> habeat rationem posteritatis et<sup>Kon</sup> periculi sui.<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 deshalb seiner.

§ 2 quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> oratione permotus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Varus praesidium, quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> introduxerat, ex<sup>Prp</sup>  
 deren bewegt worden aus und oppido educit ac<sup>Kon</sup> profugit.

§ 3 hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> primo<sup>AdjAbl</sup> ordine pauci<sup>AdjN</sup> Caesaris consecuti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> milites consistere  
 diesen aus der ersten wenige gefolgt habend coegerunt.

§ 4 commissio<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> proelio deseritur a<sup>Prp</sup> suis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> Varus; nonnulla<sup>AdjN</sup> pars militum  
 begonnen worden von den Seinen einige domum discedit; reliqui<sup>AdjN</sup> ad<sup>Prp</sup> Caesarem perveniunt, atque<sup>Kon</sup> una<sup>Adv</sup> cum<sup>Prp</sup> iis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 die Übrigen zu und zusammen mit jenen deprensus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> L. Pupius, primi<sup>AdjG</sup> pili centurio, adducitur, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ergriffen worden des ersten der diesen eundem<sup>AdjA</sup> ordinem in<sup>Prp</sup> exercitu Cn. Pompei antea<sup>Adv</sup> duxerat.

§ 5 at<sup>Kon</sup> Caesar milites Attianos<sup>AdjA</sup> collaudat, Pupium dimittit, Auximatibus agit gratias  
 aber des Attius sequ<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> facti memorem<sup>AdjA</sup> fore pollicetur.

# Kapitel 14

§ 1	<b>Quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>rebus</b>	<b>Romam</b>	<b>nuntiatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub></b>	<b>tantus<sup>AdjN</sup></b>	<b>repente<sup>Adv</sup></b>	<b>terror</b>	<b>invasit,</b>	<b>ut<sup>Kon</sup></b>
	nachdem welche			gemeldet worden	so großer	plötzlich			dass
	<b>cum<sup>Kon</sup></b>	<b>Lentulus</b>	<b>consul</b>	<b>ad<sup>Prp</sup></b>	<b>aperiendum<sup>A</sup><sub>Ger</sub></b>	<b>aerarium</b>	<b>venisset</b>	<b>ad<sup>Prp</sup></b>	<b>pecuniamque</b>
	als			zum				zu	
	<b>Pompeio</b>	<b>ex<sup>Prp</sup></b>	<b>senatus</b>	<b>consulto</b>	<b>proferendam,<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub></b>	<b>protinus<sup>Adv</sup></b>	<b>aperto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub></b>		
	aus			vorzulegenden,		sogleich	geöffnet worden		
	<b>sanctiore<sup>AdjAbiKmp</sup></b>	<b>aerario</b>	<b>ex<sup>Prp</sup></b>	<b>urbe</b>	<b>profugeret.</b>	<b>Caesar</b>	<b>enim<sup>Pt</sup></b>	<b>adventare</b>	<b>iam<sup>Adv</sup></b>
	heiligeren		aus				nämlich		schon
	<b>iamque<sup>AdvKon</sup></b>	<b>et<sup>Kon</sup></b>	<b>adesse</b>	<b>eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>equites</b>	<b>falso<sup>Adv</sup></b>	<b>nuntiabantur.</b>		
	und schon	und		seiner		fälschlich			
§ 2	<b>hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>Marcellus</b>	<b>collega</b>	<b>et<sup>Kon</sup></b>	<b>plerique<sup>AdjN</sup></b>	<b>magistratus</b>	<b>consecuti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></b>	<b>sunt.</b>	
	diesen			und	die meisten		gefolgt worden		
§ 3	<b>Cn. Pompeius</b>	<b>pridie<sup>Adv</sup></b>	<b>eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>diei</b>	<b>ex<sup>Prp</sup></b>	<b>urbe</b>	<b>profectus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></b>	<b>iter ad<sup>Prp</sup></b>	<b>legiones</b>
	am Vortag	jenes			aus		aufgebrochen worden	zu	
	<b>habebat,</b>	<b>quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>a<sup>Prp</sup></b>	<b>Caesare</b>	<b>acceptas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub></b>	<b>in<sup>Prp</sup></b>	<b>Apulia</b>	<b>hibernorum</b>	<b>causa</b>
	die	von			empfangen worden	in			
	<b>disposuerat.</b>								
§ 4	<b>dilectus</b>	<b>circa<sup>Prp</sup></b>	<b>urbem</b>	<b>intermittuntur;</b>		<b>nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>citra<sup>Prp</sup></b>	<b>Capuam</b>	<b>tutum<sup>AdjA</sup></b>
		um		nichts			diesseits von		es
	<b>omnibus<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>videtur.</b>		<b>Capuae</b>	<b>primum<sup>Adv</sup></b>	<b>sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>confirmant</b>	<b>et<sup>Kon</sup></b>	<b>colligunt</b>
	für alle				zuerst	sich		und	dilectumque
	<b>colonorum,</b>	<b>qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>lege</b>	<b>Iulia<sup>AdjAbi</sup></b>	<b>Capuam</b>	<b>deducti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></b>	<b>herab geführt worden</b>		<b>erant,</b>
	die		die	jurisch					habere
	<b>gladiatoresque</b>	<b>quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ibi<sup>Adv</sup></b>	<b>Caesar</b>	<b>in<sup>Prp</sup></b>	<b>ludo</b>	<b>habebat,</b>	<b>ad<sup>Prp</sup></b>	<b>forum</b>
	die	dort			in			zum	
	<b>productos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub></b>		<b>Lentulus</b>	<b>libertatis</b>	<b>spe</b>	<b>confirmat</b>	<b>atque<sup>Kon</sup></b>	<b>iis<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>equos</b>
	heraus geführt worden						und	ihnen	attribuit
	<b>et<sup>Kon</sup></b>	<b>se<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>sequi</b>	<b>iussit;</b>					
	und	sich							
§ 5	<b>quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>postea<sup>Adv</sup></b>	<b>monitus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></b>	<b>ab<sup>Prp</sup></b>	<b>suis,<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>quod<sup>Kon</sup></b>	<b>ea<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>res</b>	<b>omnium<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>
	welche	später	ermahnt worden	von	den Seinen,	weil	diese		nach dem Urteil
	<b>reprehendebatur,</b>	<b>circum<sup>Prp</sup></b>	<b>familias</b>	<b>conventus</b>	<b>Campaniae</b>	<b>custodiae</b>	<b>causa</b>	<b>distribuit.</b>	
		um							

# Kapitel 15

§ 1	<b>Auximo</b>	<b>Caesar</b>	<b>progressus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></b>	<b>omnem<sup>AdjA</sup></b>	<b>agrum</b>	<b>Picenum<sup>AdjA</sup></b>	<b>percurrit.</b>	<b>cunctae<sup>AdjN</sup></b>
			vorgegangen worden	den ganzen		Picenisch		alle
	<b>earum<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>regionum</b>	<b>praefecture</b>	<b>libentissimis<sup>AdjAbiSup</sup></b>				
	dieser			mit sehr willigen				
	<b>exercitumque</b>	<b>eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>omnibus<sup>AdjAbi</sup></b>	<b>rebus</b>	<b>iuvant.</b>			
	seines	mit allen						
§ 2	<b>etiam<sup>Adv</sup></b>	<b>Cingulo,</b>	<b>quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>oppidum</b>	<b>Labienus</b>	<b>constituerat</b>	<b>suaque<sup>AblKon</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>pecunia</b>
	auch		welche				mit seinem eigenen und	
	<b>exaedificaverat,</b>	<b>ad<sup>Prp</sup></b>	<b>eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>legati</b>	<b>veniunt,</b>	<b>quaequem<sup>NKon</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>imperaverit,</b>	<b>se<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>
		zu	ihn			und welche		sich
	<b>cupidissime<sup>AdvSup</sup></b>		<b>facturos<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub></b>	<b>pollicentur.</b>				
	sehr begierig		machen werden					
§ 3	<b>milites</b>	<b>imperat;</b>	<b>mittunt.</b>	<b>interea<sup>Adv</sup></b>	<b>legio</b>	<b>xii<sup>AdjN</sup></b>	<b>Caesarem</b>	<b>consequitur.</b>
				inzwischen		zwölft		
							<b>cum<sup>Prp</sup></b>	<b>his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub></b>
							mit	diesen

**duabus**<sup>AdjAbl</sup> **Asculum** **Picenum**<sup>AdjA</sup> **proficiscitur.** **id**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **oppidum** **Lentulus** **Spinther** **x**<sup>AdjAbl</sup>  
 zwei Picenum diese mit zehn  
**cohortibus** **tenebat;** **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **Caesaris** **adventu** **cognito**<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> **erkannt** **worden** **profugit** **ex**<sup>Prp</sup>  
**cohortesque** **secum**<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> **abducere** **conatus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **versucht** **habend** **magna**<sup>AdjAbl</sup> **parte** **militum**  
**deseritur.**

§ 4 **relictus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **itinere** **cum**<sup>Prp</sup> **paucis**<sup>AdjAbl</sup> **incidit** **Vibullium** **Rufum**  
 zurückgelassen worden auf mit wenigen auf  
**missum**<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> **a**<sup>Prp</sup> **Pompeio** **in**<sup>Prp</sup> **agrum** **Picenum**<sup>AdjA</sup> **confirmandorum**<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> **hominum**  
 gesandt worden von in Picenum zu stärkenden  
**causa.** **a**<sup>Prp</sup> **quo**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **factus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **Vibullius** **certior,**<sup>AdjNKmp</sup> **quaes**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **res** **in**<sup>Prp</sup> **Piceno**  
 von welchem gemacht worden Vibullius kundiger, welche in  
**gererentur,** **milites** **ab**<sup>Prp</sup> **eo**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **accipit,** **ipsum**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **dimitit.**  
 von ihm ihn selbst

§ 5 **item**<sup>Adv</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **finitimis**<sup>AdjAbl</sup> **regionibus** **quas**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **potest** **contrahit** **cohortes** **ex**<sup>Prp</sup> **dilectibus**  
 ebenso aus benachbarten die aus  
**Pompeianis;**<sup>AdjAbl</sup> **in**<sup>Prp</sup> **his**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **Camerino** **fugientem**<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> **Lucilium** **Hirrum** **cum**<sup>Prp</sup>  
 pompejanischen; unter diesen fliehend mit  
**sex**<sup>AdjAbl</sup> **cohortibus,** **quas**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ibi**<sup>Adv</sup> **in**<sup>Prp</sup> **praesidio** **habuerat,** **excipit;**  
 sechs die dort im

§ 6 **quibus**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **coactis**<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> **xiii**<sup>AdjA</sup> **efficit.** **cum**<sup>Prp</sup> **his**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **ad**<sup>Prp</sup> **Domitium**  
 mit welchen zusammen geführt worden dreizehn mit diesen zu  
**Ahenobarbum** **Corfinium** **magnis**<sup>AdjAbl</sup> **itineribus** **pervenit** **Caesaremque** **adesse** **cum**<sup>Prp</sup>  
 mit großen Legionibus **duabus**<sup>AdjAbl</sup> **nuntiat.** mit  
 zwei

§ 7 **Domitius** **per**<sup>Prp</sup> **se**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **circiter**<sup>Adv</sup> **xx**<sup>AdjA</sup> **cohortes** **Alba,** **ex**<sup>Prp</sup> **Marsis** **et**<sup>Kon</sup> **Paelignis,**  
 durch sich etwa zwanzig aus und  
**finitimis**<sup>AdjAbl</sup> **ab**<sup>Prp</sup> **regionibus** **coegerat.** angrenzenden aus

## Kapitel 16

§ 1 **Recepto**<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> **Firmo** **expulsoque**<sup>AblKon</sup><sub>PerPas</sub> **Lentulo** **Caesar** **conquiri** **milites,**  
 zurück genommen worden und vertrieben worden

**qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ab**<sup>Prp</sup> **eo**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **discesserant,** **dilectumque** **institui** **iubet.** **ipse**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **unum**<sup>AdjA</sup> **diem**  
 die von ihm selbst einen

**ibi**<sup>Adv</sup> **rei** **frumentariae**<sup>AdjG</sup> **causa** **moratus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **Corfinium** **contendit.** **moratus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 dort des Getreides aufgehalten worden aufgehalten worden

**Corfinium** **contendit.**

§ 2 **eo**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **cum**<sup>Kon</sup> **venisset,** **cohortes** **v**<sup>AdjN</sup> **praemissae**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **a**<sup>Prp</sup> **Domitio** **ex**<sup>Prp</sup> **oppido**  
 dorthin als fünf voraus geschickt worden von aus

**pontem** **fluminis** **interrumpabant,** **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **erat** **ab**<sup>Prp</sup> **oppido** **milia** **passuum** **circiter**<sup>Adv</sup>  
 zurück getrieben worden von ungefähr

**iii.**<sup>AdjA</sup> drei.

§ 3 **ibi**<sup>Adv</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **antecursoribus** **Caesaris** **proelio** **commisso**<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> **celeriter**<sup>Adv</sup> **Domitianus**  
 dort mit begonnen worden schnell

**a**<sup>Prp</sup> **ponte** **repulsi**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **in**<sup>Prp</sup> **oppidum** **recepunt.**

von zurück getrieben worden sich in

§ 4 **Caesar** **legionibus** **transductis**<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> **ad**<sup>Prp</sup> **oppidum** **constitit** **iuxtaque**<sup>PrpKon</sup> **murum**  
 hinüber geführt worden zu nahe bei und

castra posuit.

## Kapitel 17

§ 1	Re cognita <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	erkannt worden	Domitius ad <sup>Prp</sup>	zu	Pompeium in <sup>Prp</sup>	nach	Apuliam peritos <sup>AdjA</sup>	Kundige	regionum
	magno <sup>AdjAbl</sup>	proposito <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	ausgesetzt worden	praemio	cum <sup>Prp</sup>	litteris	mittit,	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	petant atque <sup>Kon</sup>
	orient,	ut <sup>Kon</sup>	sibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	subveniat;	Caesarem	duobus <sup>AdjAbl</sup>	exercitibus	et <sup>Kon</sup>	locorum
	angustiis	facile <sup>Adv</sup>	intercludi	posse	frumento	que prohiberi.			und
		leicht							
§ 2	quod <sup>Kon</sup>	nisi <sup>Kon</sup>	fecerit,	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	cohortesque	amplius <sup>Adv</sup>	xxx <sup>AdjA</sup>	magnumque <sup>AdjAKon</sup>	
	aber	wenn nicht		sich		mehr	als dreißig	große und	
	numerum	senatorum	atque <sup>Kon</sup>	equitum	Romanorum <sup>AdjG</sup>	in <sup>Prp</sup>	periculum	esse	
			und		römischen	in			
	venturum. <sup>A</sup>	Fu1Akt							
		kommen werden.							
§ 3	interim <sup>Adv</sup>	suos <sup>AdjA</sup>	cohortatus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	ermahnt habend	tormenta	in <sup>Prp</sup>	muris	disponit	certasque <sup>AdjAKon</sup>
	inzwischen	die Seinen				auf			bestimmte und
	cuique <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	partes	ad <sup>Prp</sup>	custodiam	urbis	attribuit;			
	jedem		zu						
§ 4	militibus	in <sup>Prp</sup>	contione	agros	ex <sup>Prp</sup>	suis <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	possessionibus	pollicetur,	quaterna <sup>AdjA</sup> in <sup>Prp</sup>
	in			aus	aus	seinen		je vier	für
	singulos <sup>AdjA</sup>	iugera,	et <sup>Kon</sup>	pro <sup>Prp</sup>	rata <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	berechnet worden	parte	centurionibus	evocatisque. <sup>DKon</sup>
	jeden		und	gemäß					PerPas den Evokaten und.

## Kapitel 18

§ 1	Interim <sup>Adv</sup>	Caesari	nuntiatur	Sulmonenses,	quod <sup>Kon</sup>	oppidum	a <sup>Prp</sup>	Corfinio	vii <sup>AdjG</sup>	milium
	inzwischen				welches		von		sieben	
	intervallo	abest,	cupere	ea <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	facere	quae <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	vellet,	sed <sup>Kon</sup>	a <sup>Prp</sup>	Q. Lucretio
				diese Dinge		welche		aber	von	
	senatore	et <sup>Kon</sup>	Attio	Paeligno <sup>AdjAbl</sup>	prohiberi,	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	id <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	oppidum	vii <sup>AdjG</sup>	cohortium
		und		paelignisch		die	jene		sieben	
	praesidio	tenebant.								
§ 2	mittit	eo <sup>Adv</sup>	M.	Antonium	cum <sup>Prp</sup>	legionis	xiii <sup>AdjG</sup>	cohortibus	v. <sup>AdjAbl</sup>	Sulmonenses
	dorthin				mit		dreizehn		fünf.	
	simulatque <sup>Kon</sup>	signa	nostra <sup>AdjA</sup>	viderunt,	portas	aperuerunt	universique, <sup>AdjNKon</sup>		alle zusammen und,	
	sobald		unsere						sowohl	
	oppidan	et <sup>Kon</sup>	milites,	obviam <sup>Adv</sup>	gratulantes <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub>		Antonio	exierunt.		
	als auch		entgegen		beglückwünschend					
§ 3	Lucretius	et <sup>Kon</sup>	Attius	de <sup>Prp</sup>	muro	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	deiecerunt.	Attius	ad <sup>Prp</sup>	Antonium
	und			von		sich			zu	
	deductus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	petit	ut <sup>Kon</sup>	ad <sup>Prp</sup>	Caesarem	mitteretur.	Antonius	cum <sup>Prp</sup>	cohortibus	
	herab geführt worden		dass	zu				mit		
	et <sup>Kon</sup>	Attio	eodem <sup>AdjAbl</sup>	die	quo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	profectus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	erat	revertitur.		
	und	demselben		an welchem		aufgebrochen worden				
§ 4	Caesar	eas <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	cohortes	cum <sup>Prp</sup>	exercitu	suo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	coniunxit	Attiumque	incolumem <sup>AdjA</sup>	
	diese		mit			seinem			unversehrt	
	dimisit.	Caesar	primis <sup>AdjAbl</sup>	diebus	castra	magnis <sup>AdjAbl</sup>	operibus	munire	et <sup>Kon</sup> ex <sup>Prp</sup>	
		in den ersten				mit großen			und aus	

	finitimis <sup>AdjAbl</sup> angrenzenden instituit.	municipiis	frumentum	comportare	reliquasque <sup>AdjAKon</sup> übrigen und	copias	exspectare
§ 5	eo <sup>Abl</sup> in jenen	triduo	legio	viii <sup>AdjN</sup> achte	ad <sup>Prp</sup> zu	eum <sup>A</sup> ihm	venit
	dilectibus	xxii <sup>AdjN</sup> zwei und zwanzig	equitesque	ab <sup>Prp</sup> von	rege	Norico <sup>AdjAbl</sup> norischen	ex <sup>Prp</sup> aus
	quorum <sup>G</sup> deren	adventu	altera <sup>AdjA</sup> zweites	castra	ad <sup>Prp</sup> an	alteram <sup>AdjA</sup> andere	novis <sup>AdjAbl</sup> neuen
	castris	Curionem	praefecit.			oppidi	partem
§ 6	reliquis <sup>AdjAbl</sup> übrigen	diebus	oppidum	vallo	castellisque	circumvenire	instituit.
	maxima <sup>AdjAbl</sup> größten	parte	effecta <sup>Abl</sup> vollbracht worden		eodem <sup>AdjAbl</sup> demselben	fere <sup>Adv</sup> fast	cu <i>ius</i> <sup>G</sup> dessen
	Pompeium	revertuntur.				tempore	missi <sup>N</sup> gesandt worden
						ad <sup>Prp</sup> zu	

## Kapitel 19

§ 1	Litteris	perfectis <sup>Abl</sup> durch gelesen worden	PerPas	Domitius	dissimulans <sup>N</sup> verbergend	PräAkt	in <sup>Prp</sup> in	consilio	pronuntiat
	Pompeium	celeriter <sup>Adv</sup> schnell	subsidio	venturum <sup>A</sup> kommen werden	Fu1Akt	hortaturque	eos <sup>A</sup> sie	ne <sup>Kon</sup> damit nicht	animo
	defiant,	qua <sup>ueque</sup> und die Dinge	NKon Pr	usui	ad <sup>Prp</sup> zum	defendendum <sup>A</sup> Ger	oppidum	sint	parent.
§ 2	ipse <sup>N</sup> er selbst	arcano	cum <sup>Prp</sup> mit	paucis <sup>AdjAbl</sup> wenigen	familiaribus <sup>AdjAbl</sup> vertrauten	suis <sup>Abl</sup> seinen	colloquitur	consiliumque	
	fugae	capere	constituit.						
§ 3	cum <sup>Kon</sup> da	vultus	Domiti	cum <sup>Prp</sup> mit	oratione	non <sup>Pt</sup> nicht	consentiret,	atque <sup>Kon</sup> und	omnia <sup>AdjN</sup> alles
	trepidantius <sup>AdvKmp</sup> ängstlicher	timidiusque <sup>AdvKmpKon</sup> furchtsamer und			ageret,	quam <sup>Kon</sup> als	superioribus <sup>AdjAbl</sup> früheren	diebus	
	consuessed,	multumque <sup>AdvKon</sup> viel und	cum <sup>Prp</sup> mit	suis <sup>Abl</sup> den Seinen	consiliandi <sup>G</sup> Ger	causa	secreto <sup>Adv</sup> im Geheimen	praeter <sup>Prp</sup> jenseits von	
	consuetudinem	colloqueretur,	concilia	conventusque	hominum	fugeret,	res	diutius <sup>Adv</sup> länger	
	tegi	dissimularique	non <sup>Pt</sup> nicht						

§ 4	Pompeius	enim <sup>Pt</sup> nämlich	rescriperat	sese <sup>A</sup> sich	rem	in <sup>Prp</sup> in	summum <sup>AdjA</sup> höchste	periculum	deducturum <sup>A</sup> führen werden
	non <sup>Pt</sup> nicht	esse, neque <sup>Kon</sup> und nicht	suo <sup>Abl</sup> seinem	consilio	aut <sup>Kon</sup> oder	voluntate	Domitium	se <sup>A</sup> sich	in <sup>Prp</sup> in
	Corfinium	contulisse:	proinde, <sup>Adv</sup> deshalb,	siqua <sup>N</sup> wenn irgendeine	fuisset	facultas,	ad <sup>Prp</sup> zu	se <sup>A</sup> sich	oppidum
	omnibus <sup>AdjAbl</sup> allen	copiiis	veniret.						
§ 5	id <sup>N</sup> dies	ne <sup>Kon</sup> damit nicht	fieri	posset,	obsidione	atque <sup>Kon</sup> und	oppi	circummunitione	fiebat.

## Kapitel 20

§ 1	Divulgato <sup>Abl</sup> verbreitet worden	PerPas	Domiti	consilio	milites,	qui <sup>N</sup> die	erant	Corfinii,	primo <sup>AdjAbl</sup> am ersten
-----	---	--------	--------	----------	----------	-------------------------	-------	-----------	--------------------------------------

	secessionem	faciunt	atque <sup>Kon</sup>	ita <sup>Adv</sup>	inter <sup>Prp</sup>	se <sup>Abl</sup>	per <sup>Prp</sup>	tribunos	militum
			und	so	unter	einander	durch		
	centurionesque	atque <sup>Kon</sup>	honestissimos <sup>AdjA</sup>		sui <sup>G</sup> Pr	generis	colloquuntur:	obsideri	se <sup>A</sup> Pr sich
		und	angesehensten		ihres eigenen				
a <sup>Prp</sup>	Caesare;								
	von								
§ 2	opera	munitionesque	prope <sup>Adv</sup>	esse	perfectas; <sup>A</sup> PerPas	ducem	suum <sup>A</sup> Pr	Domitium,	cuius <sup>G</sup> Pr dessen
			nahe		vollendet worden;		seinen		
	spe	atque <sup>Kon</sup>	fiducia	permanserint,	projectis <sup>Abl</sup> PerPas	omnibus <sup>AdjAbl</sup>	fugae	consilium	
		und			hingeworfen worden	allen			
	capere;	debere	se <sup>A</sup> Pr	suae <sup>G</sup> Pr	salutis	rationem	habere.		
			sich	ihrer eigenen					
§ 3	ab <sup>Prp</sup>	his <sup>Abl</sup> Pr	primo <sup>Adv</sup>	Marsi	dissentire	incipiunt	eamque <sup>AKon</sup> Pr	oppidi	partem
	von	diesen	zuerst				jene und		
	munitissima <sup>AdjNSup</sup>	videtur	occupant,	tantaque <sup>AdjNKon</sup>	inter <sup>Prp</sup>	eos <sup>A</sup> Pr	dissensio	existit,	
	am stärksten befestigte			so große und		zwischen ihnen			
	ut <sup>Kon</sup>	manum	conserere	atque <sup>Kon</sup>	armis	dimicare	conentur;		
	so dass			und					
§ 4	post <sup>Prp</sup>	paulo	tamen <sup>Adv</sup>	internuntiis	ultra <sup>Adv</sup>	citroque <sup>AdvKon</sup>	missis, <sup>Abl</sup> PerPas		quae <sup>N</sup> Pr
	nach		dennoch		hin	und her	geschickt worden,		was
	ignorabant,	de <sup>Prp</sup>	L.	Domiti	fuga	cognoscunt.			
			über						
§ 5	itaque <sup>Adv</sup>	omnes <sup>AdjN</sup>	uno <sup>AdjAbl</sup>	consilio	Domitium	productum <sup>A</sup> PerPas	in <sup>Prp</sup>	publicum	
	deshalb	alle	einem			vorgeführt worden	ins		
	circumsistunt	et <sup>Kon</sup>	custodiunt,	legatosque	ex <sup>Prp</sup>	suo <sup>Abl</sup> Pr	numero	ad <sup>Prp</sup>	Caesarem
		und			aus	ihrem		zu	
	mittunt:	se <sup>A</sup> Pr	paratos <sup>AdjA</sup>	esse	portas	aperire,	quaequae <sup>AKon</sup> Pr	imperaverit	facere,
		sich	bereit				und was		
	et <sup>Kon</sup>	L.	Domitium	vivum <sup>AdjA</sup>	in <sup>Prp</sup>	eius <sup>G</sup> Pr	potestatem	tradere.	
	und			lebend	in	dessen			

## Kapitel 21

§ 1	Quibus <sup>Abl</sup> Pr	rebus	cognitis <sup>Abl</sup> PerPas	Caesar,	etsi <sup>Kon</sup>	magni <sup>AdjG</sup>	interesse	arbitrabatur
	bei welchen		erkannt worden		obgleich	von großem		
	quam <sup>Adv</sup>	primum <sup>Adv</sup>	oppido	potiri	cohortesque	ad <sup>Prp</sup>	se <sup>A</sup> Pr	castra
	so	baldmöglichst			zu	sich	in	traducere,
	nequa <sup>Pr</sup>	aut <sup>Kon</sup>	Iargitionibus	aut <sup>Kon</sup>	animi	confirmatione	aut <sup>Kon</sup>	falsis <sup>AdjAbl</sup>
	damit keine	oder		oder			oder	nuntiis
								falschen
	commutatio	fieret	voluntatis,					
§ 2	quod <sup>Kon</sup>	saepe <sup>Adv</sup>	in <sup>Prp</sup>	bello	parvis <sup>AdjAbl</sup>	momentis	magni <sup>AdjN</sup>	casus
	weil	oft	in		kleinen		große	intercederent,
	tamen <sup>Adv</sup>	veritus <sup>N</sup> PerPas	ne <sup>Kon</sup>	militum	introitu	et <sup>Kon</sup>	nocturni <sup>AdjG</sup>	temporis
	jedoch	fürchtend	damit nicht			und	der nächtlichen	licentia
	oppidum	diriperetur,	eos <sup>A</sup> Pr	qui <sup>N</sup> Pr	venerant	collaudat	atque <sup>Kon</sup>	oppidum
		jene	die			und	in	dimitt,
	portas	murosque	adservari	iubet.				
§ 3	ipse <sup>N</sup> Pr	iis <sup>Abl</sup> Pr	operibus,	quaes <sup>A</sup> Pr	facere	instituerat,	milites	disponit,
	er selbst	mit diesen		welche				nicht
	spatiis	intermissis, <sup>Abl</sup> PerPas	ut <sup>Kon</sup>	erat	superiorum <sup>AdjG</sup>	dierum	consuetudo,	festen
	unterbrochen worden,		wie		der frühen			
	perpetuis <sup>AdjAbl</sup>	vigiliis	stationibusque,	ut <sup>Kon</sup>	contingant	inter <sup>Prp</sup>	se <sup>A</sup> Pr	sed <sup>Kon</sup>
	ununterbrochenen			so dass		zwischen	sich	sondern
							und	die ganze

	munitionem expleant;
§ 4	tribunos militum et <sup>Kon</sup> praefectos circummittit atque <sup>Kon</sup> hortatur, non <sup>Pt</sup> solum <sup>Adv</sup> ab <sup>Prp</sup> und und nicht nur von eruptionibus caveant, sed <sup>Kon</sup> etiam <sup>Adv</sup> singulorum <sup>AdjG</sup> hominum occultos <sup>AdjA</sup> exitus sondern auch der einzelnen geheime adservent.
§ 5	neque <sup>Kon</sup> vero <sup>Pt</sup> tam <sup>Adv</sup> remisso <sup>AdjAbl</sup> ac <sup>Kon</sup> languido <sup>AdjAbl</sup> animo quisquam <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> omnium <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> fuit, und nicht aber so gelassenen und schlaffen irgendeiner von allen qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ea <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> nocte conqueverit.
§ 6	tanta <sup>AdjN</sup> erat summae <sup>AdjG</sup> rerum exspectatio, ut <sup>Kon</sup> alias <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> in <sup>Prp</sup> aliam <sup>AdjA</sup> partem so große der Gesamtheit dass ein anderer in eine andere mente atque <sup>Kon</sup> animo traheretur, quid <sup>Pr</sup> ipsis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> Corfiniensibus, quid <sup>Pr</sup> Domitio, quid <sup>Pr</sup> und was den selbst Corfiniern, was was Lentulo, quid <sup>Pr</sup> reliquis <sup>AdjD</sup> accideret, qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> quosque <sup>AKon</sup> <sub>Pr</sub> eventus exciperent.

## Kapitel 22

§ 1	Quarta <sup>AdjAbl</sup> vigilia circiter <sup>Adv</sup> Lentulus Spinther de <sup>Prp</sup> muro cum <sup>Prp</sup> vigiliis in der vierten ungefähr von mit custodibusque nostris <sup>AdjAbl</sup> colloquitur: velle, si <sup>Kon</sup> sibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> fiat potestas, Caesarem mit den Unseren wenn sich selbst
§ 2	facta <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> potestate ex <sup>Prp</sup> oppido mittitur, neque <sup>Kon</sup> ab <sup>Prp</sup> eo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> prius <sup>Adv</sup> Domitiani gewährt worden aus von diesem eher milites discedunt, quam <sup>Kon</sup> in <sup>Prp</sup> conspectum Caesaris deducatur.
§ 3	cum <sup>Prp</sup> eo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> de <sup>Prp</sup> salute sua <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> orat atque <sup>Kon</sup> obsecrat ut <sup>Kon</sup> sibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> parcat mit diesem über sein eigenes und dass sich selbst veteremque <sup>AdjAKon</sup> amicitiam commemorat Caesarisque in <sup>Prp</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> beneficia exponit, alte und in sich quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> erant maxima: <sup>AdjN</sup> welche die größten:
§ 4	quod <sup>Kon</sup> per <sup>Prp</sup> eum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> in <sup>Prp</sup> collegium pontificum venerat, quod <sup>Kon</sup> provinciam Hispaniam weil durch ihn in weil ex <sup>Prp</sup> praetura habuerat, quod <sup>Kon</sup> in <sup>Prp</sup> petitione consulatus erat sublevatus. <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> aus dass bei unterstützt worden.
§ 5	cuius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> orationem Caesar interpellat: se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> non <sup>Pt</sup> maleficii causa ex <sup>Prp</sup> provincia dessen aus egressum, <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> sed <sup>Kon</sup> uti <sup>Kon</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> a <sup>Prp</sup> contumeliis inimicorum defenderet, ut <sup>Kon</sup> hinaus gegangen sei, sondern damit sich von dass tribunos plebis in <sup>Prp</sup> ea <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> re ex <sup>Prp</sup> civitate expulsos <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> in <sup>Prp</sup> suam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dignitatem in dieser aus vertrieben worden in ihre restitueret, et <sup>Kon</sup> se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> et <sup>Kon</sup> populum Romanum <sup>AdjA</sup> factio paucorum <sup>AdjG</sup> und sich und römische der Wenigen oppressum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> in <sup>Prp</sup> libertatem vindicaret.
§ 6	cuius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> oratione confirmatus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> Lentulus, ut <sup>Kon</sup> in <sup>Prp</sup> oppidum reverti liceat, durch dessen bestärkt worden dass in petit: quod <sup>Kon</sup> de <sup>Prp</sup> sua <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> salute inpetraverit, fore etiam <sup>Adv</sup> reliquis <sup>AdjD</sup> ad <sup>Prp</sup> suam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dass über seine auch den Übrigen zu ihrer

spem solacio; adeo<sup>Adv</sup> esse perterritos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> nonnullos,<sup>AdjA</sup> ut<sup>Kon</sup> suae<sup>G</sup><sub>Pr</sub> vitae  
 so sehr erschreckt einige, dass ihres  
 durius<sup>AdvKmp</sup> consulere cogantur. facta<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> potestate discedit.  
 härter gewährt worden

## Kapitel 23

- § 1 Caesar, ubi<sup>Adv</sup> luxit, omnes<sup>AdjA</sup> senatores senatorumque liberos, tribunos militum  
 als alle  
 equitesque Romanos<sup>AdjN</sup> ad<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> produci iubet.
- § 2 erant quinque<sup>AdjN</sup> senatorii<sup>AdjG</sup> ordinis, L. Domitius, P. Lentulus Spinther, L.  
 fünf des senatorischen  
 Caecilius Rufus, Sex. Quintilius Varus quaestor, L. Rubrius; praeterea<sup>Adv</sup> filius  
 außerdem  
 Domiti aliique<sup>N</sup><sub>Pr</sub> complures<sup>AdjN</sup> adulescentes et<sup>Kon</sup> magnus<sup>AdjN</sup> numerus equitum  
 und andere mehrere und große  
 Romanorum<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> decurionum, quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> municipiis Domitius evocaverat.  
 der Römer und welche aus
- § 3 hos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnes<sup>AdjA</sup> productos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup> contumeliis militum conviciisque prohibet;  
 diese alle vor geführt worden von  
 pauca<sup>AdjA</sup> apud<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> loquitur, quod<sup>Kon</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> parte eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> gratia  
 wenige bei zu ihnen weil sich selbst von ihrer  
 relata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> non<sup>Pt</sup> sit pro<sup>Prp</sup> suis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> maximis<sup>AdjAbl</sup> beneficiis; dimittit  
 erstattet worden nicht für seine gegen jene größten  
 omnes<sup>AdjA</sup> incolumes.<sup>AdjA</sup>  
 alle unversehrt.
- § 4 HS<sup>Adj</sup> Ix,<sup>Adj</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> advexerat Domitius atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> publico deposuerat,  
 HS sechzig, welches und in  
 allatum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ab<sup>Prp</sup> quattuorviris Corfiniensibus<sup>AdjAbl</sup> Domitio reddit,  
 herbei gebracht zu sich von corfinischen  
 ne<sup>Kon</sup> continentior<sup>AdjKmpN</sup> in<sup>Prp</sup> vita hominum quam<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> pecunia fuisse videatur,  
 damit nicht maßvoller in als in  
 etsi<sup>Kon</sup> eam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pecuniam publicam<sup>AdjA</sup> esse constabat datamque<sup>AKon</sup> PerPas a<sup>Prp</sup> Pompeio  
 obwohl jenes öffentlich gegeben worden und von  
 in<sup>Prp</sup> stipendium.  
 als
- § 5 milites Domitianos<sup>AdjA</sup> sacramentum apud<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dicere iubet atque<sup>Kon</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> die  
 des Domitius bei sich und an  
 castra movet iustumque<sup>AdjAKon</sup> iter conficit vii<sup>AdjN</sup> omnino<sup>Adv</sup> dies ad<sup>Prp</sup> Corfinium  
 vollen und sieben insgesamt nach  
 commoratus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> per<sup>Prp</sup> fines Marrucinorum<sup>AdjG</sup> Frentranorum<sup>AdjG</sup> Larinatium<sup>AdjG</sup> in<sup>Prp</sup>  
 aufgehalten worden, und durch der Marruciner der Frentaner der Larinaten in  
 Apuliam pervenit.

## Kapitel 24

- § 1 Pompeius his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus cognitis,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erant ad<sup>Prp</sup> Corfinium  
 durch diese erkannt worden, welche zu  
 gestae,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Luceria proficiscitur Canusium atque<sup>Kon</sup> inde<sup>Adv</sup> Brundisium.  
 geschehen, von dort
- § 2 copias undique<sup>Adv</sup> omnes<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup> novis<sup>AdjAbl</sup> dilectibus ad<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cogi iubet;  
 von allen Seiten alle aus neuen zu sich

servos, pastores armat atque<sup>Kon</sup> iis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> equos attribuit; ex<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> circiter<sup>Adv</sup> ccc<sup>AdjN</sup>  
und ihnen aus diesen ungefähr dreihundert  
equites conficit.

§ 3 L. Manlius praetor Alba cum<sup>Prp</sup> cohortibus sex<sup>AdjAbl</sup> profugit, Rutilius Lupus praetor  
mit sechs  
Tarracina cum<sup>Prp</sup> tribus;<sup>AdjAbl</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> procul<sup>Adv</sup> equitatum Caesaris conspicatae,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
mit drei; welche aus der Ferne erblickt haben,  
cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> praerat Vibius Curius, relicto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> praetore signa ad<sup>Prp</sup> Curium  
dem zurückgelassen worden zu  
transferunt atque<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> transeunt.  
und zu ihm

§ 4 item<sup>Adv</sup> reliquis<sup>AdjAbl</sup> itineribus nonnullae<sup>AdjN</sup> cohortes in<sup>Prp</sup> agmen Caesaris, aliae<sup>AdjN</sup>  
ebenso auf einige in anderen  
in<sup>Prp</sup> equites incident. reducitur ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> depresso<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ex<sup>Prp</sup> itinere N.  
in zu ihm ergriffen worden von  
Magius Cremona, praefectus fabrum Cn. Pompei.

§ 5 quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Caesar ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> remittit cum<sup>Prp</sup> mandatis: quoniam<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tempus  
den zu ihm mit da ja zu diesem  
facultas colloquendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> non<sup>Pt</sup> fuerit atque<sup>Kon</sup> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Brundisium sit venturus,<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
nicht und er selbst sit werde kommen,  
interesse rei publicae<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> communis<sup>AdjG</sup> salutis se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> Pompeio colloqui;  
öffentlichen und gemeinsamen sich mit  
neque<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> idem<sup>N</sup><sub>Pr</sub> profici longo<sup>AdjAbl</sup> itineris spatio, cum<sup>Kon</sup> per<sup>Prp</sup> alias<sup>A</sup><sub>Pr</sub> condicionibus  
und nicht doch dasselbe durch langen wenn durch andere  
condiciones ferantur, ac<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> coram<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> disceptetur.  
und wenn von Angesicht über allen

## Kapitel 25

§ 1 His<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> datis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> mandatis Brundisium cum<sup>Prp</sup> legionibus vi<sup>AdjAbl</sup> pervenit,  
mit diesen gegeben worden mit sechs  
veteranis<sup>AdjAbl</sup> iii<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> reliquis<sup>AdjAbl</sup> quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> novo<sup>AdjAbl</sup> dilectu confecerat  
Veteranen drei und den übrigen welche aus neuem  
atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> itinere compleverat; Domitianas<sup>AdjA</sup> enim<sup>Pt</sup> cohortes protinus<sup>Adv</sup> a<sup>Prp</sup> Corfinio  
und auf domitianischen nämlich sofort von  
in<sup>Prp</sup> Siciliam miserat. nach

§ 2 repperit consules Dyrrachium profectos<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> cum<sup>Prp</sup> magna<sup>AdjAbl</sup> parte exercitus,  
aufgebrochen mit großem  
Pompeium remanere Brundisii cum<sup>Prp</sup> cohortibus xx;<sup>AdjAbl</sup>  
mit zwanzig;

§ 3 neque<sup>Kon</sup> certum<sup>AdjN</sup> inveniri poterat, obtinendine<sup>G</sup><sub>Ger</sub> Brundisi causa ibi<sup>Adv</sup> remansisset,  
und nicht sicher dort  
quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> facilius<sup>AdvKmp</sup> omne<sup>AdjA</sup> Hadriaticum<sup>AdjA</sup> mare ex<sup>Prp</sup> ultimis<sup>AdjAblSup</sup> Italiae partibus  
damit leichter das ganze adriatische aus den äußersten  
regionibusque Graeciae in<sup>Prp</sup> potestate haberet atque<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> utraque<sup>AdjAbl</sup> parte  
in oder und aus beiden  
bellum administrare posset, an<sup>Kon</sup> inopia navium ibi<sup>Adv</sup> restitisset;  
dort

§ 4 veritusque<sup>NKon</sup><sub>PerPas</sub> ne<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Italianam dimittendam<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> non<sup>Pt</sup> existimaret, exitus  
gefährdet habend und dass nicht jener preiszugeben sei nicht

	administrationesque	Brundisini <sup>AdjG</sup> des Brundisinischen	portus	inpedire	instituit.					
§ 5	quorum <sup>G</sup> Pr deren	operum	haec <sup>N</sup> Pr dies	erat	ratio: qua <sup>Abl</sup> Pr wo	fauces	erant	angustissimae <sup>AdjNSup</sup> engsten		
	portus,	moles	atque <sup>Kon</sup> und	aggerem	ab <sup>Prp</sup> von	utraque <sup>AdjAbl</sup> beiden	parte	litoris	iaciebat,	quod <sup>N</sup> Pr weil
	his <sup>Abl</sup> Pr an diesen	locis	erat	vadosum <sup>AdjN</sup> seiches		mare.				
§ 6	longius <sup>AdvKmp</sup> weiter	progressus, <sup>N</sup> PerPas vorgegangen,	cum <sup>Kon</sup> wenn	agger	altiore <sup>AdjAblKmp</sup> höherem	aqua	contineri	non <sup>Pt</sup> nicht		
	posset,	rates	duplices <sup>AdjA</sup> doppelte	quoquoversus <sup>Adv</sup> nach allen Seiten	pedum	xxx <sup>AdjG</sup> dreißig	e <sup>Prp</sup> gegen	regione	molis	collocabat.
§ 7	has <sup>A</sup> Pr diese	quaternis <sup>AdjAbl</sup> je vier	ex <sup>Prp</sup> aus	iv <sup>AdjAbl</sup> vier	angulis	destinabat,	ne <sup>Kon</sup> damit nicht	fluctibus		moverentur.
§ 8	his <sup>Abl</sup> Pr nachdem diese	perfectis <sup>Abl</sup> PerPas vollendet worden	collocatisque <sup>AblKon</sup> und aufgestellt worden		alias <sup>AdjA</sup> andere	deinceps <sup>Adv</sup> der Reihe nach	pari <sup>AdjAbl</sup> mit gleicher			magnitudine rates iungebat.
§ 9	has <sup>A</sup> Pr diese	terra	atque <sup>Kon</sup> und	aggere	ingegebatur,	ne <sup>Kon</sup> damit nicht	aditus	atque <sup>Kon</sup> und	incursus	ad <sup>Prp</sup> zu
	defendendum <sup>A</sup> Ger bequemer	impediretur;	a <sup>Prp</sup> vor	fronte	atque <sup>Kon</sup> und	ab <sup>Prp</sup> von	utroque <sup>AdjAbl</sup> beiden	latere	cratibus	ac <sup>Kon</sup> und pluteis protegebatur;
§ 10	in <sup>Prp</sup> in	quarta <sup>AdjAbl</sup> jeder	quaque <sup>Abl</sup> vierten	earum <sup>G</sup> von jenen	turres	binorum <sup>AdjG</sup> von zwei	tabulatorum	excitabat,	quo <sup>Abl</sup> damit	commodius <sup>AdvKmp</sup> bequemer
		ab <sup>Prp</sup> vor	impetu	navium	incendiisque			defenderet.		

## Kapitel 26

§ 1	Contra <sup>Adv</sup> dem gegenüber	haec <sup>A</sup> Pr dieses	Pompeius	naves	magnas <sup>AdjA</sup> große	onerarias, <sup>AdjA</sup> Fracht schiffe,	quas <sup>A</sup> welche	in <sup>Prp</sup> in	portu
	Brundisino <sup>AdjAbl</sup> brundisinischen	deprehenderat,	adornabat.	ibi <sup>Adv</sup> dort		turres	cum <sup>Prp</sup> mit	ternis <sup>AdjAbl</sup> dreien	tabulatis
	erigebat	easque <sup>AKon</sup> Pr und diese	multis <sup>AdjAbl</sup> mit vielen	tormentis	et <sup>Kon</sup> und	omni <sup>AdjAbl</sup> jedem	genere	telorum	
	completas <sup>A</sup> PerPas gefüllt wordene	ad <sup>Prp</sup> an	opera	Caesaris	adpelletabat,	ut <sup>Kon</sup> dass	rates	perrumperet	atque <sup>Kon</sup> und
	opera	disturbaret.	sic <sup>Adv</sup> so	cotidie <sup>Adv</sup> täglich	utrimque <sup>Adv</sup> beiderseits	eminus <sup>Adv</sup> aus der Ferne	fundis,	sagittis	
	reliquisque <sup>AdjAblKon</sup> und übrigen	telis	pugnabatur.						
§ 2	atque <sup>Kon</sup> und	haec <sup>A</sup> Pr dieses	Caesar	ita <sup>Adv</sup> so	administrabat,	ut <sup>Kon</sup> dass	condiciones	pacis	
	dimitendas <sup>A</sup> GdvFu1Pas aufzugeben seien	non <sup>Pt</sup> nicht	existimaret;	ac <sup>Kon</sup> und	tametsi <sup>Kon</sup> obwohl	magnopere <sup>Adv</sup> sehr	admirabatur	Magium,	
	quem <sup>A</sup> Pr den	ad <sup>Prp</sup> zu	Pompeium	cum <sup>Prp</sup> mit	mandatis	miserat,	ad <sup>Prp</sup> zu	remitti,	atque <sup>Kon</sup> und
	ea <sup>N</sup> Pr diese	res	saepe <sup>Adv</sup> oft	temptata <sup>N</sup> versucht worden	etsi <sup>Kon</sup> obgleich	impetus	ei <sup>G</sup> seiner	consiliaque	tardabat,

	tamen <sup>Adv</sup>	omnibus <sup>AdjAbl</sup>	rebus	in <sup>Prp</sup>	eo <sup>Abl</sup> Pr	perseverandum <sup>N</sup> GdvFu1Pas	putabat.
	dennoch	allen		in	darin	zu verharren sei	
§ 3	itaque <sup>Kon</sup>	Caninium	Rebilum	legatum,	familiarem <sup>AdjA</sup>	necessariumque <sup>AdjAKon</sup>	Scriboni
	also				vertrauten	und nahestehenden	
	Libonis,	mittit	ad <sup>Prp</sup>	eum <sup>A</sup> Pr	colloquii	causa;	mandat
			zu	ihn			ut <sup>Kon</sup> Libonem de <sup>Prp</sup>
	concilianda <sup>Abl</sup> GdvFu1Pas	pace	hortetur;	in <sup>Prp</sup>	primis,	ut <sup>Kon</sup>	über
	zu vereinigendem			in		dass	
						ipse <sup>N</sup> Pr	cum <sup>Prp</sup> Pompeio
						er selbst	mit
		colloqueretur,	postulat;				
§ 4	magnopere <sup>Adv</sup>	sese <sup>A</sup> Pr	confidere	demonstrat,	si <sup>Kon</sup>	eius <sup>G</sup> Pr	rei sit potestas
	sehr	sich			wenn	dieser	
	facta, <sup>N</sup> PerPas	fore	ut <sup>Kon</sup>	aquis <sup>AdjAbl</sup>	condicionibus	ab <sup>Prp</sup>	armis discedatur. cuius <sup>G</sup> Pr rei
	gemacht worden,		dass	zu gleichen		von	dessen
	magnam <sup>AdjA</sup>	partem	laudis	atque <sup>Kon</sup>	existimationis	ad <sup>Prp</sup>	Libonem per venturam, <sup>A</sup> Fu1Akt
	großen			und		zu	gelangen werdenden,
	si <sup>Kon</sup>	illo <sup>Abl</sup> Pr	auctore	atque <sup>Kon</sup>	agente <sup>Abl</sup> PräAkt	ab <sup>Prp</sup>	armis sit discessum. <sup>N</sup> PerPas
	wenn	jenem		und	handelndem	von	abgerückt worden.
§ 5	Libo	a <sup>Prp</sup>	colloquio	Canini	digressus <sup>N</sup> PerPas	ad <sup>Prp</sup>	Pompeium proficiscitur. paulo <sup>Adv</sup>
		von		weggegangen		zu	kurz
	post <sup>Adv</sup>	renuntiat,	quod <sup>Kon</sup>	consules	absint,	sine <sup>Prp</sup>	illis <sup>Abl</sup> Pr non <sup>Pt</sup> posse agi
	danach		weil			ohne	jene nicht
							de <sup>Prp</sup> über
§ 6	ita <sup>Adv</sup>	saepius <sup>AdvKmp</sup>	rem	frustra <sup>Adv</sup>	temptatam <sup>A</sup> PerPas	Caesar aliquando <sup>Adv</sup>	
	so	öfter	vergeblich		versucht worden		irgendwann
	dimittendam <sup>A</sup> GdvFu1Pas	aufzugeben sei	sibi <sup>D</sup> Pr	iudicat	et <sup>Kon</sup> de <sup>Prp</sup>	bello agendum. <sup>N</sup> GdvFu1Pas	zu handeln sei.
			sich		und über		

## Kapitel 27

§ 1	Prope <sup>Adv</sup>	dimidia <sup>AdjAbl</sup>	parte	operis	a <sup>Prp</sup>	Caesare	effecta <sup>Abl</sup> PerPas	diebusque	in <sup>Prp</sup>	ea <sup>Abl</sup> Pr
	nahe	der hälften			von		vollendet worden		in	dieser
	re	consumptis <sup>Abl</sup> PerPas	ix, <sup>AdjAbl</sup>	naves	a <sup>Prp</sup>	consulibus	Dyrrachio	remissae, <sup>N</sup> PerPas		
		aufgebraucht wordenen	neun,		von			zurückgesandt worden,		
	quae <sup>N</sup> Pr	priorem <sup>AdjA</sup>	partem	exercitus	eo <sup>Adv</sup>	de <sup>Prp</sup>	portaverant,	Brundisium	revertuntur.	
	welche	früheren			dorthin	weg				
§ 2	Pompeius	sive <sup>Kon</sup>	operibus	Caesaris	permotus <sup>N</sup> PerPas	sive <sup>Kon</sup>	etiam, <sup>Adv</sup>	quod <sup>Kon</sup>	ab <sup>Prp</sup>	
		sei es			bewegt worden	sei es	auch,	weil	von	
	initio	Italia	excedere	constituerat,	adventu	navium	profectionem	parare	incipit	
	et, <sup>Kon</sup>									
	und,									
§ 3	quo <sup>Abl</sup> Pr	facilius <sup>AdvKmp</sup>	impetum	Caesaris	tardaret,	ne <sup>Kon</sup>	sub <sup>Prp</sup>	ipsa <sup>AdjAbl</sup>	projectione	
	damit	leichter				damit nicht	unter	dem selbst		
	milites	oppidum	inrumperent,	portas	obstruit,	vicos	plateasque	inaedificat,	fossas	
	transversas <sup>AdjA</sup>	viis	praeducit	atque <sup>Kon</sup>	ibi <sup>Adv</sup>	sudes	stipitesque	praeacutos <sup>A</sup> PerPas	angespitzt wordene	
	querlaufende			und	dort					
§ 4	haec <sup>A</sup> Pr	levibus <sup>AdjAbl</sup>	cratibus	terraque	inaequat;	aditus	autem <sup>Pt</sup>	atque <sup>Kon</sup>	itinera	duo, <sup>AdjA</sup>
	dieses	mit leichten					aber	und		zwei,
	quaes <sup>N</sup> Pr	extra <sup>Prp</sup>	murum	ad <sup>Prp</sup>	portum	ferebant,	maximis <sup>AdjAbl</sup>		defixis <sup>Abl</sup> PerPas	
	die	außerhalb		zu			mit sehr großen		eingeschlagen wordenen	
	trabibus	atque <sup>Kon</sup>	eis <sup>Abl</sup> Pr	praeacutis <sup>Abl</sup> PerPas						
	und	diesen		angespitzten						

§ 5	<b>his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub></b> <b>paratis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub></b> <b>rebus</b> <b>milites</b> <b>silentio</b> <b>naves</b> <b>conscendere</b> <b>iubet,</b> <b>expeditos<sup>AdjA</sup></b>	mit diesen vorbereitet worden	Leichtbewaffnete
	<b>autem<sup>Pt</sup></b> <b>ex<sup>Prp</sup></b> <b>evocatis,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub></b> <b>sagittariis</b> <b>funditoribusque</b> <b>raros<sup>AdjA</sup></b> <b>in<sup>Prp</sup></b> <b>muro</b>	aber aus heraus Gerufenen,	vereinzelt in
	<b>turribusque</b> <b>disponit.</b>		

  

§ 6	<b>hos<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b> <b>certo<sup>AdjAbi</sup></b> <b>signo</b> <b>revocare</b> <b>constituit,</b> <b>cum<sup>Kon</sup></b> <b>omnes<sup>AdjN</sup></b> <b>milites</b> <b>naves</b>	diese mit bestimmtem	als alle
	<b>conscendissent,</b> <b>atque<sup>Kon</sup></b> <b>iis<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b> <b>expedito<sup>AdjAbi</sup></b> <b>loco</b> <b>actuaria<sup>AdjA</sup></b> <b>navigia</b> <b>relinquit.</b>	und denen günstigen	schnelle

## Kapitel 28

§ 1	<b>Brundisini</b> <b>Pompeianorum<sup>AdjG</sup></b> <b>militum</b> <b>iniuriis</b> <b>atque<sup>Kon</sup></b> <b>ipsius<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b> <b>Pompei</b> <b>contumeliis</b>	der Pompeianer	des selbst
	<b>permoti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></b> <b>Caesaris</b> <b>rebus</b> <b>favebant.</b>	bewegt worden	
§ 2	<b>itaque<sup>Adv</sup></b> <b>cognita<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub></b> <b>Pompei</b> <b>profectione</b> <b>concursantibus<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub></b> <b>illis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub></b> <b>atque<sup>Kon</sup></b>	deshalb erkannt worden	jenen und
	<b>in<sup>Prp</sup></b> <b>ea<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub></b> <b>re</b> <b>occupatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub></b> <b>volgo<sup>Adv</sup></b> <b>ex<sup>Prp</sup></b> <b>tectis</b> <b>significabant.</b> <b>per<sup>Prp</sup></b> <b>quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b> <b>re</b>	in dieser beschäftigt worden	durch welche
	<b>cognita<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub></b> <b>Caesar</b> <b>scalas</b> <b>parari</b> <b>militesque</b> <b>armari</b> <b>iubet,</b> <b>nequam<sub>Pr</sub></b> <b>rei</b>	erkannt worden	damit nicht irgendeine
	<b>gerendae<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub></b> <b>facultatem</b> <b>dimittat.</b>	zu führenden	
§ 3	<b>Pompeius</b> <b>sub<sup>Prp</sup></b> <b>noctem</b> <b>naves</b> <b>solvit.</b> <b>qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b> <b>erant</b> <b>in<sup>Prp</sup></b> <b>muro</b> <b>custodiae</b> <b>causa</b>	gegen	an
	<b>collocati,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></b> <b>eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub></b> <b>signo,</b> <b>quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b> <b>convenerat,</b> <b>revocantur</b> <b>notisque<sup>AdjAbiKon</sup></b>	aufgestellt worden, durch dieses	bekannten und
	<b>itinibus</b> <b>ad<sup>Prp</sup></b> <b>naves</b> <b>decurrunt.</b>	zu	
§ 4	<b>milites</b> <b>positis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub></b> <b>scalas</b> <b>muros</b> <b>ascendunt,</b> <b>sed<sup>Kon</sup></b> <b>moniti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></b> <b>a<sup>Prp</sup></b> <b>Brundisinis,</b>	aufgestellt worden	von
	<b>ut<sup>Kon</sup></b> <b>vallum</b> <b>caecum<sup>AdjA</sup></b> <b>fossasque</b> <b>caveant,</b> <b>subsistunt</b> <b>et<sup>Kon</sup></b> <b>longo<sup>AdjAbi</sup></b> <b>itinere</b> <b>ab<sup>Prp</sup></b>	damit verborgenen	von
	<b>his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub></b> <b>circumducti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></b> <b>ad<sup>Prp</sup></b> <b>portum</b> <b>pervenient</b> <b>duasque<sup>AdjAKon</sup></b> <b>naves</b> <b>cum<sup>Prp</sup></b>	diesen herumgeführt worden	mit
	<b>militibus,</b> <b>quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b> <b>ad<sup>Prp</sup></b> <b>moles</b> <b>Caesaris</b> <b>adhaeserant,</b> <b>scaphis</b> <b>lintribusque</b> <b>reprehendunt,</b>	welche an	
	<b>reprehensas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub></b> <b>excipiunt.</b>	ergriffen worden	

## Kapitel 29

§ 1	<b>Caesar</b> <b>etsi<sup>Kon</sup></b> <b>ad<sup>Prp</sup></b> <b>spem</b> <b>conficiendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub></b> <b>negoti</b> <b>maxime<sup>AdvSup</sup></b> <b>probabat</b>	obwohl auf	am meisten
	<b>coactis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub></b> <b>navibus</b> <b>mare</b> <b>transire</b> <b>et<sup>Kon</sup></b> <b>Pompeium</b> <b>sequi,</b> <b>priusquam<sup>Kon</sup></b>	zusammengebracht worden	bevor
	<b>ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b> <b>sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b> <b>transmarinis<sup>AdjAbi</sup></b> <b>auxiliis</b> <b>confirmaret,</b> <b>tamen<sup>Adv</sup></b> <b>eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b> <b>rei</b> <b>moram</b>	jener sich überseeischen	dieser
	<b>temporisque</b> <b>longinquitatem</b> <b>timebat,</b> <b>quod<sup>Kon</sup></b> <b>omnibus<sup>AdjAbi</sup></b> <b>coactis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub></b>	weil allen	zusammengebracht worden
	<b>navibus</b> <b>Pompeius</b> <b>praesentem<sup>AdjA</sup></b> <b>facultatem</b> <b>insequendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub></b> <b>sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b> <b>ademerat.</b>	gegenwärtige seiner	

§ 2 **relinquebatur**, **ut<sup>Kon</sup>** **ex<sup>Prp</sup>** **longinquieribus<sup>AdjAblKmp</sup>** **regionibus** **Galliae** **Picenique** **et<sup>Kon</sup>** **a<sup>Prp</sup>**  
 dass aus entfernen und vom  
**fretō** **naves** **essent** **exspectandae.<sup>N</sup>** **GdvFu1Pas** **id<sup>N</sup>** **propter<sup>Prp</sup>** **anni** **tempus** **longum<sup>AdjN</sup>**  
 zu erwartende. dies wegen lang  
**atque<sup>Kon</sup>** **impeditum<sup>AdjN</sup>** **videbatur.** und beschwerlich  
 und  
 § 3 **interea<sup>Adv</sup>** **veterem<sup>AdjA</sup>** **exercitum**, **duas<sup>AdjA</sup>** **Hispanias** **confirmari**, **quarum<sup>G</sup>** **erat** **altera<sup>AdjN</sup>**  
 inzwischen alten zwei deren die eine  
**maximis<sup>AdjAbiSup</sup>** **beneficiis** **Pompei** **devincta,<sup>N</sup>** **PerPas** **auxilia,** **equitatum** **parari,** **Galliam**  
 sehr großen verbunden worden,  
**Italiāmque** **temptari** **se<sup>A</sup>** **Pr** **absente<sup>Abl</sup>** **PräAkt** **nolebat.** sich abwesend

## Kapitel 30

§ 1 **Itaque<sup>Adv</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **praesentia** **Pompei** **sequendi<sup>G</sup>** **Ger** **rationem** **omittit**, **in<sup>Prp</sup>** **Hispaniam**  
 daher für nach  
**proficiisci** **constituit**, **duumviris** **municipiorum** **omnium<sup>AdjG</sup>** **imperat**, **ut<sup>Kon</sup>** **naves**  
 konquirant Brundisiumque deducendas<sup>A</sup> GdvFu1Pas current.  
 hinab zu führende

§ 2 **mittit** **in<sup>Prp</sup>** **Sardiniam** **cum<sup>Prp</sup>** **legione** **una<sup>AdjAbi</sup>** **Valerium** **legatum**, **in<sup>Prp</sup>** **Siciliam**  
 nach mit nach  
**Curionem** **pro<sup>Prp</sup>** **praetore** **cum<sup>Prp</sup>** **legionibus** **iiii;<sup>AdjAbi</sup>** **eundem<sup>A</sup>** **Pr** **cum<sup>Kon</sup>** **Siciliam**  
 als mit vier; denselben, als  
**recepisset**, **protinus<sup>Adv</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **Africam** **traducere** **exercitum** **iubet.** **Sardiniam** **obtinebat**  
 sofort nach

M. Cotta, Siciliam M. Cato; Africam sorte Tubero obtinere debebat.

§ 3 **Caralitani**, **simul<sup>Adv</sup>** **ad<sup>Prp</sup>** **se<sup>A</sup>** **Pr** Valerium mitti audierunt, **nondum<sup>Adv</sup>** **profecto<sup>Abl</sup>**  
 sobald zu sich noch nicht aufgebrochen worden  
**ex<sup>Prp</sup>** **Italia** **sua<sup>Abl</sup>** **Pr** **sponte** Cottam **ex<sup>Prp</sup>** **oppido** **eiciunt.** **ille<sup>N</sup>** **Pr** **perterritus,<sup>N</sup>** **PerPas**  
 aus eigenem aus jener erschreckt worden,  
**quod<sup>Kon</sup>** **omnem<sup>AdjA</sup>** **provinciam** **consentire** intellegebat, **ex<sup>Prp</sup>** **Sardinia** **in<sup>Prp</sup>** **Africam**  
 weil die ganze aus nach  
**profugit.**

§ 4 **Cato** **in<sup>Prp</sup>** **Sicilia** **naves** **longas<sup>AdjA</sup>** **veteres<sup>AdjA</sup>** **reficiebat**, **novas<sup>AdjA</sup>** **civitatibus**  
 in lange alte neue  
**imperabat.** **haec<sup>N</sup>** **Pr** **magno<sup>AdjAbi</sup>** **studio** **agebat.** **in<sup>Prp</sup>** **Lucanis** **Bruttiisque** **per<sup>Prp</sup>** **legatos**  
 dieses großem in durch  
**suos<sup>A</sup>** **Pr** **civium** **Romanorum<sup>AdjG</sup>** **dilectus** **habebat**, **equitum** **peditumque** **certum<sup>AdjA</sup>**  
 seine römischen aus bestimmt  
**numerum** **a<sup>Prp</sup>** **civitatibus** **Siciliae** **exigebat.** von

§ 5 **quibus<sup>Abl</sup>** **Pr** **rebus** **paene<sup>Adv</sup>** **perfectis<sup>Abl</sup>** **PerPas** **adventu** **Curionis** **cognito<sup>Abl</sup>** **PerPas** **queritur**  
 durch welche beinahe vollendet worden erkannt worden  
**in<sup>Prp</sup>** **contione** **sese<sup>A</sup>** **Pr** **projectum<sup>A</sup>** **PerPas** **ac<sup>Kon</sup>** **proditum<sup>A</sup>** **PerPas** **a<sup>Prp</sup>** **Cn.** **Pompeio**, **qui<sup>N</sup>** **Pr**  
 in sich preisgegeben worden und von der  
**omnibus<sup>AdjAbi</sup>** **rebus** **imparatissimis<sup>AdjAbiSup</sup>** **non<sup>Pt</sup>** **necessarium<sup>AdjA</sup>** **bellum** **suscepisset** **et<sup>Kon</sup>** und  
 bei allen ganz unvorbereitetsten nicht notwendigen  
**ab<sup>Prp</sup>** **se<sup>Abl</sup>** **Pr** **reliquisque<sup>AdjAbiKon</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **senatu** **interrogatus<sup>N</sup>** **PerPas** **omnia<sup>AdjN</sup>** **sibi<sup>D</sup>** **esse**  
 von sich und den Übrigen im befragt worden alles sich  
**ad<sup>Prp</sup>** **bellum** **apta<sup>AdjN</sup>** **ac<sup>Kon</sup>** **parata<sup>N</sup>** **PerPas** **confirmavisset.** **haec<sup>N</sup>** **Pr** **in<sup>Prp</sup>** **contione**  
 zu geeignet und bereit gestellt worden dieses in

questus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ex<sup>Prp</sup> provincia fugit.  
geklagt worden aus

## Kapitel 31

§ 1	Nacti <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	vacuas <sup>AdjA</sup>	ab <sup>Prp</sup>	imperiis	Sardiniam	Valerius,	Curio	Siciliam,	cum <sup>Prp</sup>
	erlangt habend	leer	von						mit
	exercitibus	eo <sup>Adv</sup>	pervenunt.						
		dorthin							
§ 2	Tubero	cum <sup>Kon</sup>	in <sup>Prp</sup>	Africam	venisset,	invenit	in <sup>Prp</sup>	provincia	cum <sup>Prp</sup>
		als	nach				in		imperio
	Varum;	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ad <sup>Prp</sup>	Auximum,	ut <sup>Kon</sup>	supra <sup>Adv</sup>		demonstravimus,	Attium
		der	nach		wie	oben		amissis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	
	cohortibus	protinus <sup>Adv</sup>	ex <sup>Prp</sup>	fuga	in <sup>Prp</sup>	Africam	pervenerat	verloren worden	
		sofort	aus		nach				
	sponte	vacuam <sup>AdjA</sup>	occupaverat	dilectuque	habito <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>			duas <sup>AdjA</sup>	legiones
		leer			abgehalten worden			zwei	effecerat,
	hominum	et <sup>Kon</sup>	locorum	notitia	et <sup>Kon</sup>	usu	eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	provinciae	nactus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>
		und			und		dieser		erlangt habend
	ad <sup>Prp</sup>	ea <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	conanda, <sup>A</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub>	quod <sup>Kon</sup>	paucis <sup>AdjAbl</sup>	ante <sup>Adv</sup>	annis	ex <sup>Prp</sup>	praetura
	zu	diesen	zu unternehmenden,	weil	wenigen	zuvor		aus	eam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
	provinciam	obtinuerat.							jene
§ 3	hic <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	venientem <sup>A</sup> <sub>PrAkt</sub>	Uticam	navibus	Tuberonem	portu	atque <sup>Kon</sup>	oppido	prohibet
	dieser	kommend					und		
	neque <sup>Kon</sup>	adfectum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	valetudine	filium	exponere	in <sup>Prp</sup>	terra	patitur,	sed <sup>Kon</sup>
	und nicht	angegriffen worden				auf			sondern
	sublatis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	ancoris	excedere	eo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	loco	cogit.			
	angehoben worden		von diesem						

## Kapitel 32

§ 1	His <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	rebus	confectis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	Caesar,	ut <sup>Kon</sup>	reliquum <sup>AdjN</sup>	tempus	a <sup>Prp</sup>	labore
	mit diesen		vollendet worden		damit	übrige		von	
<i>intermitteretur, milites in proxima AdjA in næchste municipia deducit; ipse N Pr ad Prp zur urbem proficiscitur.</i>									
§ 2	coacto <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	senatu	iniurias	inimicorum	commemorat.	docet	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	nullum <sup>AdjA</sup>	
	zusammengerufen worden						sich	keinen	
	extraordinarium <sup>AdjA</sup>	honorem	adpetisse,	sed <sup>Kon</sup>	exspectato <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>		legitimo <sup>AdjAbl</sup>	tempore	
	außerordentlichen			sondern	abgewartet worden		gesetzlichen		
	consulatus	eo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	fuisse	contentum, <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	quod <sup>Kon</sup>	omnibus <sup>AdjD</sup>	civibus	pateret.	
		damit		zufrieden gewesen,	was	allen			
§ 3	latum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	ab <sup>Prp</sup>	x <sup>AdjN</sup>	tribunis	plebis	contradicentibus <sup>Abl</sup> <sub>PrAkt</sub>		inimicis,	Catone
	vorgelegt worden	von	zehn			widersprechend			
	vero <sup>Pt</sup>	acerrime <sup>AdvSup</sup>	repugnante <sup>Abl</sup> <sub>PrAkt</sub>	et <sup>Kon</sup>	pristina <sup>AdjAbl</sup>	consuetudine	dicendi <sup>G</sup> <sub>Ger</sub>	mora	
	aber	äußerst scharf	widerstehend	und	frühere				
	dies	extrahente, <sup>Abl</sup> <sub>PrAkt</sub>	ut <sup>Kon</sup>	ratio	absentis <sup>AdjG</sup>	haberetur,	ipso <sup>AdjAbl</sup>	console	
		heraus ziehend,	dass	seines	des Abwesenden		beim selbst		
	Pompeio;	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	si <sup>Kon</sup>	inprobasset,	cur <sup>Adv</sup>	ferri	passus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	esset?	si <sup>Kon</sup> probasset,
		der	wenn		warum		zugelassen habend		wenn
	ur <sup>Adv</sup>	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	uti	populi	beneficio	prohibuisset?			
	warum	sich							

§ 4	cpatientiam proponit suam, AdjA cum Kon de Prp exercitibus dimittendis Abl GdvFu1Pas ultro Adv seine, als über zu entlassenden freiwillig
	postulavisset, in Prp quo Abl Pr iacturam dignitatis atque Kon honoris ipse N Pr facturus N Fu1Akt machen werdend in wobei und selbst machen werden
	esset.
§ 5	acerbitatem inimicorum docet, qui N Pr quod A Pr ab Prp altero AdjAbl postularent, in Prp se A Pr die was von dem anderen gegenüber sich
	recusarent, atque Kon omnia AdjA permisceri mallent quam Kon imperium exercitusque und alles erlaubten wollen als
	dimittere.
§ 6	iniuriam in Prp eripiendis Abl GdvFu1Pas legionibus praedicat, crudelitatem et Kon insolentiam bei weg zu nehmenden und
	in Prp circumscribendis Abl GdvFu1Pas tribunis plebis; condiciones a Prp se Abl Pr latas, A PerPas beim einzuengenden von sich vorgelegt wordene,
	expetita A PerPas colloquia et Kon denegata A PerPas commemorat. erbetene und verweigerte
§ 7	pro Prp quibus Abl Pr rebus hortatur ac Kon postulat, ut Kon rem publicam AdjA suscipiant für welche und dass öffentliche
	atque Kon una Adv secum Abl Prp Pr administrent. sin Kon timore defugiant, illis D Pr se A Pr und zusammen mit sich wenn aber jenen sich
	oneri non Pt futurum A Fu1Akt et Kon per Prp se A Pr rem publicam AdjA administraturum. A Fu1Akt nicht sein werdend und durch sich öffentliche verwaltet werdend.
§ 8	legatos ad Prp Pompeium de Prp compositione mitti oportere, neque Kon se A Pr reformidare, zu über und nicht sich
	quod Kon in Prp senatu Pompeius paulo Adv ante Adv dixisset, ad Prp quos A Pr legati weil im ein wenig zuvor zu welchen
	mitterentur, his D Pr auctoritatem attribui timoremque eorum G Pr qui N Pr mitterent diesen deren die
	significari.
§ 9	tenuis AdjN atque Kon infirmi AdjG haec N Pr animi videri. se A Pr vero, Pt ut Kon operibus anteire gering und schwachen dieses sich aber, wie
	studuerit, sic Adv iustitia et Kon aequitate velle superare.

## Kapitel 33

§ 1	Probat rem senatus de Prp mittendis Abl GdvFu1Pas legatis; sed Kon qui N Pr mitterentur non Pt über zu sendenden aber die nicht
	reperiebantur, maximeque AdvKon timoris causa pro Prp se A Pr quisque N Pr id A Pr munus besonders und für sich jeder dieses
	legationis recusabat.
§ 2	Pompeius enim Pt discedens N PräAkt ab Prp urbe in Prp senatu dixerat eodem AdjAbl se A Pr nämlich weg gehend von im am selben sich
	habitatum A Fu1Akt loco, qui N Pr Romae remansissent, et Kon qui N Pr in Prp castris Caesaris halten werdend die und die im
	fuissernt.
§ 3	sic Adv triduum disputationibus excusionibusque extrahitur. subicitur etiam Adv L. so auch
	Metellus tribunus plebis ab Prp inimicis Caesaris, qui N Pr hanc A Pr rem distrahat, von der diese
	reliquaque AdjA res, quascumque A Pr agere instituerit, impediat. und übrigen welche auch immer

§ 4 **cuius<sup>G</sup> Pr** **cognito<sup>Abl</sup> PerPas** **consilio** **Caesar** **frustra<sup>Adv</sup>** **diebus** **aliquot<sup>AdjAbl</sup>**  
 dessen erkannt wordenem vergeblich einigen  
**consumptis,<sup>Abl</sup> PerPas** **ne<sup>Kon</sup>** **relicuum<sup>AdjA</sup>** **tempus** **amittat,** **infectis<sup>Abl</sup> PerPas** **iis<sup>Abl</sup> Pr**  
 aufgebrauchten, damit nicht das Verbleibende unerledigten jenen  
**quae<sup>N</sup> Pr** **agere** **destinaverat,** **ab<sup>Prp</sup>** **urbe** **proficiscitur** **atque<sup>Kon</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **ulteriorem<sup>AdjA</sup>**  
 welche von und nach weiter hinüber gelegene  
**Galliam** **pervenit.**

## Kapitel 34

§ 1 **Quo<sup>Adv</sup>** **cum<sup>Kon</sup>** **venisset,** **cognoscit** **missum<sup>A</sup> PerPas** **in<sup>Prp</sup>** **Hispaniam** **a<sup>Prp</sup>** **Pompeio**  
 dorthin als gesandt worden nach von Pompeio  
**Vibullium** **Rufum,** **quem<sup>A</sup> Pr** **paucis<sup>AdjAbl</sup>** **ante<sup>Adv</sup>** **diebus** **Corfinio** **captum<sup>A</sup> PerPas** **ipse<sup>N</sup> Pr**  
 den wenigen zuvor gefangen genommen selbst  
**dimiserat;**  
 § 2 **profectum<sup>A</sup> PerPas** **item<sup>Adv</sup>** **Domitium** **ad<sup>Prp</sup>** **occupandam<sup>A</sup> GdvFu1Pas** **Massiliam** **navibus**  
 aufgebrochen ebenfalls zu einzunehmen zu werdende Massiliam navibus  
**actuariis<sup>AdjAbl</sup>** **vii,<sup>AdjAbl</sup>** **quas<sup>A</sup> Pr** **Igilii** **et<sup>Kon</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **Cosano** **a<sup>Prp</sup>** **privatis<sup>AdjAbl</sup>**  
 schnellen sieben, welche und in von Privaten  
**coactas<sup>A</sup> PerPas** **servis** **libertis** **colonis** **suis<sup>Abl</sup> Pr** **compleverat;**  
 zusammen getrieben seinen eigenen  
 § 3 **praemissos<sup>A</sup> PerPas** **etiam<sup>Adv</sup>** **legatos** **Massilienses<sup>AdjA</sup>** **domum,<sup>Adv</sup>** **nobiles<sup>AdjA</sup>** **adulescentes,**  
 voraus geschickt auch massilische heim, vornehme  
**quos<sup>A</sup> Pr** **ab<sup>Prp</sup>** **urbe** **discedens<sup>N</sup> PräAkt** **Pompeius** **erat** **adhortatus,<sup>N</sup> PerPas** **ne<sup>Kon</sup>** **nova<sup>AdjA</sup>**  
 die von weg gehend Pompeius erat ermuntert worden, dass nicht neue  
**Caesaris** **officia** **veterum<sup>AdjG</sup>** **suorum<sup>G</sup> Pr** **beneficiorum** **in<sup>Prp</sup>** **eos<sup>A</sup> Pr** **memoriam** **expellerent.**  
 der früheren seiner eigenen an sie  
 § 4 **quibus<sup>Abl</sup> Pr** **mandatis** **acceptis<sup>Abl</sup> PerPas** **Massilienses<sup>AdjN</sup>** **portas** **Caesari** **clauserant;**  
 nach welchen erhaltenen die Massilier  
**Albicos,** **barbaros<sup>AdjA</sup>** **homines,** **qui<sup>N</sup> Pr** **in<sup>Prp</sup>** **eorum<sup>G</sup> Pr** **fide** **antiquitus<sup>Adv</sup>** **erant** **montesque**  
 barbarische die in deren seit Altem  
**supra<sup>Prp</sup>** **Massiliam** **incolebant,** **ad<sup>Prp</sup>** **se<sup>A</sup> Pr** **vocaverant;**  
 oberhalb zu sich  
 § 5 **frumentum** **ex<sup>Prp</sup>** **finitimis<sup>AdjAbl</sup>** **regionibus** **atque<sup>Kon</sup>** **ex<sup>Prp</sup>** **omnibus<sup>AdjAbl</sup>** **castellis** **in<sup>Prp</sup>**  
 aus angrenzenden und aus allen in  
**urbem** **convexerant,** **armorum** **officinas** **in<sup>Prp</sup>** **urbe** **instituerant,** **muros** **portas** **classem**  
 in reficiebant.

## Kapitel 35

§ 1 **Evocat** **ad<sup>Prp</sup>** **se<sup>A</sup> Pr** **Caesar** **Massilia** **xv<sup>AdjA</sup>** **primos.<sup>AdjA</sup>** **cum<sup>Prp</sup>** **his<sup>Abl</sup> Pr** **agit,** **ne<sup>Kon</sup>**  
 zu sich fünfzehn die Ersten. mit diesen agit, damit nicht  
**initium** **inferendi<sup>G</sup> Ger** **belli** **a<sup>Prp</sup>** **Massiliensisibus<sup>AdjAbl</sup>** **oriatur;** **debere** **eos<sup>A</sup> Pr** **Italiae**  
 von den Massiliern sie  
**totius<sup>AdjG</sup>** **auctoritatem** **sequi** **potius<sup>Adv</sup>** **quam<sup>Kon</sup>** **unius<sup>AdjG</sup>** **hominis** **voluntati**  
 der ganzen eher als eines einzigen  
**obtemperare.**  
 § 2 **reliqua,<sup>AdjN</sup>** **quae<sup>N</sup> Pr** **ad<sup>Prp</sup>** **eorum<sup>G</sup> Pr** **sanandas<sup>A</sup> GdvFu1Pas** **mentes** **pertinere** **arbitrabatur,**  
 das Übrige, was zur ihrer zu heilenden  
**commemorat.**  
 § 3 **cuius<sup>G</sup> Pr** **orationem** **legati** **domum<sup>Adv</sup>** **referunt** **atque<sup>Kon</sup>** **ex<sup>Prp</sup>** **senatus** **auctoritate** **haec<sup>A</sup> Pr**  
 dessen nach Hause und aus dies

Caesari renuntiant: intellegere se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sich divisum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> geteilt worden esse populum Romanum<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> römische in  
 partes duas.<sup>AdjA</sup> neque<sup>Kon</sup> sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> iudicii neque<sup>Kon</sup> suarum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> esse virium discernere,  
 zwei. und nicht ihres noch ihrer  
 utra<sup>N</sup><sub>Pr</sub> pars iustiorem<sup>AdjAKmp</sup> habeat causam.  
 welche von beiden gerechtere

§ 4 principes vero<sup>Pt</sup> esse earum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> partium, patronos civitatis, quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> alter<sup>AdjN</sup> agros  
 aber dieser der  
 Volcarum Arecomicorum et<sup>Kon</sup> Helviorum publice<sup>Adv</sup> iis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> concesserit, alter<sup>AdjN</sup> bello  
 und öffentlich jenen der eine  
 victos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> Sallyas adtribuerit vectigaliaque auxerit.  
 besiegt wordene

§ 5 quare<sup>Adv</sup> paribus<sup>AdjAbl</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> beneficiis parem<sup>AdjA</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Pt</sup> voluntatem tribuere  
 weshalb gleichen ihrer gleichen sich auch  
 debere, et<sup>Kon</sup> neutrum<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> contra<sup>Prp</sup> alterum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iuvare aut<sup>Kon</sup> urbe ac<sup>Kon</sup>  
 und keinen von beiden von ihnen gegen den anderen oder und  
 portibus recipere.

## Kapitel 36

§ 1 Haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dum<sup>Kon</sup> inter<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> aguntur, Domitius navibus Massiliam pervenit atque<sup>Kon</sup>  
 Dies während zwischen ihnen und  
 ab<sup>Prp</sup> iis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> receptus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> urbi praeficitur; summa<sup>AdjN</sup> ei<sup>D</sup><sub>Pr</sub> belli  
 von diesen aufgenommen worden die Oberleitung ihm  
 administrandi<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> permittitur.

§ 2 eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> imperio classem quoquaversus<sup>Adv</sup> dimittunt; onerarias<sup>AdjA</sup> naves, quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ubique<sup>Adv</sup>  
 seiner nach allen Seiten Last welche überall  
 possunt, deprehendunt atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> portum deducunt, parum<sup>Adv</sup> clavis aut<sup>Kon</sup> materia  
 und in zu wenig oder  
 atque<sup>Kon</sup> armamentis instructis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> reliquias<sup>AdjA</sup> armandas<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
 und ausgerüstet wordenen zu die übrigen zu bewaffnenden  
 reficiendasque<sup>AKon</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> utuntur;  
 zu erneuernden und

§ 3 frumenti quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> inventum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, in<sup>Prp</sup> publicum conferunt; reliquias<sup>AdjA</sup> merces  
 was gefunden worden in die übrigen  
 commeatusque ad<sup>Prp</sup> obsidionem urbis, si<sup>Kon</sup> accidat, reservant.  
 zu wenn

§ 4 quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> iniuriis permotus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Caesar legiones tres<sup>AdjA</sup> Massiliam adducit; turres  
 durch welche bewegt worden drei  
 vineasque ad<sup>Prp</sup> oppugnationem urbis agere, naves longas<sup>AdjA</sup> Arelate numero xii<sup>AdjA</sup>  
 zu lange zwölf  
 facere instituit.

§ 5 quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> effectis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> armatisque<sup>AblKon</sup><sub>PerPas</sub> diebus xxx,<sup>AdjAbl</sup> a<sup>Prp</sup> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> die  
 mit welchen vollendet wordenen bewaffnet wordenen und dreißig, von welchem  
 materia caesa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, adductisque<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> Massiliam his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> D. Brutum  
 gefällt worden heran geführt wordenen und  
 praeficit, C. Trebonium legatum ad<sup>Prp</sup> oppugnationem Massiliae relinquit.  
 zu

# Kapitel 37

§ 1 Dum <sup>Kon</sup> haec <sup>A</sup><sub>Pr</sub> parat atque <sup>Kon</sup> administrat, C. Fabium legatum cum <sup>Prp</sup> legionibus während dieses und mit  
 während dieses und mit  
 iii, <sup>AdjA</sup> quas <sup>A</sup><sub>Pr</sub> Narbone circumque <sup>PrpKon</sup> ea <sup>A</sup><sub>Pr</sub> loca hiemandi <sup>G</sup><sub>Ger</sub> causa disposuerat, in <sup>Prp</sup> nach  
 drei, welche um herum und jene nach  
 Hispaniam praemittit celeriterque <sup>AdvKon</sup> saltus Pyrenaeos <sup>AdjA</sup> occupari iubet, qui <sup>N</sup><sub>Pr</sub> die  
 schnell und pyrenäischen die  
 eo <sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> tempore ab <sup>Prp</sup> L. Afranio legato praesidiis tenebantur.  
 zu jener von  
 § 2 reliquias <sup>AdjA</sup> legiones, quae <sup>N</sup><sub>Pr</sub> longius <sup>AdvKmp</sup> hiemabant, subsequi iubet.  
 die übrigen welche weiter  
 § 3 Fabius, ut <sup>Kon</sup> erat imperatum, <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> adhibita <sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> celeritate praesidium ex <sup>Prp</sup> aus  
 wie befohlen worden, angewandt wordener aus  
 saltu deiecit magnisque <sup>AdjAblKon</sup> itineribus ad <sup>Prp</sup> exercitum Afrani contendit.  
 mit großen und zu

# Kapitel 38

§ 1 Adventu L. Vibulli Rufi, quem <sup>A</sup><sub>Pr</sub> a <sup>Prp</sup> Pompeio missum <sup>A</sup><sub>PerPas</sub> in <sup>Prp</sup> Hispaniam den von gesandt worden nach  
 demonstratum <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, Afranius et <sup>Kon</sup> Petreius et <sup>Kon</sup> Varro legati Pompei,  
 gezeigt worden und und Pompei,  
 quorum <sup>G</sup><sub>Pr</sub> unus <sup>AdjN</sup> Hispaniam citeriorem <sup>AdjA</sup> tribus <sup>AdjAbl</sup> legionibus, alter <sup>AdjN</sup> ulteriorem; <sup>AdjA</sup>  
 deren der eine diesseitige mit drei der andere jenseitig;  
 a <sup>Prp</sup> saltu Castulonensi <sup>AdjAbl</sup> ad <sup>Prp</sup> Anam duabus <sup>AdjAbl</sup> legionibus, tertius <sup>AdjN</sup> ab <sup>Prp</sup> Ana  
 vom Castulonensischen an mit zwei der dritte vom  
 Vettorum agrum Lusitaniamque pari <sup>AdjAbl</sup> numero legionum obtinebat,  
 mit gleicher  
 § 2 officia inter <sup>Prp</sup> se <sup>A</sup><sub>Pr</sub> partiuntur, uti <sup>Kon</sup> Petreius ex <sup>Prp</sup> Lusitania per <sup>Prp</sup> Vettones cum <sup>Prp</sup>  
 unter sich dass durch mit  
 omnibus <sup>AdjAbl</sup> copiis ad <sup>Prp</sup> Afranium profiscatur, Varro cum <sup>Prp</sup> iis <sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quas <sup>A</sup><sub>Pr</sub> habebat  
 allen zu mit jenen welche  
 legionibus omnem <sup>AdjA</sup> ulteriorem <sup>AdjA</sup> Hispaniam tueatur.  
 ganz jenseitig  
 § 3 his <sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus constitutis <sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> equites auxiliaque toti <sup>AdjD</sup> Lusitaniae a <sup>Prp</sup>  
 nach diesen festgelegt wordenen der ganzen von  
 Petreio, Celtiberiae Cantabris barbarisque <sup>AdjDKon</sup> omnibus <sup>AdjD</sup> qui <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad <sup>Prp</sup> Oceanum  
 und Barbaren allen die zu  
 pertinent, ab <sup>Prp</sup> Afranio imperantur.  
 von  
 § 4 quibus <sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> coactis <sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> celeriter <sup>Adv</sup> Petreius per <sup>Prp</sup> Vettones ad <sup>Prp</sup> Afranium  
 mit welchen zusammen geführt wordenen schnell durch zu  
 pervenit, constituuntque communi <sup>AdjAbl</sup> consilio bellum ad <sup>Prp</sup> Ilerdam propter <sup>Prp</sup>  
 gemeinsam bei wegen  
 ipsius <sup>G</sup><sub>Pr</sub> loci opportunitatem gerere.  
 dessen selbst

# Kapitel 39

§ 1 Erant, ut <sup>Kon</sup> supra <sup>Adv</sup> demonstratum <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, legiones Afrani iii, <sup>AdjN</sup> Petrei dueae, <sup>AdjN</sup>  
 wie oben gezeigt worden drei, zwei,  
 praeterea <sup>Adv</sup> scutatae <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> criterioris <sup>AdjG</sup> provinciae et <sup>Kon</sup>  
 außerdem mit Schilden ausgerüstete der diesseitigen und

	<i>caetratae<sup>N</sup> PerPas</i>	<i>ulterioris<sup>AdjG</sup></i>	<i>Hispaniae</i>	<i>cohortes</i>	<i>circiter<sup>Adv</sup></i>	<i>Ixxx<sup>AdjN</sup></i>	<i>equitumque</i>
	mit Rund schilden ausgerüstete	der jenseitigen			etwa		achtzig
	<i>utriusque<sup>AdjG</sup></i>	<i>provinciae</i>	<i>circiter<sup>Adv</sup></i>	<i>v<sup>AdjN</sup></i>	<i>milia.</i>		
	beider	ungefähr	fünf				
§ 2	<b>Caesar</b>	<b>legiones</b>	<i>in<sup>Prp</sup></i>	<b>Hispaniam</b>	<b>praemiserat</b>	<i>VI;<sup>AdjA</sup></i>	<b>auxilia</b>
			nach			sechs;	<b>peditum</b>
	<i>iii<sup>AdjN</sup></i>	<i>milia,</i>	<i>quae<sup>N</sup> Pr</i>	<i>omnibus<sup>AdjAbl</sup></i>	<i>superioribus<sup>AdjAbl</sup></i>	<i>bellis</i>	<i>habuerat,</i>
	drei	welche	allen	früheren			<i>et<sup>Kon</sup></i> <i>parem<sup>AdjA</sup></i> <i>ex<sup>Prp</sup></i>
	<b>Gallia</b>	<b>numerum,</b>	<i>quam<sup>A</sup> Pr</i>	<i>ipse<sup>N</sup> Pr</i>	<i>pacaverat,</i>	<i>nominativ<sup>Adv</sup></i>	<i>omnibus<sup>AdjAbl</sup></i>
		welche	er selbst			namentlich	<b>civitatibus</b>
	<i>nobilissimo<sup>AdjAbISup</sup></i>		<i>et<sup>Kon</sup></i>	<i>fortissimo<sup>AdjAbISup</sup></i>	<i>quoque<sup>Pt</sup></i>	<i>evocato,<sup>Abl</sup></i>	<i>huc<sup>Adv</sup></i>
	dem edelsten		und	dem tapfersten	aus	PerPas	hierher
	<i>optimi<sup>AdjGSup</sup></i>	<b>generis</b>	<b>hominum</b>	<i>ex<sup>Prp</sup></i>	<b>Aquitani</b>	<i>montanisque,<sup>AdjAbIKon</sup></i>	<i>qui<sup>N</sup> Pr</i>
	des besten			aus		und Berg leuten,	<b>Galliam</b>
	<b>provinciam</b>	<b>attungunt,</b>	[Zeile]	<b>Lost]</b>	<b>adiecerat.</b>		die
			[Zeile]	[Zeile Lost]			
§ 3	<b>audierat</b>	<b>Pompeium</b>	<i>per<sup>Prp</sup></i>	<b>Mauretaniam</b>	<i>cum<sup>Prp</sup></i>	<b>legionibus</b>	<i>iter</i>
			durch		mit		<i>in<sup>Prp</sup></i>
	<b>confestimque<sup>AdvKon</sup></b>	<b>esse</b>	<i>venturum.<sup>A</sup></i>	<i>Fu1Akt</i>	<i>simul<sup>Adv</sup></i>	<i>a<sup>Prp</sup></i>	<b>Hispaniam</b>
	sofort und		kommen werdend.		zugleich	von	facere
	<i>mutuas<sup>AdjA</sup></i>	<b>pecunias</b>	<b>sumpsit;</b>	<i>has<sup>A</sup> Pr</i>	<b>exercitui</b>	<b>distribuit.</b>	
	geliehene			diese			
§ 4	<i>quo<sup>Abl</sup> Pr</i>	<i>facto<sup>Abl</sup> PerPas</i>	<b>duas<sup>AdjA</sup></b>	<b>res</b>	<b>consecutus<sup>N</sup> PerPas</b>	<b>est,</b>	<b>quod<sup>Kon</sup></b>
	dadurch	getan wordenen	zwei		erlangt habend		pignore
	<b>centurionum</b>	<b>devinxit,</b>	<i>et<sup>Kon</sup></i>	<b>largitione</b>	<b>militum</b>	<b>voluntates</b>	<b>animos</b>
			und				
							<b>redemit.</b>

## Kapitel 40

§ 1	<b>Fabius</b>	<b>finitimarum<sup>AdjG</sup></b>	<b>civitatum</b>	<b>animos</b>	<b>litteris</b>	<b>nuntiisque</b>	<b>temptabat.</b>	<i>in<sup>Prp</sup></i>	<b>Sicori</b>
		der benachbarten						im	
	<b>flumine</b>	<b>pontes</b>	<b>effecerat</b>	<b>duos<sup>AdjA</sup></b>	<b>distantes<sup>A</sup> PräAkt</b>	<i>inter<sup>Prp</sup></i>	<i>se<sup>A</sup> Pr</i>	<b>milia</b>	<i>passuum</i>
				zwei	ab stehende	zwischen	sich		<i>iiii.<sup>AdjN</sup></i>
	<i>his<sup>Abl</sup> Pr</i>	<b>pontibus</b>	<b>pabulatum<sup>A</sup> Spn</b>		<b>mittebat,</b>	<b>quod<sup>Kon</sup></b>	<i>ea<sup>A</sup> Pr</i>	<i>quaes<sup>N</sup> Pr</i>	<b>citra<sup>Prp</sup></b>
	mit diesen					weil	die Dinge	welche	flumen
	<b>fuerant</b>	<b>superioribus<sup>AdjAbl</sup></b>	<b>diebus</b>		<b>consumperat.</b>				
		früheren							
§ 2	<i>hoc<sup>A</sup> Pr</i>	<b>idem<sup>AdjA</sup></b>	<b>fere<sup>Adv</sup></b>	<b>atque<sup>Kon</sup></b>	<b>eadem<sup>AdjA</sup></b>	<i>de<sup>Prp</sup></i>	<b>causa</b>	<b>Pompeiani<sup>AdjN</sup></b>	<b>exercitus</b>
	dieselbe	Sache	fast	und	dieselben	aus		pompeianischen	duces
	<b>faciebant,</b>	<b>crebroque<sup>AdvKon</sup></b>	<i>inter<sup>Prp</sup></i>	<i>se<sup>A</sup> Pr</i>		<b>equestribus<sup>AdjAbI</sup></b>	<b>proeliis</b>		
		häufig und	unter	sich		reiterei mäßigen			
§ 3	<b>huc<sup>Adv</sup></b>	<i>cum<sup>Prp</sup></i>	<b>cotidiana<sup>AdjAbI</sup></b>		<b>consuetudine</b>	<b>egressae<sup>N</sup> PerPas</b>		<b>pabulatoribus</b>	<b>praesidio</b>
	hierhin	mit	täglicher			aus gerückt wordene			
	<b>propiore<sup>AdjAbIKmp</sup></b>	<b>ponte</b>	<b>legiones</b>		<b>Fabianae<sup>AdjN</sup></b>	<b>duea<sup>AdjN</sup></b>	<b>flumen</b>		
					Fabianischen	zwei			
	<b>impedimentaque</b>	<i>et<sup>Kon</sup></i>	<b>omnis<sup>AdjN</sup></b>		<b>equitatus</b>	<b>sequeretur,</b>		<b>subito<sup>Adv</sup></b>	<b>vi</b>
		und	ganze					plötzlich	
	<b>aquae</b>	<b>magnitudine</b>	<b>pons</b>	<b>est</b>	<b>interruptus<sup>N</sup> PerPas</b>	<i>et<sup>Kon</sup></i>	<b>reliqua<sup>AdjN</sup></b>	<b>multitudo</b>	<b>equitum</b>
					unter brochen worden	und	übrige		
		<b>interclusa.<sup>N</sup> PerPas</b>							
		ab geschnitten worden.							
§ 4	<i>quo<sup>Abl</sup> Pr</i>	<b>cognito<sup>Abl</sup> PerPas</b>	<i>a<sup>Prp</sup></i>	<b>Petreio</b>	<i>et<sup>Kon</sup></i>	<b>Afranio</b>	<i>ex<sup>Prp</sup></i>	<b>aggere</b>	<i>atque<sup>Kon</sup></i>
	dadurch	erkannt wordenen	von		und		aus		und

	que <sup>N</sup> welche	flumine	ferebantur,	celeriter <sup>Adv</sup> schnell	suo <sup>AdjAbl</sup> seiner	ponte	Afranius,	quem <sup>A</sup> welchen	oppido
	castrisque	coniunctum <sup>A</sup> verbunden	PerPas	habebat,	legiones	iiii <sup>AdjA</sup> vier	equitatumque	omnem <sup>AdjA</sup> ganze	traiecit
	duabusque <sup>AdjAblKon</sup> mit zwei und	Fabianis <sup>AdjAbl</sup> Fabianischen		occurrit		legionibus.			
§ 5	cuius <sup>G</sup> dessen	adventu	nuntiato <sup>Abl</sup> vermeldet wordenen	PerPas	L.	Plancus,	qui <sup>N</sup> der	legionibus	praeerat,
	necessaria <sup>AdjAbl</sup> notwendigen	re	coactus <sup>N</sup> gezwungen	PerPas	locum	capit	superiorem <sup>AdjAKmp</sup> höheren		diversamque <sup>AdjAKon</sup> entgegen gesetzte und
	aciem	in <sup>Prp</sup> in	duas <sup>AdjA</sup> zwei	partes	constituit,	ne <sup>Kon</sup> damit nicht	ab <sup>Prp</sup> von	equitatu	circumveniri posset.
	ita <sup>Adv</sup> so	congressus <sup>N</sup> zusammen getroffen worden	PerPas	impari <sup>AdjAbl</sup> ungleicher	numero	magnos <sup>AdjA</sup> große		impetus	legionum
	equitatusque	sustinet.							
§ 7	commisso <sup>Abl</sup> begonnen worden	PerPas	ab <sup>Prp</sup> von	equitibus	proelio	signa	legionum	duarum <sup>AdjG</sup> zweier	procul <sup>Adv</sup> in der Ferne
	utrisque <sup>AdjAbl</sup> beiden	conspiciuntur,	qua <sup>A</sup> welche	Pr	C.	Fabius	ulteriore <sup>AdjAblKmp</sup> weiteren	ponte	subsidio
	nostris <sup>D</sup> den Unseren	miserat,	suspicatus <sup>N</sup> vermutet habend	PerPas	fore,	id <sup>A</sup> Pr dies	quod <sup>N</sup> was	accidit,	ut <sup>Kon</sup> dass
	adversariorum	occasione	et <sup>Kon</sup> und	beneficio	fortunae	ad <sup>Prp</sup> zu	nostros <sup>A</sup> unsere	opprimendos <sup>A</sup> zu unter drückenden	GdvFu1Pas
	uterentur.	quarum <sup>G</sup> deren	adventu	proelium	dirimitur	ac <sup>Kon</sup> und	suas <sup>AdjA</sup> seine eigenen	uterque <sup>AdjN</sup> jeder von beiden	
	legiones	reducit	in <sup>Prp</sup> in	castra.					

# Kapitel 41

§ 4	<b>et</b> , <sup>Kon</sup> <b>ne</b> <sup>Kon</sup> <b>in</b> <sup>Prp</sup> <b>opere</b> <b>faciendo</b> <sup>Abl</sup> <sub>GdvFulPas</sub> <b>milites</b> <b>repentino</b> <sup>AdjAbl</sup> <b>hostium</b> <b>incursu</b> und, damit nicht bei zu machenden plötzlichen <b>exterrentur</b> <b>atque</b> <sup>Kon</sup> <b>opere</b> <b>prohiberentur,</b> <b>vallo</b> <b>muniri</b> <b>vetuit,</b> <b>quod</b> <sup>Kon</sup> <b>eminere</b> <b>et</b> <sup>Kon</sup> und weil und <b>procu</b> <sup>Adv</sup> <b>videri</b> <b>necesse</b> <sup>AdjN</sup> <b>erat,</b> <b>sed</b> <sup>Kon</sup> <b>a</b> <sup>Prp</sup> <b>fronte</b> <b>contra</b> <sup>Prp</sup> <b>hostem</b> <b>pedum</b> <b>xv</b> <sup>AdjG</sup> aus der Ferne notwendig sondern von gegen fünfzehn <b>fossam</b> <b>fieri</b> <b>iussit.</b>
§ 5	<b>et</b> <sup>Kon</sup> <b>prima</b> <sup>AdjN</sup> <b>et</b> <sup>Kon</sup> <b>secunda</b> <sup>AdjN</sup> <b>acies</b> <b>in</b> <sup>Prp</sup> <b>armis,</b> <b>ut</b> <sup>Kon</sup> <b>ab</b> <sup>Prp</sup> <b>initio</b> <b>constituta</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> sowohl die erste als auch die zweite in wie von aufgestellt worden <b>erat,</b> <b>permanebat;</b> <b>post</b> <sup>Prp</sup> <b>hos</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>opus</b> <b>in</b> <sup>Prp</sup> <b>occulto</b> <sup>AdjAbl</sup> <b>a</b> <sup>Prp</sup> <b>iii</b> <sup>AdjAbl</sup> <b>acie</b> <b>fiebat.</b> <b>sic</b> <sup>Adv</sup> <b>omne</b> <sup>AdjN</sup> <b>prius</b> <sup>Adv</sup> <b>est</b> <b>perfectum</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> <b>opus,</b> <b>quam</b> <sup>Kon</sup> <b>intellegeretur</b> <b>ab</b> <sup>Prp</sup> <b>Afranio</b> so das ganze zuvor vollendet worden bevor von von <b>castra</b> <b>muniri.</b>
§ 6	<b>sub</b> <sup>Prp</sup> <b>vesperum</b> <b>Caesar</b> <b>intra</b> <sup>Prp</sup> <b>hanc</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>fossam</b> <b>legiones</b> <b>reducit</b> <b>atque</b> <sup>Kon</sup> <b>ibi</b> <sup>Adv</sup> <b>sub</b> <sup>Prp</sup> gegen innerhalb dieses und dort unter <b>armis</b> <b>proxima</b> <sup>AdjAbl</sup> <b>nocte</b> <b>conquiescit.</b> in der nächsten

## Kapitel 42

§ 1	<b>Postero</b> <sup>AdjAbl</sup> <b>die</b> <b>omnem</b> <sup>AdjA</sup> <b>exercitum</b> <b>intra</b> <sup>Prp</sup> <b>fossam</b> <b>continet,</b> <b>et</b> , <sup>Kon</sup> <b>quod</b> <sup>Kon</sup> am nächsten das ganze innerhalb und, weil <b>longius</b> <sup>AdvKmp</sup> <b>erat</b> <b>agger</b> <b>petendus,</b> <sup>N</sup> <sub>GdvFulPas</sub> <b>in</b> <sup>Prp</sup> <b>praesentia</b> <b>similem</b> <sup>AdjA</sup> <b>rationem</b> weiter zu erstrebender, in eine ähnliche <b>operis</b> <b>instituit,</b> <b>singulaque</b> <sup>AdjAKon</sup> <b>latera</b> <b>castrorum</b> <b>singulis</b> <sup>AdjD</sup> <b>attribuit</b> <b>legionibus</b> je einzelne und einzelnen <b>munienda,</b> <sup>A</sup> <sub>GdvFulPas</sub> <b>fossasque</b> <b>ad</b> <sup>Prp</sup> <b>eandem</b> <sup>AdjA</sup> <b>magnitudinem</b> <b>perfici</b> <b>iubet;</b> <b>reliquas</b> <sup>AdjA</sup> zu befestigende, auf dieselbe die übrigen <b>legiones</b> <b>in</b> <sup>Prp</sup> <b>armis</b> <b>expeditas</b> <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> <b>contra</b> <sup>Prp</sup> <b>hostem</b> <b>constituit.</b> in kampfbereit gemacht gegen
§ 2	<b>Afranius</b> <b>Petreiusque</b> <b>terrendi</b> <sup>G</sup> <sub>Ger</sub> <b>causa</b> <b>atque</b> <sup>Kon</sup> <b>operis</b> <b>impediendi</b> <sup>G</sup> <sub>Ger</sub> <b>copias</b> <b>suas</b> <sup>AdjA</sup> und ihre eigenen <b>ad</b> <sup>Prp</sup> <b>infimas</b> <sup>AdjA</sup> <b>montis</b> <b>radices</b> <b>producunt</b> <b>et</b> <sup>Kon</sup> <b>proelio</b> <b>lacessunt.</b> <b>neque</b> <sup>Kon</sup> <b>idcirco</b> <sup>Adv</sup> zu die untersten und nicht deshalb <b>Caesar</b> <b>opus</b> <b>intermittit</b> <b>confisus</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> <b>praeedio</b> <b>legionum</b> <b>trium</b> <sup>AdjG</sup> <b>et</b> <sup>Kon</sup> <b>munitione</b> vertrauend drei und <b>fossae.</b>
§ 3	<b>illi</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>non</b> <sup>Pt</sup> <b>diu</b> <sup>Adv</sup> <b>commorati</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> <b>nec</b> <sup>Kon</sup> <b>longius</b> <sup>AdvKmp</sup> <b>ab</b> <sup>Prp</sup> <b>infimo</b> <sup>AdjAbl</sup> <b>colle</b> jene nicht lange noch nicht weiter vom untersten <b>progressi</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> <b>copias</b> <b>in</b> <sup>Prp</sup> <b>castra</b> <b>reducunt.</b>
§ 4	<b>tertio</b> <sup>AdjAbl</sup> <b>die</b> <b>Caesar</b> <b>vallo</b> <b>castra</b> <b>communit,</b> <b>reliquas</b> <sup>AdjA</sup> <b>cohortes,</b> <b>quas</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>in</b> <sup>Prp</sup> am dritten die übrigen die in <b>superioribus</b> <sup>AdjAbl</sup> <b>castris</b> <b>reliquerat,</b> <b>impedimentaque</b> <b>ad</b> <sup>Prp</sup> <b>se</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>tradi</b> <b>iubet.</b> den höher gelegenen zu sich

## Kapitel 43

§ 1	<b>Erat</b> <b>inter</b> <sup>Prp</sup> <b>oppidum</b> <b>Ilerdam</b> <b>et</b> <sup>Kon</sup> <b>proximum</b> <sup>AdjA</sup> <b>collem,</b> <b>ubi</b> <sup>Adv</sup> <b>castra</b> <b>Petreius</b> zwischen und dem nächsten wo <b>atque</b> <sup>Kon</sup> <b>Afranius</b> <b>habebant,</b> <b>planities</b> <b>circiter</b> <sup>Adv</sup> <b>passuum</b> <b>ccc,</b> <sup>AdjG</sup> <b>atque</b> <sup>Kon</sup> <b>in</b> <sup>Prp</sup> und planies von ungefähr dreihundert, und in
-----	---

	<b>hoc</b> <sup>Abl</sup> diesem	<b>fero</b> <sup>Adv</sup> ungefähr	<b>medio</b> <sup>AdjAbl</sup> mittleren	<b>spatio</b>	<b>tumulus</b>	<b>erat</b>	<b>paulo</b> <sup>Adv</sup> ein wenig	<b>editior;</b> <sup>AdjNKmp</sup> höher;
§ 2	<b>quem</b> <sup>A</sup> den	<b>si</b> <sup>Kon</sup> wenn	<b>occupavisset</b>	<b>Caesar</b>	<b>et</b> <sup>Kon</sup> und	<b>communivisset,</b>	<b>ab</b> <sup>Prp</sup> von	<b>oppido</b>
	<b>commeatu</b>	<b>omni,</b> <sup>AdjAbl</sup> gesamten,	<b>quem</b> <sup>A</sup> den	<b>in</b> <sup>Prp</sup> in	<b>oppidum</b>	<b>contulerant,</b>	<b>se</b> <sup>A</sup> sich	<b>interclusurum</b> <sup>A</sup> abschneiden werdend
	<b>adversarios</b>		<b>confidebat.</b>					
§ 3	<b>hoc</b> <sup>A</sup> dies	<b>sperans</b> <sup>N</sup> hoffend	<b>legiones</b>	<b>iii</b> <sup>AdjA</sup> drei	<b>ex</b> <sup>Prp</sup> aus	<b>castris</b>	<b>educit</b>	<b>acieque</b>
	<b>idoneis</b> <sup>AdjAbl</sup> geeigneten	<b>structa</b> <sup>Abl</sup> aufgestellt worden	<b>unius</b> <sup>AdjG</sup> einer	<b>legionis</b>	<b>antesignanos</b>	<b>procurrere</b>	<b>atque</b> <sup>Kon</sup> und	<b>eum</b> <sup>A</sup> jenen
	<b>tumulum</b>		<b>occupare</b>		<b>iubet.</b>			
§ 4	<b>qua</b> <sup>Abl</sup> wodurch	<b>re</b>	<b>cognita</b> <sup>Abl</sup> erkannt worden	<b>celeriter,</b> <sup>Adv</sup> schnell,	<b>quae</b> <sup>N</sup> welche	<b>in</b> <sup>Prp</sup> auf	<b>statione</b>	<b>pro</b> <sup>Prp</sup> vor
	<b>Afrani</b>	<b>cohortes,</b>	<b>breviore</b> <sup>AdjAblKmp</sup> mit kürzerem	<b>itinere</b>	<b>ad</b> <sup>Prp</sup> zu	<b>eundem</b> <sup>A</sup> demselben	<b>occupandum</b> <sup>A</sup> zu besetzenden	<b>castris</b>
							<b>erant</b>	
§ 5	<b>contenditur</b>	<b>proelio,</b>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>quod</b> <sup>Kon</sup>	<b>prius</b> <sup>Adv</sup>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>tumulum</b>	<b>Afraniani</b> <sup>AdjN</sup> die Afranianer
	<b>nostri</b> <sup>AdjN</sup> die Unseren	<b>repelluntur</b>	<b>atque</b> <sup>Kon</sup>	<b>aliis</b> <sup>AdjAbl</sup> anderen	<b>submissis</b> <sup>Abl</sup> hinab geschickten			<b>venerant,</b>
	<b>seque</b> <sup>AKon</sup> sich und	<b>ad</b> <sup>Prp</sup> zu	<b>signa</b>	<b>legionum</b>	<b>recipere</b>	<b>coguntur.</b>	<b>subsidiis</b>	<b>terga</b>

## Kapitel 44

§ 1	Genus	erat	pugnae	militum	illorum, G Pr	ut Kon	magno AdjAbl	impetu	primo AdjAbl
					jener,	sodass	mit großem		zuerst
	procurrent,	audacter <sup>Adv</sup>	locum	caperent,	ordines	suos <sup>AdjA</sup>	non <sup>Pt</sup>	magno <sup>AdjAbl</sup>	opere
		kühn				ihre eigenen	nicht	mit großer	
	servarent,	rari <sup>AdjN</sup>	dispersique <sup>AdjNKon</sup>	pugnarent,	si Kon	premerentur,	pedem	referre	et <sup>Kon</sup>
		vereinzelt	und zerstreut		wenn				und
	loco	excedere	non <sup>Pt</sup>	turpe <sup>AdjN</sup>	existimarent,				
		nicht		schändlich					
§ 2	cum <sup>Prp</sup>	Lusitanis	reliquisque <sup>AdjAbiKon</sup>	barbaris <sup>AdjAbl</sup>	[Zeile	Lost]	genere	quodam <sup>AdjAbl</sup>	
	mit		und den übrigen	Barbaren	[Zeile	Lost]		gewisser	
	pugnae	assuefacti; <sup>N PerPas</sup>	quod <sup>Kon</sup>	fera <sup>Adv</sup>	fit,	quibus <sup>Abl Pr</sup>	quisque <sup>N Pr</sup>	in <sup>Prp</sup>	locis miles
		gewöhnt worden;	was	meist		denen	jeweils jeder	in	
	inveteraverit,	ut <sup>Kon</sup>	multum <sup>Adv</sup>	earum <sup>G Pr</sup>	regionum	consuetudine	moveatur.		
		sodass	sehr	jener					
§ 3	haec <sup>N Pr</sup>	tum <sup>Adv</sup>	ratio	nostros <sup>AdjA</sup>	perturbavit	insuetos <sup>AdjA</sup>	huius <sup>G Pr</sup>	generis	pugnae;
	diese	damals		unsere		ungegewohnte	dieses		
	circumiri	enim <sup>Pt</sup>	sese <sup>A Pr</sup>	ab <sup>Prp</sup>	aperto <sup>AdjAbl</sup>	latere	procurrentibus <sup>Abl PräAkt</sup>		singulis <sup>AdjAbl</sup>
		nämlich	sich	von	offener		vor eilenden		einzelnen
	arbitrabantur;	ipsi <sup>N Pr</sup>	autem <sup>Pt</sup>	suos <sup>AdjA</sup>	ordines	servare	neque <sup>Kon</sup>	ab <sup>Prp</sup>	signis
		sie selbst	aber	ihre eigenen			und nicht	von	
	discedere	neque <sup>Kon</sup>	sine <sup>Prp</sup>	gravi <sup>AdjAbl</sup>	causa	eum <sup>A Pr</sup>	locum,	quem <sup>A Pr</sup>	ceperant, dimitti
		und nicht	ohne	schwerer		jenen	den		
	censuerant	oportere.							
§ 4	itaque <sup>Adv</sup>	perturbatis <sup>Abl PerPas</sup>	antesignanis	legio,	quaes <sup>N Pr</sup>	in <sup>Prp</sup>	eo <sup>Abl Pr</sup>	cornu	constiterat,
	daher	verwirrt wordenen			die	in	ienem		

locum non<sup>Pt</sup> tenuit atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> proximum<sup>AdjA</sup> collem sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> recepit.  
nicht und auf den nächsten sich

## Kapitel 45

§ 1	Caesar	paene <sup>Adv</sup>	omni <sup>AdjAbl</sup>	acie	perterrita, <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	quod <sup>Kon</sup>	praeter <sup>Prp</sup>	opinionem
		beinahe	mit der ganzen	erschreckt worden,		weil	wider	
	consuetudinemque	acciderat,	cohortatus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	ermahnt habend	suos <sup>AdjA</sup>	legionem	nonam <sup>AdjA</sup>	subsidio
	ducit; hostem	insolenter <sup>Adv</sup>	atque <sup>Kon</sup> acriter <sup>Adv</sup>	heftig	nostros <sup>AdjA</sup>	insequentem <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>		supprimit
	rursusque <sup>AdvKon</sup>	terga vertere	seque <sup>AKon</sup> <sub>Pr</sub> ad <sup>Prp</sup>	sich und zu	oppidum	Ilerdam	recipere	et <sup>Kon</sup> sub <sup>Prp</sup>
	wieder und						und	unter
	muro	consistere	cogit.					
§ 2	sed <sup>Kon</sup>	nonae <sup>AdjG</sup>	legionis milites elati <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	studio, dum <sup>Kon</sup>	sarcire acceptum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>			
	aber	der neunten	fortgerissen	während		empfangenen		
	detrimentum volunt,	temere <sup>Adv</sup>	insecuti <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	longius <sup>AdvKmp</sup>	fugientis <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>	in <sup>Prp</sup>	locum	
		unbedacht	verfolgt habend	weiter	Fliehende	in		
	iniquum <sup>AdjA</sup>	progrediuntur	et <sup>Kon</sup> sub <sup>Prp</sup>	in <sup>Prp</sup> quo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	erat oppidum			
	ungünstigen		und unter	in welchem				
	positum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	Ilerda,	succedunt.					
	gesetzt worden							
§ 3	hinc <sup>Adv</sup>	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	recipere cum <sup>Kon</sup>	vellent,	rursus <sup>Adv</sup> illi <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ex <sup>Prp</sup>	loco superiore <sup>AdjAbIKmp</sup>	
	von hier	sich	als	wieder	jene	aus	höheren	
	nostros <sup>AdjA</sup>	premebant.						
	unsere							
§ 4	praeruptus <sup>AdjN</sup>	locus erat utraque <sup>AdjAbI</sup>	ex <sup>Prp</sup> parte	derectus, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	ac <sup>Kon</sup>	tantum <sup>Adv</sup>	in <sup>Prp</sup>	
	steil abfallend	auf jeder	von	gerade gerichtet,	und	nur	in	
	latitudinem patebat,	ut <sup>Kon</sup> tres <sup>AdjN</sup>	instructae <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	cohortes eum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	locum	explerent,		
		so dass drei	aufgestellt wordene	diesen				
	ut <sup>Kon</sup> neque <sup>Kon</sup>	subsidia a <sup>Prp</sup>	lateribus submitti	neque <sup>Kon</sup> equites	laborantibus <sup>D</sup> <sub>PrÄkt</sub>			
	so dass und nicht	von		und nicht	den Kämpfenden			
	usu	esse possent.						
§ 5	ab <sup>Prp</sup>	oppido autem <sup>Pt</sup>	declivis <sup>AdjN</sup>	locus tenui <sup>AdjAbI</sup>	fastigio	vergebat	in <sup>Prp</sup>	longitudinem
	von	aber	abwärts geneigt	mit dünnem			in	
	passus circiter <sup>Adv</sup>	cccc. <sup>AdjN</sup>						
	ungefähr	400.						
§ 6	hac <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	nostris <sup>AdjD</sup>	erat receptus,	quod <sup>Kon</sup> eo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	incitati <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	studio		
	durch dieses	den Unseren		weil dadurch	angereizt worden			
	inconsultius <sup>AdvKmp</sup>	processerant;	hoc <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	pugnabatur	loco et <sup>Kon</sup>	propter <sup>Prp</sup>	angustias	
	unüberlegter		an diesem		und	wegen		
	iniquo, AdjAbI	et <sup>Kon</sup> quod <sup>Kon</sup>	sub <sup>Prp</sup>	ipsi <sup>AdjAbI</sup>	radicibus	montis constiterant,	ut <sup>Kon</sup>	
	ungünstigen,	und weil	unter	den selbst			so dass	
	nullum <sup>AdjA</sup>	frustra <sup>Adv</sup>	telum in <sup>Prp</sup>	eos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	mitteretur.	tamen <sup>Adv</sup> virtute	et <sup>Kon</sup>	patientia
	kein einziges	vergeblich	gegen	sie		dennoch	und	
	nitebantur	atque <sup>Kon</sup>	omnia <sup>AdjA</sup>	vulnera	sustinebant.			
	und auch	alle						
§ 7	augebantur	illis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	copiae, atque <sup>Kon</sup>	ex <sup>Prp</sup> castris	cohortes per <sup>Prp</sup>	oppidum crebro <sup>Adv</sup>		
	jenen		und auch aus		durch	häufig		
	submittebantur,	ut <sup>Kon</sup>	integri <sup>AdjN</sup>	defessis <sup>D</sup> <sub>PerPas</sub>	succederent.			
	damit	Unversehrte		den Erschöpften				
§ 8	hoc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	idem <sup>AdjA</sup>	Caesar facere cogebatur,	ut <sup>Kon</sup>	submissis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	in <sup>Prp</sup> eundem <sup>AdjA</sup>		
	dieses	selbe		damit	hinab geschickt wordenen	in	denselben	

locum cohortibus defessos<sup>A</sup> PerPas die Erschöpften reciperet.

## Kapitel 46

§ 1	Hoc <sup>Abl</sup> Pr	cum <sup>Kon</sup>	esset	modo	pugnatum <sup>N</sup> PerPas	gekämpft worden	continenter <sup>Adv</sup>	horis	quinque <sup>AdjAbl</sup>	fünf
	unter dieser	als					ununterbrochen			
	nostrique <sup>AdjNKon</sup>	gravius <sup>AdvKmp</sup>	a <sup>Prp</sup>	multitudine		premerentur,		consumptis <sup>Abl</sup> PerPas		
	die Unseren und	schwerer	von					aufgebraucht wordenen		
	omnibus <sup>AdjAbl</sup>	telis	gladiis	destrictis <sup>Abl</sup> PerPas	gezückt wordenen	impetum	adversus <sup>Prp</sup>	montem	in <sup>Prp</sup>	
	allen						gegen			
	cohortis	faciunt,	paucisque <sup>AdjAblKon</sup>	deiectis <sup>Abl</sup> PerPas	hinab geworfen wordenen		eliquos <sup>A</sup> Pr	sese <sup>A</sup> Pr	convertere	
			einige und				einige	sich		
	cogunt.									
§ 2	summotis <sup>Abl</sup> PerPas	sub <sup>Prp</sup>	murum	cohortibus	ac <sup>Kon</sup>	nonnulla <sup>AdjAbl</sup>	parte	propter <sup>Prp</sup>		
	entfernt wordenen	unter			und	einiger		wegen		
	terrorem	in <sup>Prp</sup>	oppidum	compulsis <sup>Abl</sup> PerPas		facilis <sup>AdjN</sup>	est	nostris <sup>AdjD</sup>	receptus	
	in			hinein getrieben wordenen		leicht		den Unseren		
	datus. <sup>N</sup> PerPas									
	gegeben.									
§ 3	equitatus	autem <sup>Pt</sup>	noster <sup>AdjN</sup>	ab <sup>Prp</sup>	utroque <sup>AdjAbl</sup>	latere,	etsi <sup>Kon</sup>	deiectis <sup>Abl</sup> PerPas	atque <sup>Kon</sup>	
	aber nun	unsere	von	beiden			auch wenn	hinab geworfenen	und auch	
	inferioribus <sup>AdjAbIKmp</sup>	locis	constiterat,	tamen <sup>Adv</sup>	summa <sup>AdjAbl</sup>			iugum	virtute	
	niedrigeren			dennoch	höchster			auf		
	conitur,	atque <sup>Kon</sup>	inter <sup>Prp</sup>	duas <sup>AdjA</sup>	acies	perequitans <sup>N</sup> PräAkt	commodiorem <sup>AdjAKmp</sup>	ac <sup>Kon</sup>		
	und auch	zwischen		zwei		hin und her reitend	bequemeren	und		
	tutiorem <sup>AdjAKmp</sup>	nostris <sup>AdjD</sup>	receptum	dat.	ita <sup>Adv</sup>	vario <sup>AdjAbl</sup>	certamine			
	sichereren	den Unseren			so	mit verschiedenem				
	pugnatum <sup>N</sup> PerPas	est.								
	ist gekämpft worden									
§ 4	nostris <sup>AdjN</sup>	in <sup>Prp</sup>	primo <sup>AdjAbl</sup>	congressu	circiter <sup>Adv</sup>	Ixx <sup>AdjN</sup>	cediderunt,	in <sup>Prp</sup>	his <sup>Abl</sup> Pr	Q.
	die Unseren	in	ersten		ungefähr	70		unter	diesen	
	Fulginius	ex <sup>Prp</sup>	primo <sup>AdjAbl</sup>	hastato	legionis	xiii, <sup>AdjG</sup>	qui <sup>N</sup> Pr	propter <sup>Prp</sup>	eximiam <sup>AdjA</sup>	
	aus	aus	ersten			14,	der	wegen	ausgezeichneten	
	virtutem	ex <sup>Prp</sup>	inferioribus <sup>AdjAbIKmp</sup>	ordinibus	in <sup>Prp</sup>	eum <sup>A</sup> Pr	locum	pervenerat;	vulnerantur	
	aus	niedrigeren			in	diesen				
	amplius <sup>Adv</sup>	dc. <sup>AdjN</sup>								
	mehr als	600.								
§ 5	ex <sup>Prp</sup>	Afranianis <sup>AdjAbl</sup>	interficiuntur	T.	Caecilius,	primi <sup>AdjG</sup>	pili	centurio,	et <sup>Kon</sup>	praeter <sup>Prp</sup>
	von	Afranianern				des ersten			und	außer
	eum <sup>A</sup> Pr	centuriones	iiii, <sup>AdjN</sup>	milites	amplius <sup>Adv</sup>	cc. <sup>AdjN</sup>				
	ihn		4,		mehr als	200.				

## Kapitel 47

§ 1	Sed <sup>Kon</sup>	haec <sup>N</sup> Pr	eius <sup>G</sup> Pr	diei	praefertur	opinio,	ut <sup>Kon</sup>	se <sup>A</sup> Pr	utriusque <sup>AdjD</sup>	superiores <sup>AdjNKmp</sup>
	aber	dies	jenes				dass	sich	beiden	überlegene
	discessisse	existimarent;								
§ 2	Afraniani, <sup>AdjN</sup>	quod <sup>Kon</sup>	cum <sup>Kon</sup>	esse	omnium <sup>AdjG</sup>	iudicio	inferiores <sup>AdjNKmp</sup>		viderentur,	
	die Afranianer,	weil	obgleich		nach dem Urteil				unterlegene	
	comminus <sup>Adv</sup>	tamdiu <sup>Adv</sup>	stetissent	et <sup>Kon</sup>	nostrorum <sup>AdjG</sup>	impetum	sustinuissent	et <sup>Kon</sup>	initio	
	im Nahkampf	so lange		und	der Unseren			und		

	locum	tumulumque	tenuissent,	quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	causa	pugnandi <sup>G</sup> <sub>Ger</sub>	fuerat,	et <sup>Kon</sup>	<b>nos</b> tr <sup>os</sup> <sub>AdjA</sub>
				welche				und	unsere
	primo <sup>AdjAbl</sup>	congressu	terga	vertere	coegissent;				
	beim ersten								
§ 3	<b>no</b> stri <sup>AdjN</sup>	autem, <sup>Pt</sup>	quod <sup>Kon</sup>	iniquo <sup>AdjAbl</sup>	loco	atque <sup>Kon</sup>	impari <sup>AdjAbl</sup>		congressi <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>
	die Unseren	aber nun,	weil	ungünstigem		und auch	ungleichen		zusammen getroffen worden
	numero	quinque <sup>AdjAbl</sup>	horis	proelium	sustinuissent,	quod <sup>Kon</sup>	montem	gladiis	
		fünf				weil			
	destrictis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	ascendissent,	quod <sup>Kon</sup>	ex <sup>Prp</sup>	loco	superiore <sup>AdjAblKmp</sup>	terga	vertere	
	gezückt wordenen		weil	aus		höherem			
	<b>adversarios</b> <sup>AdjA</sup>	coegissent	atque <sup>Kon</sup>	in <sup>Prp</sup>	oppidum	compulissent.			
	Gegner		und auch	in					
§ 4	illi <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	eum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	tumulum,	pro <sup>Prp</sup>	quo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	pugnatum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	est,	magnis <sup>AdjAbl</sup>	operibus
	jene	diesen	für	welchen		gekämpft worden		großen	
	muniverunt	praesidiumque	ibi <sup>Adv</sup>	posuerunt.					
			dort						

# Kapitel 48

§ 1	<b>Accidit</b>	<b>etiam</b> <sup>Adv</sup>	<b>repentinum</b> <sup>AdjN</sup>	<b>incommodum</b>	<b>biduo,</b>	<b>quo</b> <sup>Abl</sup> <b>Pr</b>	<b>haec</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>gesta</b> <sup>N</sup> <b>PerPas</b>	sunt.
		auch	plötzlicher			in welchem	dieses	ausgeführte	
	<b>tanta</b> <sup>AdjN</sup>	<b>enim</b> <sup>Pt</sup>	<b>tempestas</b>	<b>cooritur,</b>	<b>ut</b> <sup>Kon</sup>	<b>numquam</b> <sup>Adv</sup>	<b>illis</b> <sup>Abl</sup> <b>Pr</b>	<b>locis</b>	<b>maiores</b> <sup>AdjAKmp</sup>
	so große	nämlich			dass	niemals	jenen		größere
	<b>aquas</b>	<b>fuisse</b>	<b>constaret.</b>						
§ 2	<b>tum</b> <sup>Adv</sup>	<b>autem</b> <sup>Pt</sup>	<b>ex</b> <sup>Prp</sup>	<b>omnibus</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>montibus</b>	<b>nives</b>	<b>proluit</b>	<b>ac</b> <sup>Kon</sup>	<b>summas</b> <sup>AdjA</sup>
	dann	aber nun	aus	allen				und	ripas höchsten
	<b>fluminis</b>	<b>superavit</b>	<b>pontisque</b>	<b>ambos,</b> <sup>AdjA</sup>	<b>quos</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	C. Fabius	<b>fecerat,</b>	<b>uno</b> <sup>AdjAbl</sup>	die an einem
				beide,	die welche				
	interrupit.								
§ 3	<b>quae</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>res</b>	<b>magnas</b> <sup>AdjA</sup>	<b>difficultates</b>	<b>exercitui</b>	<b>Caesaris</b>	<b>attulit.</b>	<b>castra</b>	<b>enim,</b> <sup>Pt</sup> nämlich, wie
	welche		große						
	<b>supra</b> <sup>Adv</sup>	<b>demonstratum</b> <sup>N</sup> PerPas		<b>est,</b>	<b>cum</b> <sup>Kon</sup>	<b>essent</b>	<b>inter</b> <sup>Prp</sup>	<b>flumina</b>	<b>duo,</b> <sup>AdjA</sup>
	oben	gezeigt worden			da		zwischen		Sicorim
	<b>Cingam,</b>	<b>spatio</b>	<b>milium</b>	<b>xxx,</b> <sup>AdjG</sup>	<b>neutrum</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	keiner von beiden	<b>horum</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>transiri</b>	<b>poterat,</b>
				30,		dieser			
	<b>necessarioque</b> <sup>AdvKon</sup>	<b>omnes</b> <sup>AdjN</sup>	<b>his</b> <sup>Abl</sup> <b>Pr</b>	<b>angustiis</b>	<b>continebantur.</b>				
	notwendiger weise und	alle	in diesen						
§ 4	<b>neque</b> <sup>Kon</sup>	<b>civitates,</b>	<b>quae</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ad</b> <sup>Prp</sup>	<b>Caesaris</b>	<b>amicitiam</b>	<b>accesserant,</b>	<b>frumentum</b>	<b>supportare</b>
	und nicht		die	zu					
	<b>neque</b> <sup>Kon</sup>	<b>ii,</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>qui</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>pabulatum</b> <sup>A</sup> <b>Spn</b>	<b>longius</b> <sup>AdvKmp</sup>		<b>progressi</b> <sup>N</sup> PerPas		erant,
	und nicht	jene,	die				vorgerückt worden		
	<b>interclusi</b> <sup>N</sup> PerPas			<b>fluminibus</b>	<b>reverti</b>	<b>neque</b> <sup>Kon</sup>	<b>maximi</b> <sup>AdjNSup</sup>	<b>commeatus,</b>	<b>qui</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>
	ab geschnitten worden					und nicht	sehr große		aus
	<b>Italia</b>	<b>Galliaque</b>	<b>veniebant,</b>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>castra</b>	<b>pervenire</b>	<b>poterant.</b>		
				in					
§ 5	<b>tempus</b>	<b>erat</b>	<b>autem</b> <sup>Pt</sup>	<b>difficillimum,</b> <sup>AdjNSup</sup>	<b>quo</b> <sup>Abl</sup> <b>Pr</b>	<b>neque</b> <sup>Kon</sup>	<b>frumenta</b>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>cavernis</b>
			aber nun	äußerst schwierig,	zu der				
	<b>erant,</b>	<b>neque</b> <sup>Kon</sup>	<b>multum</b>	<b>a</b> <sup>Prp</sup>	<b>maturitate</b>	<b>aberant,</b>	<b>ac</b> <sup>Kon</sup>	<b>civitates</b>	<b>exinanitae,</b> <sup>N</sup> PerPas
				von			und		aus geleert wordene,
	<b>quod</b> <sup>Kon</sup>	<b>Afranius</b>	<b>paene</b> <sup>Adv</sup>	<b>omne</b> <sup>AdjA</sup>	<b>frumentum</b>	<b>ante</b> <sup>Prp</sup>	<b>Caesaris</b>	<b>adventum</b>	<b>Ilerdam</b>
	weil		fast	alles			vor		
	<b>convixerat,</b>	<b>reliqui</b> <sup>AdjG</sup>	<b>siquid</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>fuerat,</b>	<b>Caesar</b>	<b>superioribus</b> <sup>AdjAblKmp</sup>		<b>diebus</b>	
	des Übrigen		wenn etwas			früheren			

## Kapitel 49

§ 1	<b>At<sup>Kon</sup></b>	<b>exercitus</b>	Afrani	<b>omnium<sup>AdjG</sup></b>	rerum	abundabat	copia.	<b>multum<sup>Adv</sup></b>	erat	frumentum	
	aber			aller				viel			
	<b>provisum<sup>N</sup></b> vorgesehen	<b>et<sup>Kon</sup></b> und		<b>convectum<sup>N</sup></b> zusammen getragen		<b>superioribus<sup>AdjAbl</sup></b> früheren		<b>temporibus,</b>	<b>multum<sup>Adv</sup></b> viel	<b>ex<sup>Prp</sup></b> aus	
	der ganzen					große					
	<b>omni<sup>AdjAbl</sup></b>	<b>provincia</b>		<b>comportabatur;</b>	<b>magna<sup>AdjN</sup></b>	<b>copia</b>	<b>pabuli</b>	<b>suppetebat.</b>			
§ 2	<b>harum<sup>G</sup></b> dieser	<b>omnium<sup>AdjG</sup></b>	aller	rerum	facultates	<b>sine<sup>Prp</sup></b> ohne	<b>ullo<sup>AdjAbl</sup></b> irgendeine	periculo	pons	Ilerdae	praebebat
	<b>et<sup>Kon</sup></b> und	<b>loca</b>	<b>trans<sup>Prp</sup></b> jenseits	<b>flumen</b>	<b>integra,<sup>AdjA</sup></b> unberührte,	<b>quo<sup>Abl</sup></b> wohin	<b>omnino<sup>Adv</sup></b> überhaupt	<b>Caesar</b>	<b>adire</b>	<b>non<sup>Pt</sup></b> nicht	<b>poterat.</b>

## Kapitel 50

## Kapitel 51

§ 1 Nuntiatur Afranio magnos<sup>AdjA</sup> commeatus, qui<sup>N Pr</sup> iter habebant ad<sup>Prp</sup> Caesarem, ad<sup>Prp</sup>  
 große die zu an  
 flumen constitisse. venerant eo<sup>Adv</sup> sagittarii ex<sup>Prp</sup> Rutenis, equites ex<sup>Prp</sup> Gallia cum<sup>Prp</sup>  
 dorthin aus aus mit

	<b>multis</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>carris</b>	<b>magnisque</b> <sup>AdjAblKon</sup>	<b>impedimentis,</b>	<b>ut</b> <sup>Kon</sup>	<b>fert</b>	<b>Gallica</b> <sup>AdjN</sup>	<b>consuetudo.</b>
	vielen		großen und		wie		gallische	
§ 2	<b>erant</b>	<b>praeterea</b> <sup>Adv</sup>	<b>cuiusque</b> <sup>G Pr</sup>	<b>generis</b>	<b>hominum</b>	<b>milia</b>	<b>circiter</b> <sup>Adv</sup>	<b>vi</b> <sup>AdjN</sup>
	außerdem	eines jeden					etwa	sechs
	<b>liberisque;</b>	<b>sed</b> <sup>Kon</sup>	<b>nullus</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ordo,</b>	<b>nullum</b> <sup>AdjA</sup>	<b>imperium</b>	<b>certum,</b> <sup>AdjA</sup>	<b>cum</b> <sup>Prp</sup>
	aber	kein		kein			fest bestimmt,	mit
	<b>quisque</b> <sup>N Pr</sup>	<b>consilio</b>	<b>uteretur</b>	<b>atque</b> <sup>Kon</sup>	<b>omnes</b>	<b>sine</b> <sup>Prp</sup>	<b>timore</b>	<b>facerent</b>
	jeder			und		ohne		
	<b>usi</b> <sup>N PerPas</sup>	gebraucht habend	<b>superiorum</b> <sup>AdjG</sup>	<b>temporum</b>	<b>atque</b> <sup>Kon</sup>	<b>itinerum</b>	<b>licentia.</b>	
			früherer		und			
§ 3	<b>erant</b>	<b>complures</b> <sup>AdjN</sup>	<b>honesti</b> <sup>AdjN</sup>	<b>adulescentes,</b>	<b>senatorum</b>	<b>filii</b>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>ordinis</b>
	mehrere	angesehene					und	equestris; <sup>AdjG</sup>
	<b>erant</b>	<b>legationes</b>	<b>civitatum,</b>	<b>erant</b>	<b>legati</b>	<b>Caesaris.</b>		ritterlichen;
§ 4	<b>hos</b> <sup>A Pr</sup>	<b>omnis</b> <sup>AdjA</sup>	<b>flumina</b>	<b>continebant.</b>	<b>ad</b> <sup>Prp</sup>	<b>hos</b> <sup>A Pr</sup>	<b>opprimendos</b> <sup>A GdvFu1Pas</sup>	<b>cum</b> <sup>Prp</sup>
	diese	alle			zu	diesen	zu niederzuwerfenden	mit
	<b>equitatu</b>	<b>tribusque</b> <sup>AdjAblKon</sup>		<b>legionibus</b>	<b>Afranius</b>	<b>de</b> <sup>Prp</sup>	<b>nocte</b>	<b>proficiscitur</b>
		drei und				bei		
	<b>inprudentisque</b> <sup>AdjAKon</sup>	<b>ante</b> <sup>Adv</sup>		<b>missis</b> <sup>Abl PerPas</sup>		<b>equitibus</b>	<b>adgreditur.</b>	<b>celeriter</b> <sup>Adv</sup>
	arglosen und	zuvor	gesandt wordenen					schnell
	<b>tamen</b> <sup>Pt</sup>	<b>Galli</b>	<b>equites</b>	<b>expediunt</b>	<b>proeliumque</b>	<b>committunt.</b>		<b>sese</b> <sup>A Pr</sup>
	jedoch							sich
§ 5	<b>ii</b> <sup>N Pr</sup>	<b>dum</b> <sup>Kon</sup>	<b>pari</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>certamine</b>	<b>res</b>	<b>geri</b>	<b>magnum</b> <sup>AdjA</sup>	<b>hostium</b>
	diese	während	gleichem				große	numerum
	<b>pauci</b> <sup>AdjN</sup>	<b>sustinuere;</b>	<b>sed</b> <sup>Kon</sup>	<b>ubi</b> <sup>Kon</sup>	<b>signa</b>	<b>legionum</b>	<b>adpropinquare</b>	<b>cooperunt,</b>
	wenige		aber	als				wenigen
	<b>amissis</b> <sup>Abl PerPas</sup>	verloren wordenen	<b>sese</b> <sup>A Pr</sup>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>proximos</b> <sup>AdjA</sup>	<b>montes</b>	<b>conferunt.</b>	
			sich	in	nächste			
§ 6	<b>hoc</b> <sup>N Pr</sup>	<b>pugnae</b>	<b>tempus</b>	<b>magnum</b> <sup>AdjA</sup>	<b>attulit</b>	<b>nostris</b> <sup>D Pr</sup>	<b>ad</b> <sup>Prp</sup>	<b>salutem</b>
	dieses			große		den Unseren	zur	momentum;
	<b>nacti</b> <sup>N PerPas</sup>	erlangt habend	<b>enim</b> <sup>Pt</sup>	<b>spatium</b>	<b>se</b> <sup>A Pr</sup>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>superiora</b> <sup>AdjA</sup>	<b>recepérunt.</b>
		denn		sich	in		höhere	
	<b>sunt</b>	<b>eo</b> <sup>Abl Pr</sup>	an diesem	<b>die</b>	<b>sagittarii</b>	<b>circiter</b> <sup>Adv</sup>	<b>cc,</b> <sup>AdjN</sup>	<b>equites</b>
						ungefähr	zweihundert,	<b>pauci,</b> <sup>AdjN</sup>
	<b>impedimentorum</b>	<b>non</b> <sup>Pt</sup>	nicht	<b>magnus</b> <sup>AdjN</sup>	<b>numerus.</b>			<b>calonum</b>
			große					und

## Kapitel 52

§ 1	His <sup>Abl</sup> Pr	tamen <sup>Pt</sup>	omnibus <sup>AdjAbl</sup>	annona	crevit.	quae <sup>N</sup> Pr	fera <sup>Adv</sup>	res	non <sup>Pt</sup>	solum <sup>Adv</sup>	inopia
	durch diese	dennoch	allgemeinen			was	meist	nicht	nur		
	praesenti, <sup>AdjAbl</sup>	sed <sup>Kon</sup>	etiam <sup>Adv</sup>	futuri <sup>AdjG</sup>	temporis	timore	ingravescere	consuevit.			
	gegenwärtigem,	sondern	auch	der künftigen							
§ 2	iamque <sup>Adv</sup>	ad <sup>Prp</sup>	denarios	I <sup>AdjA</sup>	in <sup>Prp</sup>	singulos <sup>AdjA</sup>	modios	annona	pervenerat,	et <sup>Kon</sup>	
	und schon	bis auf		fünzig	auf	je einzelne				und	
	militum	vires	inopia	frumenti	deminuerat,	atque <sup>Kon</sup>	incommoda	in <sup>Prp</sup>	dies		
						und				von Tag	
	<b>augebantur;</b>										
§ 3	et <sup>Kon</sup>	tam <sup>Adv</sup>	paucis <sup>AdjAbl</sup>	diebus	magna <sup>AdjN</sup>	erat	rerum	facta <sup>N</sup> PerPas	commutatio	ac <sup>Kon</sup>	
	und	so	wenigen		groß			gemacht wordene		und	
	se <sup>A</sup> Pr	fortuna	inclinaverat,	ut <sup>Kon</sup>	nostri <sup>AdjN</sup>	magna <sup>AdjAbl</sup>	inopia	necessariarum <sup>AdjG</sup>			
	sich			so dass	die Unseren	durch großen				an notwendigen	
	<b>conflictarentur,</b> illi <sup>N</sup> Pr omnibus <sup>AdjAbl</sup> abundarent rebus superioresque <sup>AdjNKon</sup> haberentur.										
		iene	an allen					überlegene und			

§ 4 Caesar iis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> civitatibus, quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> amicitiam accesserant, quod<sup>Kon</sup> minor<sup>AdjN</sup>  
den die zu seiner weil geringer  
erat frumenti copia, pecus imperabat; calones ad<sup>Prp</sup> longinquiores<sup>AdjA</sup> civitates  
zu weiter entfernten  
dimittebat; ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> praesentem<sup>AdjA</sup> inopiam, quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> poterat subsidiis, tutabatur.  
er selbst gegenwärtigen mit welchen

## Kapitel 53

§ 1 Haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Afranius Petreiusque et<sup>Kon</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> amici pleniora<sup>AdjNKmp</sup> etiam<sup>Adv</sup> atque<sup>Kon</sup>  
dieses und ihrer vollere auch und  
uberiora<sup>AdjNKmp</sup> Romam ad<sup>Prp</sup> suos<sup>AdjA</sup> perscribebant. multa<sup>AdjA</sup> rumores adfingebant,  
ergiebigere an die Ihrigen viele  
ut<sup>Kon</sup> paene<sup>Adv</sup> bellum confectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> videretur.  
so dass fast beendet worden

§ 2 quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> litteris nuntiisque Romam perlati<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> magni<sup>AdjN</sup> domum concursus  
durch welche überbracht wordenen große  
ad<sup>Prp</sup> Afranium magna que<sup>AdjNKon</sup> gratulationes fiebant; multi<sup>AdjN</sup> ex<sup>Prp</sup> Italia ad<sup>Prp</sup> Cn.  
zu große und aus zu  
Pompeium proficiscebantur, alii,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> principes talem<sup>AdjA</sup> nuntium attulisse,  
die einen, damit eine solche  
alii, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ne<sup>Kon</sup> eventum belli exspectasse aut<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> novissimi<sup>AdjNSup</sup>  
die anderen, damit nicht oder von allen die Letzten  
venisse viderentur.

## Kapitel 54

§ 1 Cum<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> angustiis res esset atque<sup>Kon</sup> omnes<sup>AdjN</sup> viae ab<sup>Prp</sup> Afranianis<sup>AdjAbl</sup>  
als in diesen und alle von afrani anischen  
militibus equitibusque obsiderentur nec<sup>Kon</sup> pontes perfici possent, imperat militibus  
und nicht  
Caesar ut<sup>Kon</sup> naves faciant, cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> generis eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> superioribus<sup>AdjAbl</sup> annis usus  
dass welcher ihn früheren  
Britanniae docuerat.

§ 2 carinae ac<sup>Kon</sup> prima<sup>AdjN</sup> statumina ex<sup>Prp</sup> levi<sup>AdjAbl</sup> materia fiebant; reliquum<sup>AdjA</sup> corpus  
und erste aus leichtem übriger  
navium viminibus contextum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> coriis integebatur.  
geflochten

§ 3 has<sup>A</sup><sub>Pr</sub> perfectas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> carris iunctis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> devehit noctu<sup>Adv</sup> milia passuum a<sup>Prp</sup>  
diese fertig gestellten verbunden wordenen bei Nacht vom  
castris xxii<sup>AdjA</sup> militesque his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> navibus flumen transportat  
zwei und zwanzig mit diesen  
continentemque<sup>AKon</sup> ripae collem improviso<sup>AdjAbl</sup> occupat.  
an liegend und unerwartet

§ 4 hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> celeriter, <sup>Adv</sup> priusquam<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> adversariis sentiatur, communis. huc<sup>Adv</sup> legionem  
diesen schnell, bevor von hierher  
postea<sup>Adv</sup> transicit atque<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> utraque<sup>AdjAbl</sup> parte pontem institutum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> biduo  
später und aus beiden angefangen wordene  
perficit.

§ 5 ita<sup>Adv</sup> commeatus et<sup>Kon</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> frumenti causa processerant, tuto<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> recipit  
so und die sicher zu sich  
et<sup>Kon</sup> rem frumentarium<sup>AdjA</sup> expedire incipit.  
und getreide mäßig

# Kapitel 55

§ 1	Eodem	AdjAbl	die	equitum	magnam	AdjA	partem	flumen	transiecit.	qui	N Pr	inopinantes	AdjA		
	am selben				großen					die		nichts ahnenden			
	pabulatores	et	Kon	sine	Prp	ullo	AdjAbl	dissipatos	A PerPas	timore	adgressi	N PerAkt	magnum	AdjA	
		und		ohne	irgendeinen		zerstreute			angegriffen habend		große			
	numerum	iumentorum		atque	Kon	hominum	intercipiunt	cohortibusque							
			und												
	caetratis	Abl	PerPas		subsidio	missis	Abl	PerPas	scienter	Adv	in	Prp	duas	AdjA	
	mit Rund	schilden	versehen			gesandt	wordenen		kundig	in		zwei	partes	sese	A Pr
	distribuunt,	alii	N Pr	ut	Kon	praesidio	sint	praedae,	alii	N Pr	ut	Kon	venientibus	D PräAkt	
	die einen		damit						die anderen	damit			den Kommanden		
	resistant	atque	Kon	eos	A Pr	propellant,									
		und		diese											
§ 2	unamque	AdjAKon	cohortem,	quae	N Pr	temere	Adv	ante	Prp	ceteras	AdjA	extra	Prp	aciem	procurrerat,
	eine und			die		unbedacht		vor		den übrigen		außerhalb			
	seclusam	A PerPas	ab	Prp	reliquis	AdjAbl	circumveniunt	atque	Kon	interficiunt,	incolumesque	AdjNKon			
	abgesonderte		von		den Übrigen				und			unversehrt	und		
	cum	Prp	magna	AdjAbl	praeda	eodem	AdjAbl	ponte	in	Prp	castra		revertuntur.		
	mit		großer			zu dem gleichen			in						

Kapitel 56

§ 1	Dum <sup>Kon</sup> während	haec <sup>N</sup> dieses	ad <sup>Prp</sup> bei	Ilerdam	geruntur,	Massilienses	usi <sup>N</sup> gebraucht habend	PerPas	L.	Domiti
	consilio	navis	longas <sup>AdjA</sup> lange	expediunt	numero	xvii, <sup>AdjAbl</sup> sieben zehn,	quarum <sup>G</sup> deren	Pr	erant	xi <sup>AdjN</sup> elf
	tectae. <sup>N</sup> gedeckte.	PerPas								
§ 2	multa <sup>AdjN</sup> vieles	huc <sup>Adv</sup> hierher	minora <sup>AdjN</sup> kleinere	navigia	addunt,	ut <sup>Kon</sup> damit	ipsa <sup>AdjAbl</sup> durch die bloße		multitudine	nostra <sup>AdjN</sup> unsere
	classis	terreatur.	magnum <sup>AdjA</sup> große	numerum	sagittariorum,		magnum <sup>AdjA</sup> große		Albicorum,	de <sup>Prp</sup> über
	quibus <sup>Abl</sup> welche	supra <sup>Adv</sup> oben	demonstratum <sup>N</sup> gezeigt worden	PerPas	est,	inponunt,	atque <sup>Kon</sup> und	hos <sup>A</sup> diese	praemis	
	pollicitationibusque		incitant.							
§ 3	certas <sup>AdjA</sup> bestimmte	sibi <sup>D</sup> für sich	depositi	navis	Domitius	atque <sup>Kon</sup> und	has <sup>A</sup> diese		colonis	pastoribusque,
	secum <sup>AblPrp</sup> mit sich	Pr	adduxerat,	complet.						quos <sup>A</sup> welche
§ 4	sic <sup>Adv</sup> so	omnibus <sup>AdjAbl</sup> mit allen	rebus	instructa <sup>Abl</sup> ausgerüsteten	PerPas	classe	magna <sup>AdjAbl</sup> mit großem		fiducia	ad <sup>Prp</sup> gegen
	navis	procedunt,	quibus <sup>D</sup> denen	praeerat	D.	Brutus.	hae <sup>N</sup> diese	Pr	ad <sup>Prp</sup> zu	nostras <sup>AdjA</sup> unsere
	contra <sup>Prp</sup> gegenüber	Massiliam,	stationes	obtinebant.			insulam,	Pr	quaes <sup>N</sup> die	est

# Kapitel 57

§ 1	Erat	multo <sup>AdjAbl</sup>	inferior <sup>AdjNKmp</sup>	numero	navium	Brutus.	sed <sup>Kon</sup>	electos <sup>A</sup> PerPas	ex <sup>Prp</sup>
		um viel	unterlegener				aber	ausgewählte	aus
	omnibus <sup>AdjAbl</sup>	legionibus	fortissimos <sup>AdjASup</sup>	viros,	antesignanos,	centuriones,	Caesar		ei <sup>D</sup> Pr dieser
		allen	die tapfersten						

	classi	attribuerat,	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	sibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	id <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	muneris	depoposcerant.	
			die	für sich	dies			
§ 2	hi <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	manus	ferreas <sup>AdjA</sup>	atque <sup>Kon</sup>	harpagones	paraverant,	magoque <sup>AdjAbiKon</sup>	numero
	diese	eiserne		und			mit großer und	
	pilorum,	tragularum	reliquorumque <sup>AdjGKon</sup>	telorum	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	instruxerant.	ita <sup>Adv</sup>	
			der übrigen und		sich		so	
	cognito <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	hostium	adventu	suas <sup>AdjA</sup>	naves	ex <sup>Prp</sup>	portu	educunt,
	erkannt wordenem			ihre eigenen		aus		cum <sup>Prp</sup>
	Massiliensibus	configlunt.						mit
§ 3	pugnatum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	est	utrimque <sup>Adv</sup>	fortissime <sup>AdvSup</sup>	atque <sup>Kon</sup>	acerrime; <sup>AdvSup</sup>	neque <sup>Kon</sup>	
	gekämpft worden		beiderseits	sehr tapferst	und	sehr scharf st;	und nicht	
	multum <sup>Adv</sup>	Albici	nostris <sup>AdjD</sup>	virtute	cedebant,	homines	asperi <sup>AdjN</sup>	et <sup>Kon</sup>
	viel		unseren				rauhe	und
	exercitati <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	in <sup>Prp</sup>	armis;				montani <sup>AdjN</sup>	et <sup>Kon</sup>
	geübt wordene		in				Berg bewohner	und
§ 4	atque <sup>Kon</sup>	hi <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	modo <sup>Adv</sup>	digressi <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	a <sup>Prp</sup>	Massiliensibus	recentem <sup>AdjA</sup>	eorum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
	und	diese	soeben	weggegangen habend	von		frische	ihrer
	pollicitationem	animis	continebant,	pastoresque	Domiti	spe	libertatis	excitati <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>
								aufgeregt wordene
	sub <sup>Prp</sup>	oculis	domini	suam <sup>AdjA</sup>	probare	operam	studebant.	
	unter			ihre eigene				

## Kapitel 58

§ 1	Ipsi <sup>AdjN</sup>	Massilienses	et <sup>Kon</sup>	celeritate	navium	et <sup>Kon</sup>	scientia	gubernatorum
	selbst		sowohl			als auch		
	confisi <sup>N</sup> PerPas	nostros <sup>AdjA</sup>	eludebant	impetusque	eorum <sup>G</sup> Pr	excipiebant	et, <sup>Kon</sup>	quoad <sup>Kon</sup>
	vertrauend	unsere			deren		und,	so lange als
	licebat	latiore <sup>AdjAblKmp</sup>	uti	spatio,	producta <sup>Abl</sup> PerPas	longius <sup>AdvKmp</sup>	acie	circumvenire
		weiterem		ausgedehnter	wordener	weiter		
	nostros <sup>AdjA</sup>	aut <sup>Kon</sup>	pluribus <sup>AdjAbl</sup>	navibus	adoriri	singulas <sup>AdjA</sup>	aut <sup>Kon</sup>	remos
	unsere	oder	mit mehreren			einzelne	oder	
	transcurrentes <sup>A</sup> PräAkt	detergere,	si <sup>Kon</sup>	possent,	contendebant.			
	vorbei laufende		wenn					
§ 2	cum <sup>Kon</sup>	propius <sup>AdvKmp</sup>	erat	necessario <sup>Adv</sup>	ventum, <sup>N</sup> PerPas	ab <sup>Prp</sup>	scientia	gubernatorum
	als	näher		notwendig	man war gekommen,	von		
	atque <sup>Kon</sup>	artificiis	ad <sup>Prp</sup>	virtutem	montanorum <sup>AdjG</sup>	configubiebant.		
	und		zu		der Berg leute			
§ 3	nostri <sup>AdjN</sup>	cum <sup>Kon</sup>	minus <sup>AdvKmp</sup>	exercitatis <sup>Abl</sup> PerPas	remigibus	minusque <sup>AdvKmpKon</sup>	peritis <sup>AdjAbl</sup>	
	die Unseren	da	weniger	geübt worden			weniger und	
	gubernatoribus	utebantur,	qui <sup>N</sup> Pr	repente <sup>Adv</sup>	ex <sup>Prp</sup>	onerariis <sup>AdjAbl</sup>	navibus	erant
		die	plötzlich	aus		Last		
	producti <sup>N</sup> PerPas	nequedum <sup>Adv</sup>	etiam <sup>Adv</sup>	vocabulis	armamentorum	cognitis, <sup>Abl</sup> PerPas		
	hervor geführt worden	noch nicht	auch			bekannt gewordenen,		
	tum <sup>Adv</sup>	etiam <sup>Adv</sup>	tarditate	et <sup>Kon</sup>	gravitate	navium	impediebant;	factae <sup>N</sup> PerPas
	dann	doch		und			gemacht wordene	enim <sup>Pt</sup>
	subito <sup>Adv</sup>	ex <sup>Prp</sup>	umida <sup>AdjAbl</sup>	materia	non <sup>Pt</sup>	eundem <sup>AdjA</sup>	usum	celeritatis
	plötzlich	aus	feuchtem		nicht	denselben		habuerant.
§ 4	itaque <sup>Kon</sup>	dum <sup>Kon</sup>	locus	comminus <sup>Adv</sup>	pugnandi <sup>G</sup> Ger	daretur,	aequo <sup>AdjAbl</sup>	animo
	deshalb	während		im Nahkampf			mit gleichem	einzelne
	binis <sup>AdjAbl</sup>	navibus	obiciebant	atque <sup>Kon</sup>	inecta <sup>Abl</sup> PerPas		manu	singulas <sup>AdjA</sup>
	mit je zwei			und	hin eingeworfener		ferrea <sup>AdjAbl</sup>	et <sup>Kon</sup>
							eisernen	und

retenta<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> utraque<sup>AdjAbl</sup> navi diversi<sup>AdjN</sup> pugnabant atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> hostium  
 fest gehalten wordener beide jeweils geteilt und auf

naves transcendebant et<sup>Kon</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> numero Albicorum et<sup>Kon</sup> pastorum  
 und in großer

interfecto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> partem navium deprimunt, nonnullas<sup>AdjA</sup> cum<sup>Prp</sup> hominibus capiunt,  
 getötet wordener die übrigen in einige mit

**reliquas<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> portum compellunt.**  
 die übrigen in

**eo<sup>AdjAbl</sup> die naves Massiliensium cum<sup>Prp</sup> his, Abl<sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt** captae,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 an diesem mit diesen, die gefangen genommen worden,

**intereunt viii.<sup>AdjN</sup>** neun.

§ 5

## Kapitel 59

**§ 1 Hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> primum<sup>Adv</sup> Caesari ad<sup>Prp</sup> Ilerdam nuntiatur, simul<sup>Adv</sup> perfecto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>**  
 dies als zuerst bei vollendet wordener

**ponte celeriter<sup>Adv</sup> fortuna mutatur.** schnell

**§ 2 illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> perterriti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> virtute equitum minus<sup>AdvKmp</sup> libere, Adv minus<sup>AdvKmp</sup> audacter<sup>Adv</sup>**  
 jene erschreckt wordene weniger frei, weniger kühn

**vagabuntur; alias<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> longo<sup>AdjAbl</sup> a<sup>Prp</sup> castris progressi<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> spatio, ut<sup>Kon</sup>**  
 zuweilen nicht weitem von vorgerückt habend damit

**celerem<sup>AdjA</sup> receptum haberent, angustius<sup>AdvKmp</sup> pabulabantur, alias<sup>Adv</sup> longiore<sup>AdjAblKmp</sup>**  
 schnellen engen zuweilen mit längerem

**circitu custodias stationesque equitum vitabant, aut<sup>Kon</sup> aliquo<sup>AdjAbl</sup>**  
 circuitu custodias stationesque equitum vitabant, oder durch irgendeinen

**accepto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> detimento aut<sup>Kon</sup> procul<sup>Adv</sup> equitatu viso<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ex<sup>Prp</sup> medio<sup>AdjAbl</sup>**  
 empfangenen oder weit weg gesehen wordener aus mittleren

**itinere projectis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> sarcinis refugiebant.** hingeworfen wordenen

**§ 3 postremo<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> plures<sup>AdjAKmp</sup> intermittere dies et<sup>Kon</sup> praeter<sup>Prp</sup> consuetudinem**  
 schließlich auch mehrere dies entgegen

**omnium<sup>AdjG</sup> noctu<sup>Adv</sup> constituerant pabulari.** aller bei Nacht

## Kapitel 60

**§ 1 interim<sup>Adv</sup> Oscenses et<sup>Kon</sup> Calagurritani, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erant cum<sup>Prp</sup> Oscensibus contributi,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>**  
 inzwischen und die mit vereint wordene,

**mittunt ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> legatos seseque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> imperata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> facturos<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> pollicentur.**  
 zu ihm sich selbst und Angeordnete Dinge machen werdend

**§ 2 hos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Tarragonenses et<sup>Kon</sup> Iacetani et<sup>Kon</sup> Ausetani et<sup>Kon</sup> paucis<sup>AdjAbl</sup> post<sup>Adv</sup> diebus**  
 diese und und wenigen nach

**Illurgavonenses, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> flumen Hiberum attingunt, insequuntur.** die

**§ 3 petit ab<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> omnibus, AdjAbl ut<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> frumento iuvent. pollicentur atque<sup>Kon</sup>**  
 von diesen allen, dass ihn selbst und

**omnibus<sup>AdjAbl</sup> undique<sup>Adv</sup> conquisitis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> iumentis in<sup>Prp</sup> castra deportant.**  
 mit allen von allen Seiten zusammen gesucht in

**§ 4 transit etiam<sup>Adv</sup> cohors Illurgavonensis<sup>AdjN</sup> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cognito<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> civitatis consilio**  
 auch der Illurgavonenser zu ihm erkannt worden

**et<sup>Kon</sup> signa ex<sup>Prp</sup> statione transfert.** und aus

§ 5 magna<sup>AdjN</sup> celeriter<sup>Adv</sup> commutatio rerum. perfecto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ponte, magnis<sup>AdjAbl</sup>  
 eine große schnell vollendet worden mit großen  
 quinque<sup>AdjAbl</sup> civitatibus ad<sup>Prp</sup> amicitiam adjunctis,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> expedita<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> re  
 fünf zur hinzu gefügt, in Ordnung gebracht  
 frumentaria,<sup>AdjAbl</sup> extinctis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> rumoribus de<sup>Prp</sup> auxiliis legionum, quae<sup>N</sup> Pr cum<sup>Prp</sup>  
 des Getreides, ausgelöscht über die mit  
 Pompeio per<sup>Prp</sup> Mauretaniam venire dicebantur, multae<sup>AdjN</sup> longinquiores<sup>AdjNKmp</sup> civitates  
 durch viele entferntere  
 ab<sup>Prp</sup> Afranio desciscunt et<sup>Kon</sup> Caesaris amicitiam sequuntur.

von und

## Kapitel 61

§ 1 Quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus perterritis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> animis adversariorum Caesar, ne<sup>Kon</sup> semper<sup>Adv</sup>  
 durch welche erschreckt damit nicht immer  
 magno<sup>AdjAbl</sup> circuitu per<sup>Prp</sup> pontem equitatus esset mittendus,<sup>N</sup> GdvFu1Pas nactus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>  
 mit großem über zu sendend, erlangt  
 idoneum<sup>AdjA</sup> locum, fossas pedum xxx<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> latitudinem complures<sup>AdjA</sup> facere  
 passenden dreißig an mehrere  
 instituit, quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> partem aliquam<sup>AdjA</sup> Sicoris averteret vadumque in<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 durch welche irgendeinen in jenem  
 flumine efficeret.

§ 2 his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> paene<sup>Adv</sup> effectis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> magnum<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> timorem Afranius Petreiusque  
 durch diese beinahe vollendet zu großer in  
 perveniunt, ne<sup>Kon</sup> omnino<sup>Adv</sup> frumento pabuloque intercluderentur, quod<sup>Kon</sup> multum<sup>Adv</sup>  
 damit nicht völlig weil sehr  
 Caesar equitatu valebat. itaque<sup>Kon</sup> constituunt ipsi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> locis excedere et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup>  
 daher sie selbst und nach  
 Celtiberiam bellum transferre.

§ 3 huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> consilio subfragabatur etiam<sup>Adv</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> res, quod<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> duobus<sup>AdjAbl</sup>  
 diesem auch jene weil aus zwei  
 contrariis<sup>AdjAbl</sup> generibus quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> superiore<sup>AdjAbl</sup> bello cum<sup>Prp</sup> Sertorio steterant civitates,  
 entgegengesetzten die im früheren mit  
 victae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> nomen atque<sup>Kon</sup> imperium absentis<sup>AdjG</sup> Pompei timebant, quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup>  
 besiegt und des abwesenden die in  
 amicitia manserant magnis<sup>AdjAbl</sup> affectae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> beneficis eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> diligebant, Caesaris  
 mit großen bedacht ihn  
 autem<sup>Pt</sup> erat in<sup>Prp</sup> barbaris<sup>AdjAbl</sup> nomen obscurius.<sup>AdjNKmp</sup>

aber nun bei den Barbaren weniger bekannt.

§ 4 hic<sup>Adv</sup> magnos<sup>AdjA</sup> equitatus magnaque<sup>AdjAKon</sup> auxilia exspectabant et<sup>Kon</sup> suis<sup>AdjAbl</sup> locis  
 hier große große und und an ihren  
 bellum in<sup>Prp</sup> hiemem ducere cogitabant.

§ 5 hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> initio<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> consilio toto<sup>AdjAbl</sup> flumine Hibero<sup>AdjAbl</sup> navis conqueriri et<sup>Kon</sup>  
 nach diesem eingegangen im ganzen Hiberus und  
 Otogesam adduci iubent. id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erat oppidum positum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> Hiberum  
 dies von gelegen an  
 miliaque<sup>AdjNKon</sup> passuum a<sup>Prp</sup> castris aberat xxx.<sup>AdjN</sup> Tausende und dreißig.

§ 6 ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> locum fluminis navibus iunctis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> pontem imperant fieri  
 zu diesem verbunden  
 legionesque duas<sup>AdjA</sup> flumen Sicorim transducunt castraque muniunt vallo pedum  
 zwei

## Kapitel 62

§ 1	<b>Qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>re</b>	<b>per<sup>Prp</sup></b>	<b>exploratores</b>	<b>cognita<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub></b>	<b>summo<sup>AdjAbl</sup></b>	<b>labore</b>	<b>militum</b>	<b>Caesar</b>
	durch welche		durch		erkannt	mit größter			
	<b>continuato<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub></b>	<b>diem</b>	<b>noctemque</b>	<b>opere</b>	<b>in<sup>Prp</sup></b>	<b>flumine</b>	<b>avertendo<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub></b>	<b>huc<sup>Adv</sup></b>	<b>iam<sup>Adv</sup></b>
	fortgesetzt				beim		bis hierher		schon
	<b>deduxerat</b>	<b>rem,</b>	<b>ut<sup>Kon</sup></b>	<b>equites,</b>	<b>etsi<sup>Kon</sup></b>	<b>difficulter<sup>Adv</sup></b>	<b>atque<sup>Kon</sup></b>	<b>aegre<sup>Adv</sup></b>	<b>fiebat,</b>
		so dass		obwohl	schwierig	und	schwer		possent
	<b>tamen<sup>Adv</sup></b>	<b>atque<sup>Kon</sup></b>	<b>auderent</b>	<b>flumen</b>	<b>transire,</b>				
	dennoch	und							
§ 2	<b>pedites</b>	<b>vero<sup>Pt</sup></b>	<b>tantummodo<sup>Adv</sup></b>	<b>umeris</b>	<b>ac<sup>Kon</sup></b>	<b>summo<sup>AdjAbl</sup></b>	<b>pectore</b>	<b>extarent</b>	<b>et<sup>Kon</sup></b>
		aber nun	nur		und	mit oberstem			und als
	<b>altitudine</b>	<b>aquae</b>	<b>tum<sup>Adv</sup></b>	<b>etiam<sup>Adv</sup></b>	<b>rapiditate</b>	<b>fluminis</b>	<b>ad<sup>Prp</sup></b>	<b>transeundum<sup>A</sup><sub>Ger</sub></b>	<b>impedirentur.</b>
		dann	auch			zum			
§ 3	<b>sed<sup>Kon</sup></b>	<b>tamen<sup>Adv</sup></b>	<b>eodem<sup>AdjAbl</sup></b>	<b>ferē<sup>Adv</sup></b>	<b>tempore</b>	<b>pons</b>	<b>in<sup>Prp</sup></b>	<b>Hibero</b>	<b>prope<sup>Adv</sup></b>
	aber	dennoch	zur gleichen	beinahe			am		fast
	<b>nuntiabatur</b>	<b>et<sup>Kon</sup></b>	<b>in<sup>Prp</sup></b>	<b>Sicori</b>	<b>vadum</b>	<b>reperiebatur.</b>			<b>effectus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></b>
		und	im						vollendet

## Kapitel 63

§ 1	<b>Iam<sup>Adv</sup></b>	<b>vero<sup>Pt</sup></b>	<b>eo<sup>Adv</sup></b>	<b>magis<sup>AdvKmp</sup></b>	<b>illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>maturandum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub></b>	<b>iter</b>	<b>existimabant.</b>	<b>itaque<sup>Kon</sup></b>
	schon	aber nun	umso	mehr	jene	zu beschleunigen			daher
	<b>duabus<sup>AdjAbl</sup></b>	<b>auxiliaribus<sup>AdjAbl</sup></b>	<b>cohortibus</b>	<b>Illerdae</b>	<b>praesidio</b>	<b>relictis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub></b>		<b>omnibus<sup>AdjAbl</sup></b>	
	zwei	Hilfs				zurück gelassen		mit allen	
	<b>copiis</b>	<b>Sicorim</b>	<b>transeunt</b>	<b>et<sup>Kon</sup></b>	<b>cum<sup>Prp</sup></b>	<b>duabus<sup>AdjAbl</sup></b>	<b>legionibus,</b>	<b>quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>superioribus<sup>AdjAbl</sup></b>
				und	mit	zwei	die		in früheren
	<b>diebus</b>	<b>traduxerant,</b>	<b>castra</b>	<b>coniungunt.</b>					
§ 2	<b>relinquebatur</b>	<b>Caesari</b>	<b>nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>nisi<sup>Kon</sup></b>	<b>uti<sup>Kon</sup></b>	<b>equitatu</b>	<b>agmen</b>	<b>adversariorum</b>	<b>male<sup>Adv</sup></b>
			nichts,	außer dass	damit				schlecht
	<b>haberet</b>	<b>et<sup>Kon</sup></b>	<b>carperet.</b>	<b>pons</b>	<b>enim<sup>Pt</sup></b>	<b>ipsius<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>magnum<sup>AdjA</sup></b>	<b>circuitum</b>	<b>habebat,</b>
		und			nämlich	des eigenen	großen		<b>ut<sup>Kon</sup></b>
	<b>multo<sup>AdjAbl</sup></b>	<b>breviore<sup>AdjAbIKmp</sup></b>	<b>itinere</b>	<b>illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ad<sup>Prp</sup></b>	<b>Hiberum</b>	<b>pervenire</b>		sodass
	um viel	kürzerem		jene	zum				
§ 3	<b>equites</b>	<b>ab<sup>Prp</sup></b>	<b>eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>missi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></b>	<b>flumen</b>	<b>transeunt,</b>	<b>et<sup>Kon</sup></b>	<b>cum<sup>Kon</sup></b>	<b>tertia<sup>AdjAbl</sup></b>
	von	diesem	geschickt				und,	als	der dritten
	<b>vigilia</b>	<b>Petreius</b>	<b>atque<sup>Kon</sup></b>	<b>Afranius</b>	<b>castra</b>	<b>movissent,</b>	<b>repente<sup>Adv</sup></b>	<b>sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ad<sup>Prp</sup></b>
			und				plötzlich	sich	an
	<b>novissimum<sup>AdjA</sup></b>	<b>agmen</b>	<b>ostendunt,</b>	<b>et<sup>Kon</sup></b>	<b>magna<sup>AdjAbl</sup></b>	<b>multitudine</b>	<b>circumfusa<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub></b>		
	den hintersten			und	mit großer		um flossen		
	<b>morari</b>	<b>atque<sup>Kon</sup></b>	<b>iter</b>	<b>impedire</b>	<b>incipiunt.</b>				
		und							

## Kapitel 64

§ 1	<b>Prima<sup>AdjAbl</sup></b>	<b>luce</b>	<b>ex<sup>Prp</sup></b>	<b>superioribus<sup>AdjAbl</sup></b>	<b>locis,</b>	<b>quaes<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>Caesaris</b>	<b>castris</b>	<b>erant</b>
	beim ersten		aus	höheren		die			
	<b>coniuncta,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></b>		<b>cernebatur</b>	<b>equitatus</b>	<b>nostri<sup>AdjG</sup></b>	<b>proelio</b>	<b>novissimos<sup>AdjA</sup></b>	<b>illorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>premi</b>
	verbunden,				unser		die Letzten	jener	
	<b>vehementer<sup>Adv</sup></b>	<b>ac<sup>Kon</sup></b>	<b>nonnumquam<sup>Adv</sup></b>	<b>sustinere</b>	<b>extremum<sup>AdjA</sup></b>	<b>agmen</b>	<b>atque<sup>Kon</sup></b>	<b>interrumpi,</b>	
	heftig	und	zuweilen		das letzte		und		

	alias <sup>Adv</sup>	ferri	signa	et <sup>Kon</sup>	universarum <sup>AdjG</sup>	cohortium	imetu	nostros <sup>AdjA</sup>	propelli,
	ein andermal			und	aller			unsere	
	dein <sup>Adv</sup>	rursus <sup>Adv</sup>	conversos <sup>A PerPas</sup>		insequi.				
	dann	wieder	umgekehrt						
§ 2	totis <sup>AdjAbl</sup>	vero <sup>Pt</sup>	castris	milites	circulari	et <sup>Kon</sup>	dolere	hostem	ex <sup>Prp</sup> manibus dimitti,
	im ganzen	aber nun				und			aus
	bellum	necessario <sup>Adv</sup>	longius <sup>AdvKmp</sup>	duci,	centurionesque	tribunosque	militum	adire	
	notwendiger weise		länger						
	atque <sup>Kon</sup>	obsecrare,	ut <sup>Kon</sup>	per <sup>Prp</sup>	eos <sup>A Pr</sup>	Caesar	certior <sup>AdjNKmp</sup>	fieret,	ne <sup>Kon</sup> labori
	und		dass	durch	diese		genauer		damit nicht
	suo <sup>AdjD</sup>	neu <sup>Kon</sup>	periculo	parceret;	paratos <sup>A PerPas</sup>	esse	sese, <sup>N Pr</sup>	posse	et <sup>Kon</sup> audere
	seiner	noch			bereit	sie selbst,			und
	ea <sup>A Pr</sup>	transire	flumen,	qua <sup>Abl Pr</sup>	traductus <sup>N PerPas</sup>	esset	equitatus.		
	diese		wo		hinüber geführt				
§ 3	quorum <sup>G Pr</sup>	studio	et <sup>Kon</sup>	vocibus	excitatus <sup>N PerPas</sup>	Caesar,	etsi <sup>Kon</sup>	timebat	tantae <sup>AdjD</sup>
	deren		und		erregt		obwohl		einer so großen
	magnitudini	fluminis		exercitum	obicere,	conandum <sup>N GdvFu1Pas</sup>	tamen <sup>Adv</sup>	atque <sup>Kon</sup>	
						zu versuchen	dennoch	und	
		experiendum <sup>N GdvFu1Pas</sup>			iudicat.				
		zu erproben							
§ 4	itaque <sup>Kon</sup>	infirmiores <sup>AdjA</sup>		milites	ex <sup>Prp</sup>	omnibus <sup>AdjAbl</sup>	centuriis	deligi	iubet,
	daher	die Schwächeren			aus	allen			quorum <sup>G Pr</sup>
	aut <sup>Kon</sup>	animus	aut <sup>Kon</sup>	vires	videbantur	sustinere	non <sup>Pt</sup>	posse.	
	oder		oder				nicht		
§ 5	hos <sup>A Pr</sup>	cum <sup>Prp</sup>	legione	una <sup>AdjAbl</sup>	praesidio	castris	relinquit;	reliquas <sup>AdjA</sup>	legiones
	diese	mit		einer				die übrigen	
	expeditas <sup>A PerPas</sup>	educit	magnoque <sup>AdjAbIKon</sup>		numero	iumentorum	in <sup>Prp</sup>	flumine	supra <sup>Adv</sup>
	leicht gerüstet		großem und				in		oberhalb
	atque <sup>Kon</sup>	infra <sup>Adv</sup>	constituto <sup>Abl PerPas</sup>		traducit	exercitum.			
	und	unterhalb	aufgestellt worden						
§ 6	pauci <sup>AdjN</sup>	ex <sup>Prp</sup>	his <sup>Abl Pr</sup>	militibus	ablati <sup>N PerPas</sup>	flumine	ab <sup>Prp</sup>	equitatu	excipiuntur
	wenige	aus	diesen		weggetragen worden		von		
	ac <sup>Kon</sup>	sublevantur;	interit	tamen <sup>Pt</sup>	nemo. <sup>N Pr</sup>	traducto <sup>Abl PerPas</sup>	incolumi <sup>AdjAbl</sup>	exercitu	
	und			doch	niemand.	hinübergeführt worden	unversehrten		
	copias	instruit	triplicemque <sup>AdjAKon</sup>		aciem	ducere	incipit.		
			dreifache und						
§ 7	ac <sup>Kon</sup>	tantum <sup>AdjN</sup>		fuit	in <sup>Prp</sup>	militibus	studii,	ad <sup>Prp</sup>	iter
	und	so viel		bei				zu	
	addito <sup>Abl PerPas</sup>		ad <sup>Prp</sup>	vadum	circuitu	magnaque <sup>AdjAbIKon</sup>	fluminis	mora	
	hinzugefügt worden		zu			großer und			
	interposita <sup>Abl PerPas</sup>		eos, <sup>A Pr</sup>	qui <sup>N Pr</sup>	de <sup>Prp</sup>	tertia <sup>AdjAbI</sup>	exissent,	ante <sup>Prp</sup>	horam diei
	eingeschoben worden		sie,	die	von	der dritten		vor	
	viii <sup>AdjN</sup>	consequerentur.							
	neun								

## Kapitel 65

§ 1	Quos <sup>A Pr</sup>	ubi <sup>Kon</sup>	Afranius	procul <sup>Adv</sup>	visos <sup>A PerPas</sup>	cum <sup>Prp</sup>	Petreio	conspectus,	nova <sup>AdjAbl</sup>
	diese	als		aus der Ferne	gesehen worden	mit			durch die neue
	re	perterritus <sup>N PerPas</sup>	erschreckt worden	locis	superioribus <sup>AdjAbIKmp</sup>	consistit	aciemque	instruit.	
					höheren				
§ 2	Caesar	in <sup>Prp</sup>	campis	exercitum	reficit,	ne <sup>Kon</sup>	defessum <sup>AdjA</sup>	proelio	rursus <sup>Adv</sup>
		auf				damit nicht	erschöpftes	obiciat;	wiederum

	<b>conantis</b> <sup>A</sup> die Versuchenden	<b>PräAkt</b>	<b>progredi</b>	<b>insequitur</b>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>moratur.</b>					
						und					
§ 3	<b>illi</b> <sup>N</sup> jene	<b>Pr</b>	<b>necessario</b> <sup>Adv</sup>	<b>maturius</b> <sup>AdvKmp</sup>	<b>quam</b> <sup>Kon</sup>	<b>constituerant,</b>	<b>castra</b>	<b>ponunt.</b>	<b>suberant</b>	<b>enim</b> <sup>Pt</sup>	nämlich
			notwendig	früher	als						
	<b>montes</b>	<b>atque</b> <sup>Kon</sup>	<b>a</b> <sup>Prp</sup>	<b>milibus</b>	<b>passuum</b>	<b>v</b> <sup>AdjN</sup>	<b>itinera</b>	<b>difficilia</b> <sup>AdjN</sup>	<b>atque</b> <sup>Kon</sup>	<b>angusta</b> <sup>AdjN</sup>	
			und	von	fünf			schwierige	und	enge	
§ 4	<b>hos</b> <sup>A</sup> diese	<b>Pr</b>	<b>montes</b>	<b>intrare</b>	<b>cupiebant,</b>	<b>ut</b> <sup>Kon</sup>	<b>equitatum</b>	<b>effugerent</b>	<b>Caesaris</b>	<b>praesidiisque</b>	
						damit					
	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>angustiis</b>		<b>collocatis</b> <sup>Abl</sup> aufgestellt worden		<b>PerPas</b>	<b>exercitum</b>	<b>itinere</b>	<b>prohiberent,</b>	<b>ipsi</b> <sup>N</sup> sie selbst	<b>sine</b> <sup>Prp</sup>
											ohne
	<b>ac</b> <sup>Kon</sup>	<b>timore</b>		<b>Hiberum</b>	<b>copias</b>		<b>traducerent.</b>				
§ 5	<b>quod</b> <sup>N</sup> dies	<b>Pr</b>	<b>fuit</b>	<b>illis</b> <sup>D</sup> ihnen	<b>conandum</b> <sup>N</sup> zu versuchendes	<b>GdvFu1Pas</b>	<b>atque</b> <sup>Kon</sup>	<b>omni</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>ratione</b>	<b>efficiendum;</b> <sup>N</sup>	<b>GdvFu1Pas</b>
							und	mit jeder			zu bewirkendes;
	<b>sed</b> <sup>Kon</sup>	<b>totius</b> <sup>AdjG</sup>		<b>diei</b>	<b>pugna</b>		<b>atque</b> <sup>Kon</sup>	<b>itineris</b>	<b>labore</b>	<b>defessi</b> <sup>N</sup> erschöpft worden	<b>PerPas</b>
							und				
	<b>posterum</b> <sup>AdjA</sup>		<b>diem</b>	<b>distulerunt.</b>	<b>Caesar</b>		<b>quoque</b> <sup>Pt</sup>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>proximo</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>colle</b>	<b>castra</b>
							auch	auf	nahe liegenden		<b>ponit.</b>

## Kapitel 66

§ 1	<b>Media</b> <sup>AdjAbl</sup>		<b>circiter</b> <sup>Adv</sup>	<b>nocte</b>	<b>iis</b> <sup>D</sup> denen	<b>Pr</b>	<b>qui</b> <sup>N</sup> die	<b>aquandi</b> <sup>G</sup> Ger	<b>causa</b>	<b>longius</b> <sup>AdvKmp</sup>	<b>a</b> <sup>Prp</sup>	<b>castris</b>
	in der mitten		ungefähr							weiter		
										von		
	<b>processerant,</b>	<b>ab</b> <sup>Prp</sup>	<b>equitibus</b>		<b>correptis,</b> <sup>Abl</sup> ergriffen worden,		<b>PerPas</b>	<b>fit</b>	<b>ab</b> <sup>Prp</sup>	<b>his</b> <sup>Abl</sup> Pr	<b>certior</b> <sup>AdjNKmp</sup>	
								von		diesen		genauer unterrichtet
	<b>Caesar</b>	<b>duces</b>	<b>adversariorum</b>	<b>silentio</b>	<b>copias</b>		<b>castris</b>	<b>educere.</b>	<b>quo</b> <sup>Abl</sup> Pr	<b>cognito</b> <sup>Abl</sup> PerPas		
								was als		erkannt worden		
	<b>signum</b>	<b>dari</b>	<b>iubet</b>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>vasa</b>		<b>militari</b> <sup>AdjAbl</sup> militärischem		<b>more</b>	<b>conclamari.</b>		
				und								
§ 2	<b>illi</b> <sup>N</sup> jene	<b>Pr</b>	<b>exaudito</b> <sup>Abl</sup> vernommen worden		<b>clamore</b>		<b>veriti</b> <sup>N</sup> gefürchtet habend		<b>ne</b> <sup>Kon</sup>	<b>noctu</b> <sup>Adv</sup>	<b>impediti</b> <sup>N</sup> gehindert worden	<b>sub</b> <sup>Prp</sup>
							<b>PerPas</b>	damit nicht	bei Nacht			unter
	<b>onere</b>	<b>configere</b>	<b>cogerentur</b>	<b>aut</b> <sup>Kon</sup>	<b>ne</b> <sup>Kon</sup>		<b>ab</b> <sup>Prp</sup>	<b>equitatu</b>	<b>Caesaris</b>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>angustiis</b>	
				oder	damit nicht			von				
	<b>tenerentur,</b>	<b>iter</b>	<b>supprimunt</b>		<b>copiasque</b>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>		<b>castris</b>	<b>continent.</b>			
						im						
§ 3	<b>postero</b> <sup>AdjAbl</sup>		<b>die</b>	<b>Petreius</b>	<b>cum</b> <sup>Prp</sup>	<b>paucis</b> <sup>AdjAbl</sup>		<b>equitibus</b>	<b>occulte</b> <sup>Adv</sup>	<b>ad</b> <sup>Prp</sup>		
	am nächsten				mit	wenigen			heimlich		zum	
	<b>exploranda</b> <sup>A</sup> zu erkundenden	<b>GdvFu1Pas</b>	<b>loca</b>	<b>proficiscitur.</b>	<b>hoc</b> <sup>N</sup> dies	<b>Pr</b>	<b>idem</b> <sup>AdjN</sup>	<b>fit</b>	<b>ex</b> <sup>Prp</sup>	<b>castris</b>	<b>Caesaris.</b>	
							selbe		aus			
	<b>mittitur</b>	<b>L.</b>	<b>Decidius</b>	<b>Saxa</b>	<b>cum</b> <sup>Prp</sup>	<b>paucis</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>qui</b> <sup>N</sup> der	<b>loci</b>	<b>naturam</b>	<b>perspiciat.</b>		
					mit	wenigen						
§ 4	<b>uterque</b> <sup>AdjN</sup>		<b>idem</b> <sup>AdjN</sup>	<b>suis</b> <sup>AdjD</sup>	<b>renuntiat:</b>	<b>v</b> <sup>AdjN</sup>		<b>milia</b>	<b>passuum</b>	<b>proxima</b> <sup>AdjN</sup>	<b>intercedere</b>	
	jeder von beiden		dasselbe	den Seinen		fünf				nächsten		
	<b>itineris</b>	<b>campestris,</b> <sup>AdjG</sup>	<b>inde</b> <sup>Adv</sup>	<b>excipere</b>	<b>loca</b>	<b>aspera</b> <sup>AdjN</sup>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>montuosa;</b> <sup>AdjN</sup>	<b>qui</b> <sup>N</sup> wer	<b>prior</b> <sup>AdjN</sup>		
				der Ebene,	danach	raue		bergige;	nichts			zuerst
	<b>has</b> <sup>A</sup> diese	<b>Pr</b>	<b>angustias</b>	<b>occupaverit,</b>	<b>ab</b> <sup>Prp</sup>	<b>hoc</b> <sup>Abl</sup> Pr	<b>hostem</b>	<b>prohiberi</b>	<b>nihil</b> <sup>N</sup> nichts	<b>esse</b>	<b>negotii.</b>	

## Kapitel 67

§ 1	<b>Disputatur</b>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>consilio</b>	<b>a</b> <sup>Prp</sup>	<b>Petreio</b>	<b>atque</b> <sup>Kon</sup>	<b>Afranio</b>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>tempus</b>	<b>profectionis</b>
		im		von		und		und		

	quaeritur.	plerique <sup>AdjN</sup>	censebant,	ut <sup>Kon</sup>	noctu <sup>Adv</sup>	iter	facerent;	posse	prius <sup>AdvKmp</sup>	ad <sup>Prp</sup>
		die meisten		dass	bei Nacht				zuerst	zu
	angustias	veniri,	quam <sup>Kon</sup>	sentiretur.	ehre					
§ 2	alii, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	quod <sup>Kon</sup>	pridie <sup>Adv</sup>	noctu <sup>Adv</sup>	conclamatum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	esset	Caesaris	castris,	argumenti	
	andere,	weil	am Vortag	bei Nacht	ausgerufen worden					
	sumebant	loco	non <sup>Pt</sup>	posse	clam <sup>Adv</sup>	exiri.				
		nicht			heimlich					
§ 3	circumfundi	noctu <sup>Adv</sup>	equitatum	Caesaris	atque <sup>Kon</sup>	omnia <sup>AdjA</sup>	loca	atque <sup>Kon</sup>	itinera	
		bei Nacht			und	alle		und		
	obsidere;	nocturnaque <sup>AdjNKon</sup>	proelia	esse	vitanda, <sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub>	quod <sup>Kon</sup>	perterritus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>			
		nächtliche und			zu vermeidende,	weil	erschreckt worden			
	miles	in <sup>Prp</sup>	civili <sup>AdjAbl</sup>	dissensione	timori	magis <sup>AdvKmp</sup>	quam <sup>Kon</sup>	religioni	consulere	
	in	bürgerlichen				mehr	als			
	consuerit.									
§ 4	at <sup>Kon</sup>	luce	multum <sup>AdjN</sup>	per <sup>Prp</sup>	se <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	pudorem	omnium <sup>AdjG</sup>	oculis,	multum <sup>AdjN</sup>	etiam <sup>Adv</sup>
	aber	viel	durch	sich			aller		viel	auch
	tribunorum	militum	et <sup>Kon</sup>	centurionum	praesentiam	adferre,	quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	rebus	coerceri	
			und				durch welche			
	milites	et <sup>Kon</sup>	in <sup>Prp</sup>	officio	contineri	soleant.				
		und	im							
§ 5	quare <sup>Adv</sup>	omni <sup>AdjAbl</sup>	ratione	esse	interdiu <sup>Adv</sup>	perrumpendum; <sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub>	etsi <sup>Kon</sup>	aliquo <sup>AdjAbl</sup>		
	weshalb	mit jeder			bei Tag	durchzubrechen sei zu;		auch wenn		
	accepto <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	detrimento,	tamen <sup>Adv</sup>	summa <sup>AdjN</sup>	exercitus	salva <sup>AdjN</sup>	locum	quem <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>		
	empfangen worden		dennoch	die Gesamtheit		heil		den welchen		
	petant	capi	posse.							
§ 6	haec <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	vincit	in <sup>Prp</sup>	consilio	sententia,	et <sup>Kon</sup>	prima <sup>AdjAbl</sup>	luce	postridie <sup>Adv</sup>	
	dieses		im			und	bei dem ersten		am folgenden Tag	
	constituunt	proficiisci.								

## Kapitel 68

§ 1	Caesar	exploratis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	regionibus	albente <sup>Abl</sup> <sub>PrÄkt</sub>	caelo	omnes <sup>AdjA</sup>	copias	castris		
	erkundet worden			erbleichend		alle				
	educit,	magnoque <sup>AdjAbIKon</sup>	circitu	nullo <sup>AdjAbl</sup>	certo <sup>AdjAbl</sup>	itinere	exercitum	ducit.	nam <sup>Kon</sup>	
	großem und			keinem	festen				denn	
	quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	itinera	ad <sup>Prp</sup>	Hiberum	atque <sup>Kon</sup>	Otogenas	pertinebant,	castris	hostium	
	welche		zu		und					
	oppositis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	entgegen gestellt worden		tenebantur.						
§ 2	ipsi <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	erant	transcendentiae <sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub>	valles	maximae <sup>AdjNSup</sup>	ac <sup>Kon</sup>	difficillimae, <sup>AdjNSup</sup>			
	sie selbst		zu überschreitende		sehr große	und	äußerst schwierige,			
	saxa	multis <sup>AdjAbl</sup>	locis	praerupta <sup>AdjN</sup>	iter	impediebant,	arma	per <sup>Prp</sup>	manus	
	an vielen			steil abfallende		so dass	durch			
	necessario <sup>Adv</sup>	traderentur	militesque	inermes <sup>AdjN</sup>	sublevatique <sup>NKon</sup> <sub>PerPas</sub>			alii <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ab <sup>Prp</sup>	
	notwendig			unbewaffnete	aufgehobene worden und			die einen	von	
	aliis <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	magnam <sup>AdjA</sup>	partem	itineris	conficerent.					
	den anderen	großen								
§ 3	sed <sup>Kon</sup>	hunc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	laborem	recusabat	nemo, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	quod <sup>Kon</sup>	eum <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	omnium <sup>AdjG</sup>	laborum	finem
	aber	diese			niemand,	weil	diesen	aller		
	fore	existimabant,	si <sup>Kon</sup>	hostem	Hibero	intercludere	et <sup>Kon</sup>	frumento	prohibere	
			wenn				und			

potuissent.

## Kapitel 69

§ 1	<b>Ac<sup>Kon</sup></b> <b>primo<sup>Adv</sup></b> <b>Afraniani<sup>AdjN</sup></b> <b>milites</b> <b>visendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub></b> <b>causa</b> <b>laeti<sup>AdjN</sup></b> <b>ex<sup>Prp</sup></b> <b>castris</b> <b>procurrebant</b>
	und zuerst afrikanischen
	<b>contumeliosisque<sup>AdjAbiKon</sup></b> <b>vocibus</b> <b>prosequebantur</b> <b>nostros:<sup>AdjA</sup></b> <b>necessarii<sup>AdjG</sup></b> <b>victus</b> <b>inopia</b>
	schmählichen und unsre: des notwendigen
	<b>coactos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub></b> <b>fugere</b> <b>atque<sup>Kon</sup></b> <b>ad<sup>Prp</sup></b> <b>Ilerdam</b> <b>reverti.</b> <b>erat</b> <b>enim<sup>Pt</sup></b> <b>iter</b> <b>a<sup>Prp</sup></b> <b>proposito</b>
	gezwungen worden und nach nämlich von
	<b>diversum,<sup>AdjN</sup></b> <b>contrariumque<sup>AdjAKon</sup></b> <b>in<sup>Prp</sup></b> <b>partem</b> <b>iri</b> <b>videbatur.</b>
	abweichend, entgegengesetzte und in
§ 2	<b>duces</b> <b>vero<sup>Pt</sup></b> <b>eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b> <b>consilium</b> <b>suum<sup>AdjN</sup></b> <b>laudibus</b> <b>ferebant,</b> <b>quod<sup>Kon</sup></b> <b>se<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b> <b>castris</b>
	aber ihrer eigenen weil sich
	<b>tenuissent;</b> <b>multumque<sup>AdjAKon</sup></b> <b>eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b> <b>opinionem</b> <b>adiuvabat,</b> <b>quod<sup>Kon</sup></b> <b>sine<sup>Prp</sup></b> <b>iumentis</b>
	viel und deren weil ohne
	<b>impedimentisque</b> <b>ad<sup>Prp</sup></b> <b>iter</b> <b>profectos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub></b> <b>videbant,</b> <b>ut<sup>Kon</sup></b> <b>non<sup>Pt</sup></b> <b>posse</b> <b>inopiam</b>
	zu aufgebrochen wordene so dass nicht
	<b>diutius<sup>AdvKmp</sup></b> <b>sustinere</b> <b>confiderent.</b>
	länger
§ 3	<b>sed<sup>Kon</sup></b> <b>ubi<sup>Kon</sup></b> <b>paulatim<sup>Adv</sup></b> <b>retorqueri</b> <b>agmen</b> <b>ad<sup>Prp</sup></b> <b>dextram</b> <b>conspexerunt</b> <b>iamque<sup>AdvKon</sup></b>
	aber als nach und nach nach schon und
	<b>primos<sup>AdjA</sup></b> <b>superare</b> <b>regionem</b> <b>castrorum</b> <b>animadverterunt,</b> <b>nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b> <b>erat</b> <b>adeo<sup>Adv</sup></b>
	die Ersten
	<b>tardus<sup>AdjN</sup></b> <b>aut<sup>Kon</sup></b> <b>fugiens<sup>N</sup><sub>PrAkt</sub></b> <b>laboris</b> <b>quin<sup>Kon</sup></b> <b>statim<sup>Adv</sup></b> <b>castris</b> <b>exeendum<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub></b>
	langsam oder fliehend dass nicht sofort hinaus zu gehen
	<b>atque<sup>Kon</sup></b> <b>occurrendum<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub></b> <b>putaret.</b>
	und entgegen zu laufen
§ 4	<b>conclamatur</b> <b>ad<sup>Prp</sup></b> <b>arma,</b> <b>atque<sup>Kon</sup></b> <b>omnes<sup>AdjN</sup></b> <b>copiae</b> <b>paucis<sup>AdjAbi</sup></b> <b>praesidio</b>
	zu und alle mit wenigen
	<b>relictis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub></b> <b>cohortibus</b> <b>exeunt</b> <b>rectoque<sup>AdjAbiKon</sup></b> <b>ad<sup>Prp</sup></b> <b>Hiberum</b> <b>itinere</b>
	zurückgelassen wordenen geradem und zum
	<b>contendunt.</b>

## Kapitel 70

§ 1	<b>Erat</b> <b>in<sup>Prp</sup></b> <b>celeritate</b> <b>omne<sup>AdjN</sup></b> <b>positum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></b> <b>certamen,</b> <b>utri<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b> <b>prius<sup>AdvKmp</sup></b>
	in alles hingelegt worden welche von beiden zuerst
	<b>angustias</b> <b>montesque</b> <b>occuparent.</b> <b>sed<sup>Kon</sup></b> <b>exercitum</b> <b>Caesaris<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b> <b>viarum</b> <b>difficultates</b>
	<b>tardabant,</b> <b>Afrani</b> <b>copias</b> <b>equitatus</b> <b>Caesaris<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b> <b>insequens<sup>N</sup><sub>PrAkt</sub></b> <b>morabatur.</b>
	des Caesar nach folgend
§ 2	<b>res</b> <b>tamen<sup>Pt</sup></b> <b>ab<sup>Prp</sup></b> <b>Afranianis<sup>AdjAbi</sup></b> <b>huc<sup>Adv</sup></b> <b>erat</b> <b>necessario<sup>Adv</sup></b> <b>deducta,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></b> <b>ut,<sup>Kon</sup></b>
	dennoch von den Afranianern bis hierher notwendig herab geführt worden, dass,
	<b>si<sup>Kon</sup></b> <b>priores<sup>AdjN</sup></b> <b>montis</b> <b>quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b> <b>petebant</b> <b>attigissent,</b> <b>ipsi<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b> <b>periculum</b> <b>vitarent,</b>
	wenn die Ersten welche sie selbst
	<b>impedimenta</b> <b>totius<sup>AdjG</sup></b> <b>exercitus</b> <b>cohortisque</b> <b>in<sup>Prp</sup></b> <b>castris</b> <b>relictas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub></b> <b>servare</b>
	des ganzen in zurückgelassen wordene
	<b>non<sup>Pt</sup></b> <b>possent;</b> <b>quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub></b> <b>interclusis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub></b> <b>exercitu</b> <b>Caesaris<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b> <b>auxilium</b> <b>ferri</b>
	nicht wobei denen abgeschnitten wordenen des Caesar
	<b>nulla<sup>AdjAbi</sup></b> <b>ratione</b> <b>poterat.</b>
	durch keine

§ 3	conficit	prior <sup>AdjN</sup>	iter	Caesar	atque <sup>Kon</sup>	ex <sup>Prp</sup>	magnis <sup>AdjAbl</sup>	rupibus	nactus <sup>N</sup> erlangt habend
		als Erster			und	aus	großen		
	planitiem	in <sup>Prp</sup>	hac <sup>Abl</sup> Pr	contra <sup>Prp</sup>	hostem	aciem	instruit.	Afranius,	cum <sup>Kon</sup> ab <sup>Prp</sup>
		auf	dieser	gegen					als von
	equitatu	novissimum <sup>AdjA</sup>	agmen	premeretur	et <sup>Kon</sup>	ante <sup>Prp</sup>	se <sup>A</sup> Pr	hostem	videret, collem
		hinterstes			und	vor	sich		
	quendam <sup>AdjA</sup>	nactus <sup>N</sup> PerAkt	ibi <sup>Adv</sup>	constitit.					
		einen gewissen	dort						
§ 4	ex <sup>Prp</sup>	eo <sup>Abl</sup> Pr	loco	iiii <sup>AdjA</sup>	caetratorum <sup>AdjG</sup>	cohortis	in <sup>Prp</sup>	montem	qui <sup>N</sup> welcher
		aus	jenem	vier	der Rund schild träger		auf den		erat im
	conspectu	omnium <sup>G</sup> Pr	excelsissimus <sup>AdjNSup</sup>		mittit.	hunc <sup>A</sup> Pr	magno <sup>AdjAbl</sup>	cursu	
		aller	am höchst ragenden		diesen	mit großem			
	concitatos <sup>A</sup> PerPas	iubet	occupare,	eo <sup>Abl</sup> Pr	consilio,	uti <sup>Kon</sup>	ipse <sup>N</sup> Pr	eodem <sup>AdjAbl</sup>	
		aufgejagt wordenen		mit diesem		damit	er selbst	zu dem selben	
	omnibus <sup>AdjAbl</sup>	copias	contenderet	et <sup>Kon</sup>	mutato <sup>Abl</sup> PerPas	itinere	iugis	Otogenesam	
		mit allen		und	verändert wordenem				
									perveniret.
§ 5	hunc <sup>A</sup> Pr	cum <sup>Kon</sup>	obliquo <sup>AdjAbl</sup>	itinere	caetrati	peterent,	conspicatus <sup>N</sup> PerAkt	equitatus	
		diesen	als	auf schrägem			erblickt habend		
	Caesaris <sup>G</sup> Pr	in <sup>Prp</sup>	cohortis	impetum	facit;	nec <sup>Kon</sup>	minimam <sup>AdjASup</sup>	partem	temporis
		des Caesar	gegen			und auch nicht	den geringsten		
	equitum	vim	caetrati	sustinere	potuerunt	omnesque <sup>AdjNKon</sup>	ab <sup>Prp</sup>	eis <sup>Abl</sup> Pr	
						alle und	von	ihnen	
	circumventi <sup>N</sup> PerPas	in <sup>Prp</sup>	conspectu	utriusque <sup>AdjG</sup>	exercitus	interficiuntur.			
		umzingelt wordenen	im	beider					

## Kapitel 71

§ 1	Erat	occasio	bene <sup>Adv</sup>	gerendae <sup>G</sup> GdvFulPas	rei.	neque <sup>Kon</sup>	vero <sup>Pt</sup>	id <sup>N</sup> Pr	Caesarem	fugiebat
			gut	zu führenden		und nicht	aber	dies		
	tanto <sup>AdjAbl</sup>	sub <sup>Prp</sup>	oculis	accepto <sup>Abl</sup> PerPas		detrimento		perterritum <sup>A</sup> PerPas	exercitum	
	so großen	unter		empfangen wordenen				erschreckt wordenen		
	sustinere	non <sup>Pt</sup>	posse,	praesertim <sup>Adv</sup>	circumdatum <sup>A</sup> PerPas		undique <sup>Adv</sup>	equitatu,	cum <sup>Kon</sup>	wenn
		nicht		zumal	umgeben wordenen		von allen Seiten			
	in <sup>Prp</sup>	loco	aequo <sup>AdjAbl</sup>	atque <sup>Kon</sup>	aperto <sup>Abl</sup> PerPas	configureretur;	idque <sup>NKon</sup> Pr	ex <sup>Prp</sup>		
		an	ebenem	und	offenem		dies und			
	omnibus <sup>AdjAbl</sup>	partibus	ab <sup>Prp</sup>	eo <sup>Abl</sup> Pr	flagitabatur.					
§ 2	concurrente	legati,	centuriones	tribunique	militum:	ne <sup>Kon</sup>	dubitaret		proelium	
						dass nicht				
			committere.							
§ 3	omnium <sup>AdjG</sup>	esse	militum	paratissimos <sup>AdjASup</sup>	animos.	Afranianos <sup>AdjA</sup>	contra <sup>Adv</sup>	multis <sup>AdjAbl</sup>		
	aller			sehr bereiteste		die Afranianer	hingegen	in vielen		
	rebus	sui <sup>G</sup> Pr	timoris	signa	misisse:	quod <sup>Kon</sup>	suis <sup>D</sup> Pr	non <sup>Pt</sup>	subvenissent,	quod <sup>Kon</sup> de <sup>Prp</sup>
	ihres					weil	den Eigenen	nicht		weil vom
	colle	non <sup>Pt</sup>	decederent,	quod <sup>Kon</sup>	vix <sup>Adv</sup>	equitum	incursus		sustinerent	
	nicht			weil	kaum					
	collatisque <sup>AblKon</sup> PerPas			in <sup>Prp</sup>	unum <sup>AdjA</sup>	locum	signis	conferti <sup>N</sup> PerPas		neque <sup>Kon</sup>
	zusammen gebracht wordenen und			zu	einem			zusammen gedrängt		und nicht
	ordines	neque <sup>Kon</sup>	signa	servarent.						
		und nicht								
§ 4	quodsi <sup>Kon</sup>	iniquitatem	loci	timeret,	datum <sup>N</sup> PerPas	iri	tamen <sup>Adv</sup>	aliquo <sup>AdjAbl</sup>	loco	
	wenn aber				gegeben werden		dennoch	an irgendeinem		

pugnandi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> facultatem, quod<sup>Kon</sup> certe<sup>Adv</sup> inde<sup>Adv</sup> decedendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> esset Afranio  
 weil sicher von dort weg zu gehen sei zu müssen  
 nec<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> aqua permanere posset.  
 und auch nicht ohne

## Kapitel 72

§ 1	Caesar	in <sup>Prp</sup>	eam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	spem	venerat	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	sine <sup>Prp</sup>	pugna	et <sup>Kon</sup>	sine <sup>Prp</sup>	volnere	suorum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
		in	diese			sich	ohne		und	ohne		der Seinen
	rem	conficere	posse,	quod <sup>Kon</sup>	re	frumentaria <sup>AdjAbl</sup>			adversarios		interclusisset.	
				weil		des Getreides						
§ 2	cur <sup>Adv</sup>	etiam <sup>Adv</sup>	secundo <sup>AdjAbl</sup>	proelio	aliquos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ex <sup>Prp</sup>	suis <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>		amitteret?	cur <sup>Adv</sup>	volnerari	
	warum	auch	günstigen		einige	von	den Seinen			warum		
	pateretur	optime <sup>AdvSup</sup>	meritos <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	de <sup>Prp</sup>	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	milites?		cur <sup>Adv</sup>	denique <sup>Adv</sup>	fortunam		
		bestens	verdient habende	um	sich			warum	schließlich			
	periclitaretur?	praesertim <sup>Adv</sup>	cum <sup>Kon</sup>	non <sup>Pt</sup>	minus <sup>AdvKmp</sup>			esset	imperatoris	consilio		
		zumal	dass	nicht	weniger							
	superare	quam <sup>Kon</sup>	gladio.									
		als										
§ 3	movebatur	etiam <sup>Adv</sup>	misericordia	civium,	quos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	interficiendos <sup>A</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub>				videbat;		
		auch			die welche	zu tötenden						
	quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	salvis <sup>AdjAbl</sup>	atque <sup>Kon</sup>	incolumibus <sup>AdjAbl</sup>	rem	optinere	malebat.					
	bei denen	heil Bewahrten	und	Unversehrten								
§ 4	hoc <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	consilium	Caesaris <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	plerisque <sup>AdjDKmp</sup>	non <sup>Pt</sup>	probabatur;	milites	vero <sup>Pt</sup>	palam <sup>Adv</sup>			
	dieser		des Caesar	den meisten	nicht			aber	offen			
	inter <sup>Prp</sup>	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	loquebantur,	quoniam <sup>Kon</sup>	talis <sup>AdjN</sup>	occasio	victoriae					
	unter	unter einander		da	eine solche							
	etiam <sup>Adv</sup>	cum <sup>Kon</sup>	vellet	Caesar,	sese <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	esse	pugnaturos. <sup>A</sup> <sub>Fu1Akt</sub>	ille <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	in <sup>Prp</sup>			
	auch	wenn		sich selbst	non <sup>Pt</sup>		zu kämpfen werden.	jener	in			
	sua <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	sententia	perseverat	et <sup>Kon</sup>	paulum <sup>AdjA</sup>	eo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	loco	digreditur,	ut <sup>Kon</sup>			
	seiner			und	ein wenig	von	diesem		damit			
	timorem	adversariis <sup>AdjD</sup>	minuat.									
		den Gegnern										
§ 5	Petreius	atque <sup>Kon</sup>	Afranius	oblata <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	facultate	in <sup>Prp</sup>	castra	sese <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	referunt.			
		und		gebotener		ins		sich selbst				
	Caesar	praesidiis	in <sup>Prp</sup>	montibus	dispositis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	omni <sup>AdjAbl</sup>	ad <sup>Prp</sup>	Hiberum				
		in		aufgestellt wordenen		jeden	zum					
	intercluso <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	abgeschnitten wordenen	itinere,	quam <sup>Adv</sup>	proxime <sup>AdvKmp</sup>	potest	hostium <sup>AdjG</sup>	castris,	castra			
				so nahe wie	nächst möglich		der Feinde					
		communit.										

## Kapitel 73

§ 1	Postero <sup>AdjAbl</sup>	die	duces	adversariorum <sup>AdjG</sup>	perturbati, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	quod <sup>Kon</sup>	omnem <sup>AdjA</sup>	rei			
	am nächsten			der Gegner	aufgewühlt wordene,	weil	die gesamte				
	frumentariae <sup>AdjG</sup>	fluminisque	Hiberi	spem	imiserant,	de <sup>Prp</sup>	reliquis <sup>AdjAbl</sup>	rebus			
	des Getreides					über	übrigen				
	consultabant.										
§ 2	derat	unum <sup>AdjN</sup>	iter,	Ilerdam	si <sup>Kon</sup>	reverti	vellent,	alterum, <sup>AdjN</sup>	si <sup>Kon</sup>	Tarraconem	
	ein				wenn			ein anderer,	wenn		
	peterent.	haec <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	consiliantibus <sup>Abl</sup>	PräAkt	eis <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	nuntiantur	aquatores	ab <sup>Prp</sup>	equitatu		
	dies		beratend habenden		ihnen			von			

	premi	<b>nostro.</b>	AdjAbl								
		unserer.									
§ 3	<b>qua</b> <sup>Abl</sup> Pr	<b>re</b>	<b>cognita</b> <sup>Abl</sup> PerPas	<b>crebras</b> <sup>AdjA</sup>	<b>stationes</b>	<b>disponunt</b>	<b>equitum</b>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>cohortium</b>		
	wodurch	erkannt wordener	dichte häufige					und			
	<b>alariarum</b> <sup>AdjG</sup>	<b>legionariasque</b> <sup>AdjAKon</sup>	<b>intericiunt</b>	<b>cohortis</b>	<b>vallumque</b>	<b>ex</b> <sup>Prp</sup>	<b>castris</b>	<b>ad</b> <sup>Prp</sup>			
	der Flügel truppen	legionärische und				aus		zum			
	<b>aquam</b>	<b>ducere</b>	<b>incipiunt,</b>	<b>ut</b> <sup>Kon</sup>	<b>intra</b> <sup>Prp</sup>	<b>munitionem</b>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>sine</b> <sup>Prp</sup>	<b>timore</b>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>sine</b> <sup>Prp</sup>
			damit innerhalb			und ohne	und	ohne		und	ohne
			<b>stationibus</b>	<b>aquari</b>	<b>possent.</b>						
§ 4	<b>id</b> <sup>N</sup> Pr	<b>opus</b>	<b>inter</b> <sup>Prp</sup>	<b>se</b> <sup>A</sup> Pr	<b>Petreius</b>	<b>atque</b> <sup>Kon</sup>	<b>Afranius</b>	<b>partiuntur</b>	<b>ipsique</b> <sup>NKon</sup> Pr		
	dieses	unter	sich			und			und sie selbst		
	<b>perficiendi</b> <sup>G</sup> GdvFu1Pas	<b>operis</b>	<b>causa</b>	<b>longius</b> <sup>AdvKmp</sup>	<b>progrediuntur.</b>						
	des zu vollendenden			weiter							

## Kapitel 74

§ 1	<b>Quorum</b> <sup>G</sup> Pr	<b>discessu</b>	<b>liberam</b> <sup>AdjA</sup>	<b>nacti</b> <sup>N</sup> PerPas	<b>milites</b>	<b>colloquiorum</b>	<b>facultatem</b>	<b>volgo</b> <sup>Adv</sup>			
	deren		freie	erlangt habend				allgemein			
	<b>procedunt,</b>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>quem</b> <sup>A</sup> Pr	<b>quisque</b> <sup>N</sup> Pr	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>castris</b>	<b>notum</b> <sup>AdjA</sup>	<b>aut</b> <sup>Kon</sup>	<b>municipem</b>	<b>habebat,</b>	
		und	wen	jeder	im		Bekannten	oder			
	<b>conquirit</b>	<b>atque</b> <sup>Kon</sup>	<b>evocat.</b>								
		und									
§ 2	<b>primum</b> <sup>Adv</sup>	<b>agunt</b>	<b>gratias</b>	<b>omnes</b> <sup>AdjN</sup>	<b>omnibus,</b> <sup>AdjD</sup>	<b>quod</b> <sup>Kon</sup>	<b>sibi</b> <sup>D</sup> Pr		<b>perterritis</b> <sup>Abl</sup> PerPas		
	zuerst			alle	allen,	weil	ihnen		erschreckt worden		
	<b>pridie</b> <sup>Adv</sup>	<b>pepercissent;</b>	<b>eorum</b> <sup>G</sup> Pr	<b>se</b> <sup>A</sup> Pr	<b>beneficio</b>	<b>vivere.</b>	<b>deinde</b> <sup>Adv</sup>		<b>imperatoris</b>	<b>fidem</b>	
	am Vortag		deren	sich			sodann				
	<b>quaerunt,</b>	<b>rectene</b> <sup>AdvPt</sup>	<b>se</b> <sup>A</sup> Pr	<b>illi</b> <sup>D</sup> Pr	<b>sint</b>	<b>commissuri,</b> <sup>N</sup> Fu1Akt		<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>quod</b> <sup>Kon</sup>	<b>non</b> <sup>Pt</sup>	<b>ab</b> <sup>Prp</sup>
		richtig ?	sich	ihm		anvertrauen werden,		und	dass	nicht	von
	<b>initio</b>	<b>fecerint</b>	<b>armaque</b>	<b>quod</b> <sup>Kon</sup>	<b>cum</b> <sup>Prp</sup>	<b>hominibus</b>	<b>necessariis</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>			
				dass	mit		nahestehenden	und			
		<b>consanguineis</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>contulerint,</b>	<b>queruntur.</b>							
		Bluts verwandten									
§ 3	<b>his</b> <sup>Abl</sup> Pr	<b>provocati</b> <sup>N</sup> PerPas		<b>sermonibus</b>	<b>fidem</b>	<b>ab</b> <sup>Prp</sup>	<b>imperatore</b>	<b>de</b> <sup>Prp</sup>	<b>Petri</b>	<b>atque</b> <sup>Kon</sup>	
	durch diese	heraus gefordert worden				von		über		und	
	<b>Afrani</b>	<b>vita</b>	<b>petunt,</b>	<b>nequod</b> <sup>PtN</sup> Pr	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>se</b> <sup>A</sup> Pr	<b>scelus</b>	<b>concepisse</b>	<b>neu</b> <sup>Kon</sup>		
			damit kein	gegen	sich				und dass nicht	<b>suos</b> <sup>AdjA</sup>	
	<b>prodidisse</b>	<b>videantur.</b>	<b>quibus</b> <sup>Abl</sup> Pr	<b>confirmatis</b> <sup>Abl</sup> PerPas		<b>rebus</b>	<b>se</b> <sup>A</sup> Pr	<b>statim</b> <sup>Adv</sup>	<b>signa</b>		
			mit welchen	bekräftigt wordenen			sich	sofort			
	<b>translatores</b> <sup>A</sup> Fu1Akt	<b>confirmant</b>	<b>legatosque</b>	<b>de</b> <sup>Prp</sup>	<b>pace</b>	<b>primorum</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ordinum</b>	<b>centuriones</b>			
	hinüber tragen werden			über		der ersten					
	<b>ad</b> <sup>Prp</sup>	<b>Caesarem</b>	<b>mittunt.</b>								
		zu									
§ 4	<b>interim</b> <sup>Adv</sup>	<b>alii</b> <sup>N</sup> Pr	<b>suos</b> <sup>AdjA</sup>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>castra</b>	<b>invitandi</b> <sup>G</sup> Ger	<b>causa</b>	<b>adducunt,</b>	<b>alii</b> <sup>N</sup> Pr	<b>ab</b> <sup>Prp</sup>	<b>suis</b> <sup>AdjAbl</sup>
	inzwischen	einige	die Ihrigen	ins					andere	von	den Ihrigen
	<b>abducuntur,</b>	<b>adeo</b> <sup>Adv</sup>	<b>ut</b> <sup>Kon</sup>	<b>una</b> <sup>AdjN</sup>	<b>castra</b>	<b>iam</b> <sup>Adv</sup>	<b>facta</b> <sup>N</sup> PerPas	<b>gemacht</b>	<b>ex</b> <sup>Prp</sup>	<b>binis</b> <sup>AdjAbl</sup>	
		so sehr	dass	ein		schon		worden	aus	zwei	
	<b>viderentur;</b>	<b>compluresque</b> <sup>AdjNKon</sup>		<b>tribuni</b>	<b>militum</b>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>centuriones</b>	<b>ad</b> <sup>Prp</sup>	<b>Caesarem</b>		
		mehrere und				und		zu			
	<b>veniunt</b>	<b>sequi</b> <sup>AKon</sup> Pr	<b>ei</b> <sup>D</sup> Pr	<b>commendant.</b>							
	sich und	ihm									
§ 5	<b>idem</b> <sup>N</sup> Pr	<b>hoc</b> <sup>A</sup> Pr	<b>fit</b>	<b>a</b> <sup>Prp</sup>	<b>principibus</b>	<b>Hispaniae,</b>	<b>quos</b> <sup>A</sup> Pr	<b>illi</b> <sup>N</sup> Pr	<b>evocaverant</b>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	
	dasselbe	dies		von			die	jene		und	

secum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> castris habebant obsidum loco. hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> suos<sup>AdjA</sup> notos<sup>AdjA</sup> hospitesque  
 mit sich im diese die Ihrigen Bekannten  
 quaerebant, per<sup>Prp</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quisque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> aditum commendationis haberet ad<sup>Prp</sup>  
 durch wen jeder von ihnen zu

Caesarem.

§ 6 Afrani etiam<sup>Adv</sup> filius adulescens de<sup>Prp</sup> sua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ac<sup>Kon</sup> parentis sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> salute  
 auch über seinem eigenen und seines eigenen

cum<sup>Prp</sup> Caesare per<sup>Prp</sup> Sulpicium legatum agebat.

§ 7 erant plena<sup>AdjN</sup> laetitia et<sup>Kon</sup> gratulatione omnia<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tanta<sup>AdjA</sup>  
 voll und alles und derjenigen die so große  
 pericula vitasse, et<sup>Kon</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sine<sup>Prp</sup> volnere tantas<sup>AdjA</sup> res confecisse  
 und derjenigen die ohne so große  
 videbantur, magnumque<sup>AdjAKon</sup> fructum sua<sup>G</sup><sub>Pr</sub> pristinae<sup>AdjG</sup> lenitatis omnium<sup>AdjG</sup>  
 großen und seiner eigenen früheren aller  
 iudicio Caesar ferebat, consiliumque eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> cunctis<sup>AdjAbl</sup> probabatur.  
 dessen von allen

## Kapitel 75

§ 1 Quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus nuntiatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> Afranius ab<sup>Prp</sup> instituto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> opere discedit  
 durch welche gemeldet wordenen von begonnen wordenen  
 seque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> castra recipit, sic<sup>Adv</sup> paratus, <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ut<sup>Kon</sup> videbatur, ut, Kon  
 sich und in so gerüstet worden, dass so dass,  
 quicumque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> accidisset casus, hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quieto<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> aequo<sup>AdjAbl</sup> animo ferret.  
 was auch immer diesen mit ruhigem und gleichmäßigen

§ 2 Petreius vero<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> deserit sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> armat familiam; cum<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup>  
 aber nun nicht sich selbst. mit dieser und  
 praetoria<sup>AdjAbi</sup> cohorte caetratorum<sup>AdjG</sup> barbarisque<sup>AdjAbiKon</sup> equitibus paucis, <sup>AdjAbi</sup>  
 prätorianischen der Rund schild träger barbarischen und wenigen,  
 beneficiariis suis, <sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sua<sup>G</sup><sub>Pr</sub> custodiae causa habere consueverat,  
 seinen eigenen, die seiner eigenen militum interruppit, nostros<sup>AdjA</sup>  
 improviso<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> vallum advolat, colloquia unvermutet worden zum die Unseren  
 vom die depredit, interficit.

§ 3 reliqui<sup>AdjN</sup> coeunt inter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> repentinio<sup>AdjAbl</sup> periculo exterriti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sinistras<sup>AdjA</sup>  
 die Übrigen unter sich und plötzlichen erschreckt worden linke  
 sagis involvunt gladiosque destringunt atque<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> caetratis<sup>AdjAbl</sup>  
 defendunt castrorum propinquate und so sich vor Rund schild trägern  
 equitibusque defensum castrorum vertrauend worden seque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup>  
 sich und in

castra recipient et<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> iis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> cohortibus quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erant in<sup>Prp</sup> statione ad<sup>Prp</sup>  
 und von jenen die auf bei  
 portas, defenduntur.

## Kapitel 76

§ 1 Quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus confectis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> flens<sup>N</sup> PräAkt Petreius manipulos circumit militesque  
 durch welche vollendet wordenen weinend Petreius manipulos circumit militesque  
 appellat, neu<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> neu<sup>Kon</sup> Pompeium absentem<sup>AdjA</sup> imperatorem suum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> adversariis  
 und nicht sich und nicht Pompeium abwesenden seinen

	<b>ad<sup>Prp</sup></b>	<b>supplicium</b>	<b>tradtant,</b>	<b>obsecrat.</b>						
					zur					
§ 2	<b>fit</b>	<b>celeriter<sup>Adv</sup></b>	<b>concursum</b>	<b>in<sup>Prp</sup></b>	<b>praetorium.</b>	<b>postulat,</b>	<b>ut<sup>Kon</sup></b>	<b>iurent</b>	<b>omnes<sup>AdjN</sup></b>	<b>se<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>
		schnell		ins			dass		alle	sich
	<b>exercitum</b>	<b>ducesque</b>	<b>non<sup>Pt</sup></b>	<b>deserturos<sup>A</sup><sub>FulAkt</sub></b>		<b>neque<sup>Kon</sup></b>		<b>prodituros<sup>A</sup><sub>FulAkt</sub></b>		<b>neque<sup>Kon</sup></b>
		nicht	verlassen werden			noch		verraten werden		noch
	<b>separatim<sup>Adv</sup></b>	<b>a<sup>Prp</sup></b>	<b>reliquis<sup>AdjAbl</sup></b>	<b>consilium</b>	<b>capturos.<sup>A</sup><sub>FulAkt</sub></b>					<b>sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>
	getrennt	von	den Übrigen		fassen werden.					sich
§ 3	<b>princeps</b>	<b>in<sup>Prp</sup></b>	<b>haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>verba</b>	<b>iurat</b>	<b>ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>idem<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>iusiurandum</b>	<b>adigit</b>	<b>Afranium;</b>
	auf	diese			selbst;	dasselbe				
	<b>subsequuntur</b>	<b>tribuni</b>	<b>militum</b>	<b>centurionesque;</b>	<b>centuriatim<sup>Adv</sup></b>		<b>producti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></b>			<b>milites</b>
				zenturien weise			vorgeführt worden			
	<b>idem<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>iurant.</b>								
		dasselbe								
§ 4	<b>edicunt,</b>	<b>penes<sup>Prp</sup></b>	<b>quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>quisque<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>sit</b>	<b>Caesaris</b>	<b>miles,</b>	<b>ut<sup>Kon</sup></b>	<b>producat:</b>	
		in der Gewalt	wessen	jeder				dass		
	<b>productos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub></b>		<b>palam<sup>Adv</sup></b>	<b>in<sup>Prp</sup></b>	<b>praetorio</b>	<b>interficiunt.</b>	<b>sed<sup>Kon</sup></b>	<b>plerosque<sup>AdjA</sup></b>	<b>ii<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>
	hervorgebracht wordene		offen	im			aber	die meisten	jenen	die
	<b>recepitant</b>	<b>celant</b>	<b>noctuque<sup>AdvKon</sup></b>	<b>per<sup>Prp</sup></b>	<b>vallum</b>	<b>mittunt.</b>				
			bei Nacht und	durch						
§ 5	<b>sic<sup>Adv</sup></b>	<b>terror</b>	<b>oblatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></b>	<b>a<sup>Prp</sup></b>	<b>ducibus,</b>	<b>crudelitas</b>	<b>in<sup>Prp</sup></b>	<b>suppicio,</b>	<b>nova<sup>AdjN</sup></b>	<b>religio</b>
	so		dargeboten worden	von			bei		neue	
	<b>iurisiurandi</b>	<b>spem</b>	<b>praesentis<sup>AdjG</sup></b>	<b>deditiois</b>	<b>sustulit</b>	<b>mentesque</b>	<b>militum</b>	<b>convertit</b>	<b>et<sup>Kon</sup></b>	
			der gegenwärtigen						und	
	<b>rem</b>	<b>ad<sup>Prp</sup></b>	<b>pristinam<sup>AdjA</sup></b>	<b>belli</b>	<b>rationem</b>	<b>redegit.</b>				
	zur		früheren							

## Kapitel 77

§ 1	<b>Caesar,</b>	<b>qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>milites</b>	<b>adversariorum<sup>AdjG</sup></b>	<b>in<sup>Prp</sup></b>	<b>castra</b>	<b>per<sup>Prp</sup></b>	<b>tempus</b>	<b>colloqui</b>	<b>venerant,</b>
		der		der Gegner	ins		auf			
	<b>summa<sup>AdjAbl</sup></b>	<b>diligentia</b>	<b>conquiri</b>	<b>et<sup>Kon</sup></b>	<b>remitti</b>	<b>iubet.</b>				
	mit höchster			und						
§ 2	<b>sed<sup>Kon</sup></b>	<b>ex<sup>Prp</sup></b>	<b>numero</b>	<b>tribunorum</b>	<b>militum</b>	<b>centurionumque</b>	<b>nonnulli<sup>AdjN</sup></b>		<b>sua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub></b>	
	aber	aus					einige		aus eigenem	
	<b>voluntate</b>	<b>apud<sup>Prp</sup></b>	<b>eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>remanserunt.</b>	<b>quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>postea<sup>Adv</sup></b>	<b>magno<sup>AdjAbl</sup></b>	<b>in<sup>Prp</sup></b>	<b>honore</b>
		bei	ihn		die	jener	später	in großem	im	
	<b>habuit;</b>	<b>centuriones</b>	<b>in<sup>Prp</sup></b>	<b>priores<sup>AdjA</sup></b>	<b>ordines,</b>	<b>equites</b>	<b>Romanos<sup>AdjA</sup></b>	<b>in<sup>Prp</sup></b>	<b>tribunicium<sup>AdjA</sup></b>	
			in	frühere			römische	in	tribunizischen	
	<b>restituit</b>	<b>honorem.</b>								

## Kapitel 78

§ 1	<b>Premebantur</b>	<b>Afraniani<sup>AdjN</sup></b>		<b>pabulatione,</b>	<b>aquabantur</b>	<b>aegre.<sup>Adv</sup></b>	<b>frumenti</b>	<b>copiam</b>		
		die Afranianer				mühsam.				
	<b>legionarii<sup>AdjN</sup></b>	<b>nonnullam<sup>AdjA</sup></b>		<b>habebant,</b>	<b>quod<sup>Kon</sup></b>	<b>dierum</b>	<b>xxii<sup>AdjG</sup></b>		<b>ab<sup>Prp</sup></b>	<b>Illerda</b>
	die Legionäre	einiges			weil		zwei und zwanzig		von	
	<b>frumentum</b>	<b>iussi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></b>	befohlen worden	<b>erant</b>	<b>efferre,</b>	<b>caetrati<sup>AdjN</sup></b>	Rund schild träger	<b>auxiliaresque<sup>AdjNKon</sup></b>	<b>nullam,<sup>AdjA</sup></b>	keinen,
	deren						Hilfs truppen und			
	<b>quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>erant</b>	ungewohnt wordene	<b>ad<sup>Prp</sup></b>	<b>parandum<sup>A</sup><sub>Ger</sub></b>	<b>exiguae<sup>AdjN</sup></b>	gering	<b>et<sup>Kon</sup></b>	<b>corpora</b>	
		und			zum		und			
	<b>insueta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub></b>	<b>ad<sup>Prp</sup></b>		<b>onera</b>	<b>portanda.<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub></b>					
		zum			zu tragenden.					

§ 2	itaque <sup>Adv</sup>	magnus <sup>AdjN</sup>	eorum <sup>G Pr</sup>	cotidie <sup>Adv</sup>	numerus	ad <sup>Prp</sup>	Caesarem	perfugiebat.	in <sup>Prp</sup>
	daher	große	von ihnen	täglich		zu			unter
	his <sup>Abl Pr</sup>	erat	angustiis	res.	sed <sup>Kon</sup>	ex <sup>Prp</sup>	propositis <sup>Abl PerPas</sup>	consiliis	duobus <sup>AdjBla</sup>
	diesen				aber	aus	vorgelegten		zwei
	explicitius <sup>AdvKmp</sup>	videbatur	Ilerdam	reverti,	quod <sup>Kon</sup>	ibi <sup>Adv</sup>	paulum	frumenti	reliquerant.
	deutlicher				weil	dort			
	ibi <sup>Adv</sup>	se <sup>A Pr</sup>	reliquum <sup>AdjA</sup>	consilium	explicaturos <sup>A Fu1Akt</sup>		confidebant.		
	dort	sich	das Übrige		dar legen werden				
§ 3	Tarraco	aberat	longius; <sup>AdvKmp</sup>		quo <sup>Abl Pr</sup>	spatio	plures <sup>AdjN</sup>	rem	posse
			weiter;		durch welchen		mehr	casus	recipere
	intellegebant.	hoc <sup>Abl Pr</sup>	probato <sup>Abl PerPas</sup>			consilio	ex <sup>Prp</sup>	castris	profiscuntur.
		mit diesem	gebilligt wordenen				aus		
§ 4	Caesar	equitatu	praemisso, <sup>Abl PerPas</sup>		qui <sup>N Pr</sup>	novissimum <sup>AdjA</sup>	agmen	carperet	atque <sup>Kon</sup>
			voraus geschickt worden,		welcher	hintersten			und
	impediret,	ipse <sup>N Pr</sup>	cum <sup>Prp</sup>	legionibus	subsequitur.	nullum <sup>AdjN</sup>	intercedebat	tempus,	
		er selbst	mit			kein			
	quin <sup>Pt</sup>	extremi <sup>AdjN</sup>	cum <sup>Prp</sup>	equitibus	proeliarentur.				
	so dass nicht	die Hintersten	mit						

## Kapitel 79

§ 1	Genus	erat	hoc <sup>N Pr</sup>	pugnae.	expeditae <sup>AdjN</sup>	cohortes	novissimum <sup>AdjA</sup>	agmen	claudebant
			dies		leicht gerüstete		hintersten		
	pluresque <sup>AdjNKon</sup>	in <sup>Prp</sup>	locis	campestribus <sup>AdjAbl</sup>		subsistebant.			
	mehrere und	in		ebenen					
§ 2	si <sup>Kon</sup>	mons	erat	ascendendus, <sup>N GdvFu1Pas</sup>	facile <sup>Adv</sup>	ipsa <sup>N Pr</sup>	loci	natura	periculum
	wenn			hin auf zu steigender,	leicht	selbst			
	repellebat,	quod <sup>Kon</sup>	ex <sup>Prp</sup>	locis	superioribus, <sup>AdjAblKmp</sup>	qui <sup>N Pr</sup>	antecesserant,	desuper <sup>Adv</sup>	
		weil	aus		Orten,	die			von oben
	ascendentis <sup>A PräAkt</sup>	protegebant;							
	Auf steigende								
§ 3	cum <sup>Kon</sup>	vallis	aut <sup>Kon</sup>	locus	declivis <sup>AdjN</sup>	suberat	neque <sup>Kon</sup>	ii <sup>N Pr</sup>	antecesserant
	wenn		oder		ab schüssig		und nicht	jene	die
	morantibus <sup>Abl PräAkt</sup>	opem	ferre	poterant,	equites	vero <sup>Pt</sup>	ex <sup>Prp</sup>	loco	superiore <sup>AdjAblKmp</sup>
	den Verzögernden					aber	aus		Ort
	in <sup>Prp</sup>	aversos <sup>AdjA</sup>	tela	coiciebant,	tum <sup>Adv</sup>	magno <sup>AdjAbl</sup>	erat	in <sup>Prp</sup>	periculo
	in	den Abgewandten			dann	großem		in	res.
§ 4	relinquebatur,	ut <sup>Kon</sup>	cum <sup>Kon</sup>	eiusmodi <sup>AdjAbl</sup>	locis	eset	adpropinquatum, <sup>N PerPas</sup>	legionum	
	dass	wenn		von der Art			heran gerückt worden,		
	signa	consistere	iuberent	magnoque <sup>AdjAblKon</sup>		impetu	equitatum	repellerent,	eo <sup>Abl Pr</sup>
				mit großem und					diesen
	submoto <sup>Abl PerPas</sup>	repente <sup>Adv</sup>	incitati <sup>N PerPas</sup>						
	hinweg bewegt worden	plötzlich	angespornt worden						
	demitterent	atque <sup>Kon</sup>	ita <sup>Adv</sup>	transgressi <sup>N PerPas</sup>		cursu	sese <sup>A Pr</sup>	in <sup>Prp</sup>	vallis
		und	so	hinüber gegangen worden			in		universi <sup>AdjN</sup>
	superioribus <sup>AdjAblKmp</sup>	consisterent.			rurus <sup>Adv</sup>		rurus <sup>Adv</sup>	in <sup>Prp</sup>	locis
	höher liegenden				wieder		wieder	in	
§ 5	nam <sup>Kon</sup>	tantum <sup>Adv</sup>	ab <sup>Prp</sup>	equitum	suorum <sup>AdjG</sup>	auxiliis	aberant,	quorum <sup>G Pr</sup>	numerum
	denn	so sehr	von		ihrer eigenen			deren	
	habebant	magnum, <sup>AdjA</sup>	ut <sup>Kon</sup>	eos <sup>A Pr</sup>	superioribus <sup>AdjAblKmp</sup>		perterritos <sup>A PerPas</sup>	proeliis	in <sup>Prp</sup>
	groß,	sodass	diese		früheren		erschreckt worden		in
	medium <sup>AdjA</sup>	reciperent	agmen	ultroque <sup>AdvKon</sup>	eos <sup>A Pr</sup>	tuerentur;	quorum <sup>G Pr</sup>	nulli <sup>AdjD</sup>	ex <sup>Prp</sup>
	die Mitte			zudem und	diese		deren	keinem	vom

**itinere**   **excedere**   **licebat,**   **quin<sup>Pt</sup>**   **ab<sup>Prp</sup>**   **equitatu**   **Caesaris**   **exciperetur.**  
so dass nicht   von

# Kapitel 80

§ 1	Tali <sup>AdjAbl</sup>	dum <sup>Kon</sup>	pugnatur	modo,	lente <sup>Adv</sup>	atque <sup>Kon</sup>	paulatim <sup>Adv</sup>	proceditur
	in solcher	während			langsam	und	nach und nach	
	crebroque, <sup>AdvKon</sup>	ut <sup>Kon</sup>	sint	auxilio	suis <sup>AdjD</sup>	subsistunt;	ut <sup>Kon</sup>	tum <sup>Adv</sup> accidit.
	häufig und,	so dass			den Ihrigen,		wie	damals
§ 2	milia	enim <sup>Pt</sup>	progressi <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	vier	vehementiusque <sup>AdvKmpKon</sup>		peragitati <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	ab <sup>Prp</sup>
	nämlich	vor gerückt worden			heftiger und		durch gehetzt worden	von
	equitatu	montem	excelsum <sup>AdjA</sup>	capiunt	ibique <sup>AdvKon</sup>	una <sup>AdjA</sup>	fronte	contra <sup>Prp</sup> hostem
			hohen		dort und	mit einer		gegen
	castra	muniunt	neque <sup>Kon</sup>	iumentis	onera	deponunt.		
			und nicht					
§ 3	ubi <sup>Adv</sup>	Caesaris	castra	posita <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	tabernaculaque	constituta <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>		et <sup>Kon</sup>
	sobald			aufgestellt worden		errichtet worden		und
	dimissos <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	equites	pabulandi <sup>G</sup> <sub>Ger</sub>	causa	animum	adverterunt,	sese <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	subito <sup>Adv</sup>
	entlassen worden						sich	plötzlich
	proripiunt	hora	circiter <sup>Adv</sup>	sexta <sup>AdjAbl</sup>	eiusdem <sup>AdjG</sup>	diei	et <sup>Kon</sup>	spem
			ungefähr	sechsten	dasselben		und	nacti <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>
	discessu	nostrorum <sup>AdjG</sup>	equitum	iter	facere	incipiunt.		erlangt worden
		unserer						morae
§ 4	qua <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	re	animum	adversa <sup>AdjAbl</sup>	Caesar	refectis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	legionibus	subsequitur,
	wodurch			zugewandt		erneuert worden		
	praesidio	impedimentis	paucas <sup>AdjA</sup>	cohortis	relinquit;	hora x <sup>AdjAbl</sup>	subsequi,	pabulatores
			wenige			zehnten		
	equitesque	revocari	iubet.	celeriter <sup>Adv</sup>	equitatus	ad <sup>Prp</sup>	cotidianum <sup>AdjA</sup>	itineris officium
				schnell		zu	alltäglichen	
								revertitur.
§ 5	pugnatur	acriter <sup>Adv</sup>	ad <sup>Prp</sup>	novissimum <sup>AdjA</sup>	agmen,	adeo <sup>Adv</sup>	ut <sup>Kon</sup>	terga convertant,
	heftig	gegen		hintersten		so sehr	dass	beinahe
	compluresque <sup>AdjNKon</sup>	milites,	etiam <sup>Adv</sup>	nonnulli <sup>AdjN</sup>	centuriones,	interficiuntur.		instabat
	zahlreiche und		ausch	einige				
	agmen	Caesaris	atque <sup>Kon</sup>	universum <sup>AdjN</sup>	inminebat.			
			und	insgesamt				

## Kapitel 81

§ 3	illi <sup>N</sup> Pr jene	animadverso <sup>Abl</sup> PerPas bemerkt wordenem	vitio	castrorum	tota <sup>AdjAbl</sup> die ganze	nocte	munitiones	proferunt
	castraque	castris	convertunt.	hoc <sup>A</sup> Pr dies	idem <sup>AdjA</sup> selbe	postero <sup>AdjAbl</sup> am nächsten	die	a <sup>Prp</sup> vom
	faciunt	totumque <sup>AdjAKon</sup> ganzen und	in <sup>Prp</sup> in	ea <sup>A</sup> Pr dieser	re	diem	consumunt.	prima <sup>AdjAbl</sup> ersten
§ 4	sed <sup>Kon</sup> aber	quantum <sup>N</sup> wie weit	opere	processerant	et <sup>Kon</sup> und	castra	protulerant,	tanto <sup>Abl</sup> um so
	aqua	longius, <sup>AdvKmp</sup> weiter,	et <sup>Kon</sup> und	praesenti <sup>AdjAbl</sup> dem gegenwärtigen	malo	aliis <sup>AdjAbl</sup> durch andere	malis	remedia
§ 5	prima <sup>AdjAbl</sup> in der ersten	nocte	aquandi <sup>G</sup> Ger	causa	nemo <sup>N</sup> niemand	egreditur	ex <sup>Prp</sup> aus	castris;
	praesidio	in <sup>Prp</sup> im	castris	relichto <sup>Abl</sup> zurück gelassen	universas <sup>AdjA</sup> sämtliche	ad <sup>Prp</sup> zum	aquam	copias
	pabulum <sup>A</sup> Spn	emittitur	nemo. <sup>N</sup> niemand.					educunt,
§ 6	his <sup>Abl</sup> durch diese	eos <sup>A</sup> sie	suppliciis	male <sup>Adv</sup> übel	haberi	Caesar	et <sup>Kon</sup> und	necessariam <sup>AdjA</sup> notwendige
	deditio <sup>ne</sup>	quam <sup>A</sup> als	proelio	decertare	malebat.	conatur	tamen <sup>Adv</sup> dennoch	eos <sup>A</sup> sie
	circumunire,	ut <sup>Kon</sup> damit	quam <sup>Adv</sup> so weit	maxime <sup>AdvSup</sup> wie möglich	repentinis <sup>AdjA</sup> plötzliche	eorum <sup>G</sup> ihrer	eruptiones	demoretur;
	quo <sup>Abl</sup> wobei	necessario <sup>Adv</sup> notwendigerweise	descensuros <sup>A</sup> herab steigen	Fu1Akt werdend			existimabat.	
§ 7	illi <sup>N</sup> jene	et <sup>Kon</sup> sowohl	inopia	pabuli	adducti <sup>N</sup> veranlasst worden		et <sup>Kon</sup> als auch	quo <sup>Abl</sup> damit
	expeditiores, leichter beweglich,	AdjNKmp	omnia <sup>AdjA</sup> alle	sarcinaria <sup>AdjA</sup> pack		iumenta	essent	ad <sup>Prp</sup> zum
						interfici	iubent.	iter

## Kapitel 82

§ 1	In <sup>Prp</sup>	his <sup>Abl</sup> in diesen	operibus	consiliisque	biduum	consumitur.	tertio <sup>AdjAbl</sup> am dritten	die	magna <sup>AdjN</sup> ein großer	iam <sup>Adv</sup> schon
	par <sup>s</sup>	operis	Caesaris	processerat.	illi <sup>N</sup> jene		impedienda <sup>G</sup> der zu hindernden		reliquae <sup>AdjG</sup> restlichen	munitionis
	causa	hora	circiter <sup>Adv</sup> ungefähr	viii <sup>AdjAbl</sup> der neunten	signo		dato <sup>Abl</sup> gegebenem	legiones	educunt	aciemque
	sub <sup>Prp</sup>	castris	instruunt.							
§ 2	Caesar	ab <sup>Prp</sup> von	opere	legiones	revocat,	equitatum	omnem <sup>AdjA</sup> gesamte	convenire	iubet,	aciem
	instruit;	contra <sup>Prp</sup> gegen	opinionem	enim <sup>Pt</sup> nämlich	militum	famamque	omnium <sup>AdjG</sup> aller	videri	proelium	
	defugisse	magnum <sup>AdjA</sup> großen	detrimentum	adferabat.						
§ 3	sed <sup>Kon</sup>	eisdem <sup>AdjAbl</sup> denselben	de <sup>Prp</sup> aus	causis,	quae <sup>N</sup> welche	sunt	cognitae, <sup>N</sup> erkannt worden,	quominus <sup>Kon</sup> dass nicht		
	vellet,	movebatur,	atque <sup>Kon</sup> und	hoc <sup>Abl</sup> durch dieses	Pr	etiam <sup>Adv</sup> auch	magis, <sup>AdvKmp</sup> mehr,	quod <sup>Kon</sup> weil	spatii	brevitas
	etiam <sup>Adv</sup> auch	in <sup>Prp</sup> in	fugam	connectis <sup>Abl</sup> hinein getrieben worden	PerPas		adversariis <sup>AdjAbl</sup> den Gegnern	non <sup>Pt</sup> nicht	multum <sup>Adv</sup> viel	ad <sup>Prp</sup> zu
	summam	victoriae	iuvare	poterat.						

§ 4	non <sup>Pt</sup> enim <sup>Pt</sup> amplius <sup>AdvKmp</sup>	pedum	milibus	duobus <sup>AdjAbl</sup>	a <sup>Prp</sup>	castris	castra	distabant.
	nicht nämlich mehr als			zwei	von			
	hinc <sup>Adv</sup> duas <sup>AdjA</sup>	partes	acies	occupabant	duae; <sup>AdjN</sup>	tertia <sup>AdjN</sup>	vacabat	ad <sup>Prp</sup> incursum
	von hier zwei			zwei;	die dritte			für
	atque <sup>Kon</sup> impetum militum		relicta. <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>					
	und zurückgelassen.							
§ 5	si <sup>Kon</sup>	proelium	committeretur,	propinquitas	castrorum	celerem <sup>AdjA</sup>	superatis <sup>D</sup> <sub>PerPas</sub>	ex <sup>Prp</sup>
	wenn					schnellen	den Besiegten	aus
	fuga	receptum	dabat.	hac <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	de <sup>Prp</sup>	causa	constituerat	signa
				aus diesem	von			inferentibus <sup>D</sup> <sub>PrÄkt</sub>
	resistere,	prior <sup>AdjN</sup>	proelio	non <sup>Pt</sup>	iacessere.			den Angreifenden
				nicht				

## Kapitel 83

§ 1	Aries	erat	Afraniana <sup>AdjN</sup>	duplex <sup>AdjN</sup>	legionum	v, <sup>AdjG</sup>	tertium <sup>AdjA</sup>	in <sup>Prp</sup>	subsidiis	locum
			afrānianisch	doppelt		fünf,	den dritten	in		
	alariae <sup>AdjN</sup>	cohortes	obtinebant;							
	Flügel									
§ 2	Caesaris	triplex; <sup>AdjN</sup>	sed <sup>Kon</sup>	primam <sup>AdjA</sup>	aciem	quaternae <sup>AdjN</sup>	cohortes	ex <sup>Prp</sup>	v <sup>AdjAbl</sup>	
		dreifach;	aber	die erste		je vier		aus	fünf	
	legionibus	tenebant,	has <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	subsidiariae <sup>AdjN</sup>	ternae <sup>AdjN</sup>	et <sup>Kon</sup>	rurus <sup>Adv</sup>	aliae <sup>AdjN</sup>	totidem <sup>AdjN</sup>	
		diese	Reserve		je drei	und	wiederum	andere	ebenso viele	
	suae <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	cuiusque <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	legionis	subsequerantur;	sagittarii	fundatoresque		media <sup>AdjAbl</sup>		
	der eigenen	eines jeden						in der mittleren		
	continebantur	acie,	equitatus	latera	cingebat.					
§ 3	tali <sup>AdjAbl</sup>	instructa <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>		acie	tenere	uterque <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	propositum	videbatur:	Caesar,	
	in solcher	aufgestellten wordenen				jeder der beiden				
	ni <sup>si</sup> <sup>Kon</sup>	coactus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	proelium	non <sup>Pt</sup>	committeret,	ille, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ut <sup>Kon</sup>	opera	Caesaris	
	wenn nicht	gezwungen worden		nicht		jener,	damit			
	impediret.	producitur	tamen <sup>Adv</sup>	res	aciesque	ad <sup>Prp</sup>	solis	occasum	continentur;	inde <sup>Adv</sup>
			dennoch			bis zu				von dort
	utriusque <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	in <sup>Prp</sup>	castra	discedunt.						
	beiden	in								
§ 4	postero <sup>AdjAbl</sup>	die	munitiones	institutas <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>		Caesar	parat	perficere;	illi <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	vadum
	am nächsten			eingerichteten wordenen					jene	
	fluminis	Sicoris	temptare,	si <sup>Kon</sup>	transire	possent.				
				wenn						
§ 5	qua <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	re	animadversa <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>		Caesar	Germanos <sup>AdjA</sup>	levis <sup>AdjG</sup>	armaturee	equitumque	
	wodurch	bemerkt wordener				Germanen	leichter			
	partem	flumen	traicit	crebrasque <sup>AdjAKon</sup>	in <sup>Prp</sup>	ripis	custodias	disponit.		
				dichte und		an				

## Kapitel 84

§ 1	Tandem <sup>Adv</sup>	omnibus <sup>AdjAbl</sup>	rebus	obsessi <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	quartum <sup>AdjA</sup>	iam <sup>Adv</sup>	diem	sine <sup>Prp</sup>	pabulo
	endlich	von allen		Belagerten	den vierten	schon		ohne	
	retentis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	iumentis,	aquae	lignorum	frumenti	inopia,	colloquium	petunt	
	zurück gehalten wordenen								
	et <sup>Kon</sup>	id, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	si <sup>Kon</sup>	fieri	possit,	semoto <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	a <sup>Prp</sup>	militibus	loco.
	und	dies,	wenn			weg geschafften wordenen	von		
	ubi <sup>Adv</sup>	id <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	a <sup>Prp</sup>	Caesare	negatum, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	et <sup>Kon</sup>	palam <sup>Adv</sup>	si <sup>Kon</sup>	colloqui vellent,
	als	dies	von		verweigert worden,	und	öffentliche	wenn	

	concessum <sup>N</sup> PerPas zugetstanden worden	est, datur obsidis loco Caesari filius Afrani. venitur in <sup>Prp</sup> eum <sup>A</sup> an jenen	
	locum quem <sup>A</sup> Pr den welchen	Caesar delegit.	
§ 3	audiente <sup>Abl</sup> PrÄkt zuhörendem	utroque <sup>Abl</sup> Pr beidem	exercitu loquitur Afranius: non <sup>Pt</sup> esse aut <sup>Kon</sup> ipsis <sup>D</sup> entweder ihnen selbst
	aut <sup>Kon</sup> militibus suscensendum, <sup>N</sup> GdvFu1Pas oder zu zürnen sein,	quod <sup>Kon</sup> fidem erga <sup>Prp</sup> imperatorem suum <sup>A</sup> gegenüber ihm	
	Pompeium conservare voluerint.		
§ 4	sed <sup>Kon</sup> satis <sup>Adv</sup> iam <sup>Adv</sup> fecisse officio satisque <sup>AdvKon</sup> supplicii tulisse perpessos <sup>A</sup> aber genug schon und genug durchlitten wordene	perpessos <sup>A</sup> durchlitten wordene	
	omnium <sup>AdjG</sup> rerum inopiam. nunc <sup>Adv</sup> vero <sup>Pt</sup> paene <sup>Adv</sup> ut <sup>Kon</sup> feras <sup>AdjA</sup> aller jetzt aber beinahe wie wilde Tiere		
	circummunitos <sup>A</sup> PerPas ringsum befestigte wordene	prohiberi aqua, prohiberi ingressu, neque <sup>Kon</sup> corpose dolorem und nicht	
	neque <sup>Kon</sup> animo ignominiam ferre posse. und nicht		
§ 5	itaque <sup>Kon</sup> se <sup>A</sup> Pr deshalb sich victos <sup>A</sup> PerPas besiegt wordene	confiteri; orare atque <sup>Kon</sup> obsecrare, siqui <sup>N</sup> und wenn irgendein	
	misericordiae relinquatur, ne <sup>Kon</sup> ad <sup>Prp</sup> ultimum <sup>AdjA</sup> supplicium progredi necesse <sup>AdjN</sup> damit nicht zu der äußersten notwendig		
	habeant. haec <sup>A</sup> Pr quam <sup>Adv</sup> potest demississime <sup>AdvSup</sup> et <sup>Kon</sup> subiectissime <sup>AdvSup</sup> exponit. dieses so am demütigsten und am unterwürfigsten		

## Kapitel 85

§ 1	Ad <sup>Prp</sup> ea <sup>A</sup> Pr auf diese Dinge Caesar respondit: nulli <sup>AdjD</sup> omnium <sup>AdjG</sup> has <sup>A</sup> keinem von allen diese partis vel <sup>Kon</sup> querimoniae oder
	vel <sup>Kon</sup> miseracionis minus <sup>AdvKmp</sup> convenisse. oder weniger
§ 2	reliquos <sup>AdjA</sup> enim <sup>Pt</sup> omnis <sup>AdjA</sup> officium suum <sup>A</sup> die übrigen nämlich alle ihre eigene praestitisse: se <sup>A</sup> Pr qui <sup>N</sup> etiam <sup>Adv</sup> bona <sup>AdjA</sup> und und und sich, der auch günstigen
	condicione et <sup>Kon</sup> loco et <sup>Kon</sup> tempore aequo <sup>AdjAbl</sup> configere noluerit, ut <sup>Kon</sup> quam <sup>Adv</sup> und und gleich gerechten damit möglichst
	integerrima <sup>AdjNSup</sup> essent ad <sup>Prp</sup> pacem omnia; exercitum suum, <sup>A</sup> ganz unversehrt für sein eigenes, das welches
	etiam <sup>Adv</sup> accepta <sup>Abl</sup> suisque <sup>AblKon</sup> imperfectis, Abl <sup>PerPas</sup> quos <sup>A</sup> auch erlitten wordenem und den Seinen getöteten wordenem, in <sup>Prp</sup> sua <sup>Abl</sup> Pr welche in seiner eigenen
	potestate habuerit, conserverat et <sup>Kon</sup> texerit; illius <sup>G</sup> und jenes schließlich
	qui <sup>N</sup> per <sup>Prp</sup> se <sup>A</sup> Pr die durch sich de <sup>Prp</sup> concilianda <sup>Abl</sup> pace egerint, qua <sup>Abl</sup> über zu vereinenden in <sup>Prp</sup> re omnium <sup>AdjG</sup> in welcher in aller
	suorum <sup>G</sup> Pr vitae consulendum <sup>N</sup> der Seinen sei zu schonen GdvFu1Pas putarint.
§ 3	sic <sup>Adv</sup> omnium <sup>AdjG</sup> ordinum partis in <sup>Prp</sup> misericordia constitisse, ipsos <sup>AdjA</sup> duces a <sup>Prp</sup> so aller in sie selbst von
	pace abhorruisse; eos <sup>A</sup> Pr sie neque <sup>Kon</sup> colloquii neque <sup>Kon</sup> indutiarum iura servasse et <sup>Kon</sup> und nicht und nicht und
	homines imperitos <sup>AdjA</sup> et <sup>Kon</sup> per <sup>Prp</sup> colloquium deceptos <sup>A</sup> unerfahrene und durch PerPas getäuschte wordene crudelissime <sup>AdvSup</sup> Pr und äußerst grausam
	interfecisse.
§ 4	accidisse igitur <sup>Pt</sup> his, <sup>D</sup> Pr also diesen, quod <sup>Kon</sup> plerumque <sup>Adv</sup> hominibus nimia <sup>AdjAbl</sup> pertinacia was meistens durch übermäßige

	<b>atque</b> <sup>Kon</sup> <b>adrogantia</b> <b>accidere</b> <b>soleat,</b> <b>uti</b> <sup>Kon</sup> <b>eo</b> <sup>Abl</sup> und <b>sodass</b> <b>dahin</b> <b>recurrant</b> <b>et</b> <sup>Kon</sup> <b>id</b> <sup>A</sup> <b>petant,</b> <b>quod</b> <sup>Kon</sup> <b>paulo</b> <sup>Adv</sup> <b>ante</b> <sup>Adv</sup> <b>contempserint.</b>	<b>cupidissime</b> <sup>AdvSup</sup> höchst begierig
§ 5	<b>neque</b> <sup>Kon</sup> <b>nunc</b> <sup>Adv</sup> <b>se</b> <sup>A</sup> und nicht <b>jetzt</b> <b>sich</b> <b>illorum</b> <sup>G</sup> <b>postulare,</b> <b>quibus</b> <sup>Abl</sup> durch welche <b>rebus</b> <b>opes</b> <b>augeantur</b> <b>suae;</b> <sup>N</sup> <b>contra</b> <sup>Prp</sup> <b>se</b> <sup>A</sup> gegen <b>sich</b> <b>multos</b> <sup>AdjA</sup> <b>iam</b> <sup>Adv</sup> viele schon <b>annos</b> <b>aluerint,</b> <b>velle</b> <b>dimitti.</b> <b>iam</b> <sup>Adv</sup> <b>annos</b> <b>aluerint,</b> <b>velle</b> <b>dimitti.</b>	<b>temporis</b> <b>opportunitate</b> <b>aliqua</b> <sup>AdjAbl</sup> <b>durch</b> <b>irgendeine</b> <b>sed</b> <sup>Kon</sup> <b>eos</b> <sup>A</sup> aber <b>jene</b> <b>exercitus,</b> <b>quos</b> <sup>A</sup> welche
§ 6	<b>neque</b> <sup>Kon</sup> <b>enim</b> <sup>Pt</sup> <b>sex</b> <sup>AdjA</sup> <b>legiones</b> <b>alia</b> <sup>AdjAbl</sup> und nicht <b>nämlich</b> <b>sechs</b> aus anderem <b>de</b> <sup>Prp</sup> <b>causa</b> <b>septimamque</b> <sup>AdjAKon</sup> <b>ibi</b> <sup>Adv</sup> <b>conscriptam,</b> <sup>A</sup> und die siebente <b>dort</b> <b>ausgehobene</b> <b>wordene,</b> <b>neque</b> <sup>Kon</sup> <b>tot</b> <sup>AdjA</sup> <b>paratas</b> <sup>A</sup> bereitete wordene <b>neque</b> <sup>Kon</sup> <b>submissos</b> <sup>A</sup> und nicht <b>herabgesandte</b> <b>wordene</b> <b>duces</b> <b>rei</b> <b>militaris</b> <sup>AdjG</sup> <b>peritos.</b> <sup>AdjA</sup> militärischen kundige.	<b>missas</b> <sup>A</sup> geschickt wordene <b>in</b> <sup>Prp</sup> <b>Hispaniam</b> <b>Hispanias,</b> <b>nihil</b> <sup>N</sup> nichts <b>ad</b> <sup>Prp</sup> <b>usum</b> <b>provinciae</b> <b>provisum,</b> <sup>N</sup> vorgesorgt worden, <b>quaes</b> <sup>N</sup> welche <b>propter</b> <sup>Prp</sup> <b>diurnitatem</b> <b>pacis</b> <b>nullum</b> <sup>AdjA</sup> wegen <b>auxilium</b> <b>desiderarit.</b>
§ 7	<b>nihil</b> <sup>N</sup> nichts <b>horum</b> <sup>G</sup> dieser <b>ad</b> <sup>Prp</sup> <b>pacandas</b> <sup>A</sup> zu zu befriedenden <b>Hispanias,</b> <b>nihil</b> <sup>N</sup> nichts <b>ad</b> <sup>Prp</sup> <b>usum</b> <b>provinciae</b> <b>imperia</b> <b>constitui,</b> <b>ut</b> <sup>Kon</sup> <b>idem</b> <sup>N</sup> sodass derselbe <b>ad</b> <sup>Prp</sup> <b>portas</b> <b>urbanis</b> <sup>AdjD</sup> an städtischen <b>praesideat</b> <b>rebus</b> <b>et</b> <sup>Kon</sup> <b>duas</b> <sup>AdjA</sup> und zwei <b>bellicosissimas</b> <sup>AdjASup</sup> <b>provincias</b> <b>absens</b> <sup>AdjN</sup> kriegerischste abwesend <b>tot</b> <sup>AdjA</sup> <b>annos</b> <b>obtineat;</b>	
§ 8	<b>omnia</b> <sup>AdjN</sup> <b>haec</b> <sup>N</sup> alles dies <b>iam</b> <sup>Adv</sup> <b>pridem</b> <sup>Adv</sup> <b>contra</b> <sup>Prp</sup> <b>se</b> <sup>A</sup> schon seit langem gegen sich <b>parari;</b> <b>in</b> <sup>Prp</sup> <b>se</b> <sup>A</sup> auf sich <b>novi</b> <sup>AdjG</sup> <b>generis</b> <b>imperia</b> <b>constitui,</b> <b>ut</b> <sup>Kon</sup> <b>idem</b> <sup>N</sup> sodass derselbe <b>ad</b> <sup>Prp</sup> <b>portas</b> <b>urbanis</b> <sup>AdjD</sup> <b>praesideat</b> <b>rebus</b> <b>et</b> <sup>Kon</sup> <b>duas</b> <sup>AdjA</sup> und zwei <b>bellicosissimas</b> <sup>AdjASup</sup> <b>provincias</b> <b>absens</b> <sup>AdjN</sup> kriegerischste abwesend <b>tot</b> <sup>AdjA</sup> <b>annos</b> <b>obtineat;</b>	
§ 9	<b>in</b> <sup>Prp</sup> <b>se</b> <sup>A</sup> auf sich <b>iura</b> <b>magistratum</b> <b>commutari,</b> <b>ne</b> <sup>Kon</sup> <b>ex</b> <sup>Prp</sup> <b>praetura</b> <b>et</b> <sup>Kon</sup> <b>consulatu,</b> <b>ut</b> <sup>Kon</sup> immer, aber durch wenige <b>probati</b> <sup>N</sup> Bewährte <b>et</b> <sup>Kon</sup> <b>electi</b> <sup>N</sup> Ausgewählte <b>in</b> <sup>Prp</sup> <b>provincias</b> <b>mittantur;</b> <b>in</b> <sup>Prp</sup> <b>se</b> <sup>A</sup> in seiner Person <b>aetatis</b> <b>excusationem</b> <b>nihil</b> <sup>N</sup> nichts <b>valere,</b> <b>quin</b> <sup>Kon</sup> dass nicht <b>superioribus</b> <sup>AdjAbiKmp</sup> <b>bellis</b> <b>probati</b> <sup>N</sup> Bewährte <b>ad</b> <sup>Prp</sup> <b>optinendos</b> <sup>A</sup> zu zu innehaltenden <b>exercitus</b> <b>evocentur;</b> in früheren	
§ 10	<b>in</b> <sup>Prp</sup> <b>se</b> <sup>A</sup> in seiner Person <b>uno</b> <sup>AdjAbi</sup> <b>non</b> <sup>Pt</sup> <b>servari,</b> <b>quod</b> <sup>Kon</sup> <b>sit</b> <b>omnibus</b> <sup>AdjD</sup> <b>datum</b> <sup>N</sup> allein nicht was allen gegeben <b>semper</b> <sup>Adv</sup> immer <b>imperatoribus,</b> <b>ut</b> <sup>Kon</sup> <b>rebus</b> <b>feliciter</b> <sup>Adv</sup> <b>gestis</b> <sup>Abl</sup> dass glücklich vollbrachten <b>aut</b> <sup>Kon</sup> <b>cum</b> <sup>Prp</sup> <b>honore</b> <b>aliquo</b> <sup>AdjAbi</sup> irgendeiner <b>aut</b> <sup>Kon</sup> <b>certe</b> <sup>Adv</sup> <b>sine</b> <sup>Prp</sup> <b>ignominia</b> <b>domum</b> <sup>Adv</sup> <b>revertantur</b> <b>exercitumque</b> <b>dimittant.</b> oder gewiss ohne nach Hause	
§ 11	<b>quae</b> <sup>N</sup> welche Dinge <b>tamen</b> <sup>Pt</sup> <b>omnia</b> <sup>AdjN</sup> <b>et</b> <sup>Kon</sup> <b>se</b> <sup>A</sup> dennoch alle und sich <b>tulisse</b> <b>patienter</b> <sup>Adv</sup> <b>et</b> <sup>Kon</sup> <b>esse</b> <b>laturum;</b> <sup>A</sup> tragen werdend; <b>neque</b> <sup>Kon</sup> <b>nunc</b> <sup>Adv</sup> <b>id</b> <sup>A</sup> und nicht jetzt dies <b>agere,</b> <b>ut</b> <sup>Kon</sup> <b>ab</b> <sup>Prp</sup> <b>illis</b> <sup>Abl</sup> von jenen <b>abductum</b> <sup>A</sup> weg geführt <b>exercitum</b> <b>teneat</b> <b>ipse</b> , <sup>N</sup> er selbst, <b>quod</b> <sup>Kon</sup> <b>tamen</b> <sup>Pt</sup> <b>sibi</b> <sup>D</sup> weil dennoch für sich <b>difficile</b> <sup>AdjN</sup> <b>non</b> <sup>Pt</sup> <b>sit,</b> <b>sed</b> <sup>Kon</sup> <b>ne</b> <sup>Kon</sup> <b>illi</b> <sup>N</sup> sondern dass nicht <b>habeant,</b> <b>quo</b> <sup>Abl</sup> wodurch gegen ihn <b>uti</b> <b>possint.</b>	
§ 12	<b>proinde</b> <sup>Adv</sup> <b>ut</b> <sup>Kon</sup> <b>esset</b> <b>dictum,</b> <sup>N</sup> demzufolge, wie gesagt worden, <b>provinciis</b> <b>excederent</b> <b>exercitumque</b> <b>dimiterent;</b>	

si<sup>Kon</sup> id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sit factum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nocitatum<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> nemini. hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> unam<sup>AdjA</sup>  
 wenn dies geschehen, er selbst schaden werdend diese einzige  
 atque<sup>Kon</sup> extremam<sup>AdjA</sup> esse pacis condicionem.  
 und letzte

## Kapitel 86

§ 1 Id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vero<sup>Pt</sup> militibus fuit pergratum<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> iucundum,<sup>AdjN</sup> ut<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> ipsa<sup>Abl</sup>  
 dies aber nun sehr angenehm und erfreulich, sodass aus der selbsten  
 significatione cognosci potuit, ut, Kon qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iusti<sup>AdjG</sup> incommodi  
 sodass, die etwas Recht mäßigen  
 expectavissent, ultero<sup>Adv</sup> praemium missionis ferrent.

§ 2 nam<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> loco et<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> tempore eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> rei<sup>G</sup><sub>Pr</sub> controversia inferretur,  
 denn wenn über und über dieser Sache  
 et<sup>Kon</sup> voce et<sup>Kon</sup> manibus universi<sup>AdjN</sup> ex<sup>Prp</sup> vallo, ubi<sup>Adv</sup> constiterant, significare  
 sowohl als auch alle zusammen von wo  
 cooperunt, ut<sup>Kon</sup> statim<sup>Adv</sup> dimitterentur, neque<sup>Kon</sup> omni<sup>AdjAbl</sup> interposita<sup>Abl</sup>  
 dass sofort und nicht aller eingefügten  
 firmum<sup>AdjN</sup> esse posse, si<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> aliud<sup>AdjA</sup> tempus differretur.

§ 3 paucis<sup>AdjAbl</sup> cum<sup>Kon</sup> esset in<sup>Prp</sup> utramque<sup>AdjA</sup> partem verbis disputatum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> res  
 mit wenigen als in beide erörtert worden,  
 huc<sup>Adv</sup> deducitur, ut<sup>Kon</sup> ii<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> habeant domicilium aut<sup>Kon</sup> possessionem in<sup>Prp</sup>  
 hierher dass diejenigen die oder in  
 Hispania, statim,<sup>Adv</sup> reliqui<sup>AdjN</sup> ad<sup>Prp</sup> Varum flumen dimittantur; nequid<sup>Pr</sup> iis<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 sofort, die Übrigen zum damit nichts diesen  
 noceatur neu<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> invitum<sup>AdjN</sup> sacramentum dicere cogatur, a<sup>Prp</sup> Caesare cavetur.  
 und nicht jemand wider willig von

## Kapitel 87

§ 1 Caesar ex<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> tempore, dum<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> flumen Varum veniatur, se<sup>N</sup><sub>Pr</sub> frumentum  
 seit jener während zum sich  
 daturum<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> pollicetur. addit etiam,<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quisque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> bello  
 zu geben werdend auch, dass was jeder von ihnen im  
 amiserit, quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sint penes<sup>Prp</sup> milites suos,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> amiserant restituatur;  
 welche in der Gewalt von seinen, denen die  
 militibus aequa<sup>AdjAbl</sup> facta<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> aestimatione pecuniam pro<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus  
 gerechte gemachte für diese dissolvit.

§ 2 quascumque<sup>A</sup><sub>Pr</sub> postea<sup>Adv</sup> controversias inter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> milites habuerunt, sua<sup>AdjAbl</sup>  
 welche auch immer später zwischen sich aus eigenem

sponte ad<sup>Prp</sup> Caesarem in<sup>Prp</sup> ius adierunt.

zu vor

§ 3 Petreius atque<sup>Kon</sup> Afranius cum<sup>Kon</sup> stipendum ab<sup>Prp</sup> legionibus paene<sup>Adv</sup> seditione  
 und als von fast

facta<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> flagitaretur, cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> diem nondum<sup>Adv</sup> venisse dicerent, Caesar

gemacht dessen jene noch nicht

ut<sup>Kon</sup> cognosceret, postulatum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, eoque<sup>AdvKon</sup> utriusque<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> statuit,  
 damit gefordert worden und dadurch beider, was

contenti<sup>AdjN</sup> fuerunt.  
 zufrieden

§ 4	parte	circiter <sup>Adv</sup>	tertia <sup>AdjAbl</sup>	exercitus	eo <sup>Abl</sup> Pr	biduo	dimissa <sup>Abl</sup> PerPas	duas <sup>AdjA</sup>	legiones
		ungefähr	dem dritten		in jenen		entlassen worden		zwei
	suas <sup>A</sup> Pr	antecedere, reliquias <sup>AdjA</sup>	subsequi	iussit,	ut <sup>Kon</sup> non <sup>Pt</sup>	longo <sup>AdjAbl</sup>	inter <sup>Prp</sup>	se <sup>A</sup> Pr	
	seine eigenen	die übrigen			damit	nicht	großen	zwischen	ihnen
	spatio	castra	facerent,	eique <sup>D</sup> Pr	negotio	Q.	Fufium	Calenum <sup>AdjA</sup>	legatum
				und diesem				Calenus	praefecit.
§ 5	hoc <sup>Abl</sup> Pr	eius <sup>G</sup> Pr	praescripto	ex <sup>Prp</sup>	Hispania	ad <sup>Prp</sup>	Varum	flumen	est
	durch dieses	sein		aus		zum			iter
	factum, <sup>N</sup> PerPas	atque <sup>Kon</sup>	ibi <sup>Adv</sup>	reliqua <sup>AdjN</sup>		pars	exercitus	dimissa <sup>N</sup> PerPas	est.
	gemacht,	und außerdem	dort	der übrige				entlassen worden	